

**SLUŽBENE  
NOVINE  
OPĆINE BUJE**



**BOLLETTINO  
UFFICIALE  
DEL COMUNE DI BUJE**

Buje, 30. svibnja 1990.  
Bule, 30 maggio 1990

BROJ: 4  
NUMERO: 4

GODINA: XVI  
ANNO: XVI

CIJENA: 25.00 din  
PREZZO: 25.00 din

0457372

IZDAVAČ: SKUPŠTINA OPĆINE BUJE  
UREDNIŠTVO: 51460 BUJE, Partizanska 2, tel 71-122  
ODGOVORNI UREDNIK: Lucijan Jugovec  
IZLAZI PO POTREBI - AKONTACIJA PRETPLATE ZA 1990. IZNOSI 300,00 DINARA  
ŽIRO RAČUN 33780-630-112 KOD SDK BUJE

OPĆ. SEKRETARIJAT ZA  
POSLOVE UPRAVE BUJE

51460 Buje

EDITORE: ASSEMBLEA DEL COMUNE DI BUJE  
REDAZIONE: 51460 BUJE, Via de Partigiani 2, tel 71122  
REDATTORE RESPONSABILE: Lucijan Jugovec  
ESCE AL BISOGNO - L'ACCONTO DELL' ABBONAMENTO PER IL 1990 AMMONTA A 300,00 DINARI  
GIROCONTO PRESSO SCS 33780-630-112

**SADRŽAJ**

**SOMMARIO**

Strana

**SKUPŠTINA OPĆINE**

- 19 Izmjene i dopune Budžeta općine Buje za 1989. godinu
- 20 Odluka o donošenju provedbenog urbanističkog plana industrijske zone „Ungarija, Umag
- 21 Odluka o donošenju provedbenog urbanističkog plana stambenog naselja „Murine, Umag
- 22 Odluka o donošenju izmjena provedbenog urbanističkog plana opskrbe zone „Ungarija, Umag
- 23 Odluka o izradi izmjena Provedbenog urbanističkog plana Centra grada Umaga
- 24 Odluka o organiziranju vodoopskrbnog poduzeća „Istarski vodovod, Buzet
- 25 Odluka o davanju na korištenje stanova u društvenom vlasništvu općine Buje
- 26 Odluka o ukidanju Odluke o materijalnoj zaštiti starijih osoba na području općine Buje
- 27 Odluka o izradi Provedbenog urbanističkog plana turističkog naselja „Punta, Umag
- 28 Odluka o izradi Provedbenog urbanističkog plana stambenog naselja „Punta, Umag
- 29 Odluka o izradi Provedbenog urbanističkog plana stambenog naselja „Brolo, Buje
- 30 Odluka o izmjeni Odluke o dopunskoj zaštiti boraca narodnooslobodilačkog rata
- 31 Rješenje o razrješenju jednog člana Izvršnog vijeća Skupštine općine Buje
- 32 Rješenje o razrješenju suca Općinskog suda Buje
- 33 Zaključak o istupanju iz Društvenog dogovora o ostvarivanju kadrovske politike u općini Buje

**IZVRŠNO VJEĆE SKUPŠTINE**

- 1 Odluka o socijalnom minimumu i korištenju sredstava solidarnosti za zaštitu životnog standarda socijalno ugroženog stanovništva
- 2 Odluka o izmjeni Odluke o socijalnom minimumu i korištenju sredstava solidarnosti za zaštitu životnog standarda socijalno ugroženog stanovništva

**ASSEMBLEA DEL COMUNE**

- 19 Modifiche e integrazioni al Bilancio di previsione del Comune di Buie . . . . . 45
- 20 Decreto sull' emanazione del Piano urbanistico di esecuzione della zona industriale „Ungarija, Umago . . . . . 48
- 21 Decreto sull' emanazione del piano urbanistico di esecuzione dell' abitato residenziale „Murine, Umago . . . . . 49
- 22 Decreto sull' emanazione delle modifiche al Piano urbanistico di esecuzione della zona di approvvigionamento „Ungarija, Umago . . . . . 51
- 23 Decreto sulla redazione delle modifiche al Piano urbanistico di esecuzione del Centro della città di Umago . . . . . 53
- 24 Decreto sull' organizzazione dell' azienda per il rifornimento idrico „Istarski vodovod, Pinguente . . . . . 55
- 25 Decreto sull' assegnazione in uso di alloggi di proprietà sociale del comune di Buie . . . . . 64
- 26 Decreto sull' abrogazione del Decreto sull' assistenza materiale delle persone anziane nel territorio del Comune di Buie . . . . . 75
- 27 Decreto sulla redazione del Piano urbanistico di esecuzione dell' abitato turistico „Punta, Umago . . . . . 76
- 28 Decreto sulla redazione del Piano urbanistico di esecuzione dell' abitato residenziale „Punta, Umago . . . . . 79
- 29 Decreto sulla redazione del Piano urbanistico di esecuzione dell' abitato residenziale „Brolo, Buie . . . . . 81
- 30 Decreto sulla modifica del Decreto sull' assistenza aggiuntiva ai combattenti della guerra popolare di liberazione . . . . . 84
- 31 Decisione sull' esonero di un membro del Consiglio esecutivo dell' Assemblea comunale di Buie . . . . . 85
- 32 Decisione sull' esonero di un giudice del Tribunale comunale di Buie . . . . . 85
- 33 Deliberazione sul recesso dall' Intesa sociale sull' attuazione della politica dei quadri nel Comune di Buie . . . . . 86

**CONSIGLIO ESECUTIVO DELL' ASSEMBLEA**

- 1 Decreto sul minimo sociale e sull' utilizzo dei mezzi di solidarietà per la tutela del tenore di vita della popolazione socialmente minacciata . . . . . 87
- 2 Decreto sulla modifica del Decreto sul minimo sociale e sull' utilizzo dei mezzi di solidarietà per la tutela del tenore di vita della popolazione socialmente minacciata . . . . . 93

19

Na osnovi člana 55. Zakona o financiranju općih društvenih potreba („Narodne novine“, broj 53/84, 55/86 i 52/87) i člana 8. Promjena Statuta općine Buje, Skupština općine Buje na sjednici Vijeća udruženog rada 28. prosinca 1989., Vijeća mjesnih zajednica 28. prosinca 1989. i Društveno-političkog vijeća 28. prosinca 1989., donosi

## IZMJENE I DOPUNE BUDŽETA OPĆINE BUJE ZA 1989. GODINU

### Član 1.

Član 1. Budžeta općine Buje za 1989. godinu („Službene novine“, broj /89) mijenja se i glasi:

*Budžet općine Buje za 1989. godinu, sadrži:*

- Prihode od dinara 108.955.000.000
- Rasporedjene prihode od din 108.910.000.000
- Nerasporedjene prihode od 25.000.000

### Član 2.

U članu 2. Budžeta općine Buje za 1989. godinu, iznos „755.350.000.“ zamjenjuje se iznosom „1.089.350.000.“

### Član 3.

U članu 3. Bilance prihoda i rashoda mijenja se:

#### A. PRIHODI

Na konto 720. porez iz osobnog dohotka radnika iznos od „10.000.000.000.“ zamjenjuje se iznosom „13.500.000.000.“

Na kontu 721. porez iz OD od samostalnog obavljanja privredne i neprivredne djelatnosti iznos od „16.000.000.000.“ zamjenjuje se iznosom „20.000.000.000.“, na kontu 722. Općinski porez iz OD od autorskih prava iznos od „600.000.000.“ zamjenjuje se iznosom „800.000.000.“

Svega grupa 72. iznos od „26.645.000.000.“ zamjenjuje se iznosom „34.345.000.000.“

Na kontu 731. Poseban Republički porez na promet proizvoda iznos od „37.000.000.000.“ zamjenjuje se iznosom „59.500.000.000.“, na kontu 734. poseban općinski porez na naknade za usluge iznos od „700.000.000.“ zamjenjuje se iznosom „1.000.000.000.“, na kontu 735. porez na promet nekretnina i prava iznos od „4.100.000.000.“ zamjenjuje se iznosom „5.500.000.000.“

19

In base all' articolo 55 della Legge sul finanziamento delle necessita' sociali generali („Narodne novine“, nro 53/84, 55/86 e 52/87) e all' articolo 8 delle Modifiche allo Statuto del comune di Buie, l' Assemblea del comune di Buie nella seduta della Camera del lavoro associato del 28 dicembre 1989, della Camera delle comunita' locali del 28 dicembre 1989 e della Camera socio-politica del 28 dicembre 1989 ha emanto le

## MODIFICHE E INTEGRAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE DEL COMUNE DI BUIE PER IL 1989

### Articolo 1

L' articolo 1 del Bilancio di previsione del Comune di Buie per il 1989 („Giornale Ufficiale“, nro /89) viene modificato e assume il seguente tenore:

„Il Bilancio di previsione del Comune di Buie per il 1989 comprende:

- le entrate dinari 108.935.000.000
- le entrate ripartite dinari 108.910.000.000
- le entrate non ripartite dinari 25.000.000

### Articolo 2

Nell' articolo 2 del Bilancio di previsione del Comune di Buie per il 1989, l' importo „755.350.000.“ viene sostituito con l' importo „1.089.350.000.“

### Articolo 3

Nell' articolo 3 la Bilancia delle entrate e delle spese viene modificata.

#### A. ENTRATE

Al conto 720 voce imposte sul reddito individuale dei lavoratori l' importo di „10.000.000.000.“ viene sostituito con l' importo „13.500.000.000.“

Al conto 721. voce imposte sul reddito individuale dallo svolgimento autonomo di attivita' economiche ed extraeconomiche l' importo di „16.000.000.000.“ viene sostituito con l' importo „20.000.000.000.“, al conto 722 voce imposta comunale dal reddito individuale da diritti d' autore l' importo di „600.000.000.“ viene sostituito con l' importo „800.000.000.“

Complessivamente gruppo 72 l' importo di „26.645.000.000.“ viene sostituito con l' importo „34.345.000.000.“

Al conto 73 voce imposta repubblicana speciale sul commercio di prodotti l' importo di „37.000.000.000.“ viene sostituito con l' importo „59.500.000.000.“, al conto 734 voce imposte comunali speciali sui compensi per i servizi l' importo di „700.000.000.“ viene sostituito con l' importo „1.000.000.000.“, al conto 735 voce imposta sul commercio di immobili e diritti l' importo di „4.100.000.000.“ viene sostituito con l' importo „5.500.000.000.“

Svega grupa 73. iznos od „41.800.000.000.“ zamjenjuje se iznosom od „66.000.000.000.“.

Na kontu 7881. ostali izvanredni prihodi iznos od „5.002.000.000.“ zamjenjuje se iznosom „6.502.000.000.“.

Svega grupa 78. iznos od „5.002.000.000.“ zamjenjuje se iznosom od „6.502.000.000.“.

Ukupni prihodi iznos od „75.535.000.000.“ zamjenjuje se iznosom „108.935.000.000.“.

#### B. RASHODI

Na kontu 400. sredstva za dohodak radne zajednice iznos od „39.481.371.000.“ zamjenjuje se iznosom „62.828.471.000.“, na kontu 401. sredstva za materijalne troškove iznos od „6.020.000.000.“ zamjenjuje se iznosom „8.520.000.000.“.

Svega grupa 40. iznos od „45.747.857.000.“ zamjenjuje se iznosom „71.644.957.000.“.

Na kontu 41. sredstva za osobne dohotke funkcionera iznos od „5.280.100.000.“ zamjenjuje se iznosom „8.780.000.000.“, na kontu 412. naknada po osnovu otpremnina iznos od „60.000.000.“ zamjenjuje se iznosom „40.000.000.“, na kontu 415. sredstva za nabavu opreme iznos od „520.000.000.“ zamjenjuje se iznosom „285.000.000.“, na kontu 418. Sredstva za ostale potrebe za rad organa iznos od „3.072.045.000.“ zamjenjuje se iznosom „4.447.045.000.“.

Svega grupa 41. iznos od „19.947.145.000.“ zamjenjuje se iznosom „14.667.045.000.“.

Na kontu 431. Sredstva za kompenzacije, premije, regrese i sl. briše se iznos od „500.000.000.“, na kontu 433. ostale potrebe i intervencije u privredi iznos od „927.011.150.“ zamjenjuje se iznosom „877.011.150.“, na kontu 435. sredstva za brži razvoj privredno nedovoljno razvijenih krajeva u ZOR-a, iznos od „1.200.000.000.“ zamjenjuje se iznosom „1.400.000.000.“.

Svega grupa 43. iznos od „2.627.011.150.“ zamjenjuje se iznosom „2.277.011.150.“.

Na kontu 442. Doprinosi budžetu: međjopćinske zajednice iznos od „1.500.000.000.“ zamjenjuje se iznosom „1.800.000.000.“, na kontu 445. doprinosi SVTZ-i Labin briše se iznos od „10.000.000.“.

Svega grupa 44. iznos od „1.540.000.000.“ zamjenjuje se iznosom „1.830.000.000.“.

Na kontu 456. sredstva za zdravstvenu zaštitu iznos od „550.000.000.“ zamjenjuje se iznosom „300.000.000.“, na kontu 458. sredstva za materijalnu i dopunsku zaštitu boraca iznos od „1.055.000.000.“ zamjenjuje se iznosom „1.357.000.000.“, na kontu 468. sredstva za druge opće

Completivamente gruppo 73 - l' importo di „41.800.000.000.“ viene sostituito con l' importo „66.000.000.000.“.

Al conto 81 voce altre entrate straordinarie l' importo di „5.002.000.000.“ viene sostituito con l' importo „6.502.000.000.“.

Completivamente gruppo 78 - l' importo di „5.002.000.000.“ viene sostituito con l' importo „6.502.000.000.“.

Entrate complessive l' importo di „75.535.000.000.“ viene sostituito con l' importo „108.935.000.000.“.

#### B. SPESE

Al conto 400 voce mezzi per il reddito della collettività di lavoro l' importo di „39.481.371.000.“ viene sostituito con l' importo „62.828.471.000.“, al conto 401 voce mezzi per le spese materiali l' importo di „6.020.000.000.“ viene sostituito con l' importo „8.520.000.000.“.

Completivamente gruppo 40 l' importo di „45.747.857.000.“ viene sostituito con l' importo „71.644.957.000.“.

Al conto 41 voce mezzi per i redditi individuali dei funzionari l' importo di „5.280.100.000.“ viene sostituito con l' importo „8.780.000.000.“, al conto 412 voce compenso a titolo di buonuscita l' importo di „60.000.000.“ viene sostituito con l' importo „40.000.000.“, al conto 415 voce mezzi per l' acquisto di attrezzature l' importo di „520.000.000.“ viene sostituito con l' importo „285.000.000.“, al conto 418 voce mezzi per le altre necessita' per l' attività degli organi l' importo di „3.072.045.000.“ viene sostituito con l' importo „4.447.045.000.“.

Completivamente gruppo 41 l' importo di „19.947.145.000.“ viene sostituito con l' importo „14.667.045.000.“.

Al conto 431 voce mezzi per compensi, premi, regressi e sim. viene cancellato l' importo di „500.000.000.“, al conto 433 voce altre necessita' e interventi nell' economia l' importo di „927.011.150.“ viene sostituito con l' importo „877.011.150.“, al conto 435 voce mezzi per lo sviluppo piu' rapido della parti economicamente sottosviluppate nella CCF, l' importo di „1.200.000.000.“ viene sostituito con l' importo „1.400.000.000.“.

Completivamente gruppo 43 l' importo di „2.627.011.150.“ viene sostituito con l' importo „2.277.011.150.“.

Al conto 442 voce contributo al bilancio della comunità intercomunale l' importo „1.500.000.000.“ viene sostituito con „1.800.000.000.“, al conto 445 voce contributo alla CIA Albona viene cancellato l' importo „10.000.000.“.

Completivamente gruppo 44 l' importo di „1.540.000.000.“ viene sostituito con l' importo „1.830.000.000.“.

Al conto 456 voce mezzi per l' assistenza sanitaria l' importo di „550.000.000.“ viene sostituito con l' importo „300.000.000.“, al conto 458 voce mezzi per l' assistenza materiale e aggiuntiva dei combattenti l' importo di „1.055.000.000.“ viene sostituito con l' importo „1.357.000.000.“, al conto 468 voce mezzi per altre

društvene potrebe iznos od „997.000.000“, zamjenjuje se iznosom „995.000.000“.

Svega grupa 45. iznos od „3.428.500.000“, zamjenjuje se iznosom „3.478.500.000“.

Na kontu 460. Sredstva za mjesta zajednice iznos od „2.600.000.000“, zamjenjuje se iznosom „3.855.000.000“, na kontu 461. sredstva za DPO, DO i udruženja iznos od „4.175.000.000“, zamjenjuje se iznosom „5.145.000.000“, na kontu 462. sredstva za opće kontinuirano poslovanje iznos od „1.810.000.000“, zamjenjuje se iznosom „2.610.000.000“, na kontu 463. sredstva za zaštita od štetočina iznos od „85.000.000“, zamjenjuje se iznosom od „20.000.000“.

Svega grupa 46. iznos od „9.667.000.000“, zamjenjuje se iznosom „12.627.000.000“.

Na kontu 470. stalna rezerva budžeta iznos od „735.350.000“, zamjenjuje se iznosom „1.089.350.000“, na kontu 471. tekuća rezerva budžeta iznos od „100.000.000“, zamjenjuje se iznosom „25.000.000“, na kontu 472. robne rezerve općine iznos od „150.000.000“, zamjenjuje se iznosom od „8.000.000“.

Svega grupa 47. iznos od „1.005.350.000“, zamjenjuje se iznosom „1.122.350.000“.

Na kontu 481. naknada za obavljanje platnog prometa iznos od „150.000.000“, zamjenjuje se iznosom „200.000.000“, na kontu 488. ostali rashodi iznos od „1.045.000.000“, zamjenjuje se iznosom „811.000.000“.

Svega grupa 48. iznos od „1.327.136.850“, zamjenjuje se iznosom „1.143.136.850“.

Ukupni rashodi iznos od „75.535.000.000“, zamjenjuje se iznosom „108.935.000.000“.

#### Član 4.

Ove izmjene i dopune Budžeta stupaju na snagu osmog dana nakon objave u „Službenim novinama“.

KLASA: 400-06/89-01/56  
URBROJ: 2105-01-89-1  
Buje, 28. prosinca 1989.

SKUPŠTINA OPĆINE BUJE

PREDSJEDNIK  
SKUPŠTINE OPĆINE BUJE  
Lucijan Benolić, v.r.

PREDSJEDNIK  
VJEĆA UDRUŽENOG RADA  
Slavko Benčić, v.r.

PREDSJEDNIK  
VJEĆA MJESNIH ZAJEDNICA  
Erminio Radešić, v.r.

necessita' sociali generali l' importo di „997.000.000“, viene sostituito con l' importo „995.000.000“.

Complessivamente gruppo 45 l' importo di „3.428.500.000“, viene sostituito con l' importo „3.478.500.000“.

Al conto 460 voce mezzi per le comunità locali l' importo di „2.600.000.000“, viene sostituito con l' importo „3.855.000.000“, al conto 461 voce mezzi per i C.E.P., O.S. e associazioni l' importo di „4.175.000.000“, viene sostituito con l' importo „5.145.000.000“, al conto 462 voce mezzi per il servizio generale l' importo di „1.810.000.000“, viene sostituito con l' importo „2.610.000.000“, al conto 463 voce mezzi per la tutela dainsettinocivili l' importo di „85.000.000“, viene sostituito con l' importo „20.000.000“.

Complessivamente gruppo 46 l' importo di „9.667.000.000“, viene sostituito con l' importo „12.627.000.000“.

Al conto 470 voce riserva fissa del bilancio l' importo di „735.350.000“, viene sostituito con l' importo „1.089.350.000“, al conto 471 voce riserva corrente del bilancio l' importo di „100.000.000“, viene sostituito con l' importo „25.000.000“, al conto 472 voce riserve di merci del comune l' importo di „150.000.000“, viene sostituito con l' importo „8.000.000“.

Complessivamente gruppo 47 l' importo di „1.005.350.000“, viene sostituito con l' importo „1.122.350.000“.

Al conto 481 alla voce compenso per lo svolgimento del movimento dei pagamenti l' importo di „150.000.000“, viene sostituito con l' importo „200.000.000“, al conto 488 voce altre spese l' importo di „1.045.000.000“, viene sostituito con l' importo „811.000.000“.

Complessivamente gruppo 48 l' importo di „1.327.136.850“, viene sostituito con l' importo „1.143.136.850“.

Spese complessivamente l' importo di „75.535.000.000“, viene sostituito con l' importo „108.935.000.000“.

#### Articolo 4

Queste Modifiche e integrazioni di bilancio entrano in vigore dopo otto giorni dalla loro pubblicazione nel Bollettino Ufficiale del Comune di Bujè.

CLASSE: 400-06/89-01/56  
PROT.N. 2105-01-89-1  
Buje, 28 dicembre 1989

ALBERGHELA DEL COMUNE DI BUJE

PRESIDENTE  
DELLA CAMERA DEL LAVORO ASSOCIATO  
Lucijan Benolić, M.P.

IL PRESIDENTE  
DELLA CAMERA DEL LAVORO ASSOCIATO  
Slavko Benčić, M.P.

IL PRESIDENTE  
DELLA CAMERA DELLE COMUNITA' LOCALI  
Erminio Radešić, M.P.

PREDSEDNIK  
DRUŠTVENO-POLITIČKOG VIJEĆA  
Maurizio Krevatin, v.r.

IL PRESIDENTE  
DELLA CAMERA SOCIO-POLITICA  
Maurizio Krevatin, M.P.

20

Na temelju člana 19. Zakona o prostornom planiranju i uređivanju prostora („Narodne novine“, br. 54/80, 16/86) i člana 141. Statuta općine Buje, Statuta općine Buje na sjednici Vijeća udruženog rada 28. prosinca 1989. i Vijeća mjesnih zajednica 28. prosinca 1989. godine, donosi

### ODLUKU

o donošenju provedbenog urbanističkog plana industrijske zone "Ungarija" Umag

#### Član 1.

Donosi se provedbeni urbanistički plan industrijske zone „Ungarija“ Umag (u daljnjem tekstu: Plan) izradjen u RO „Projektni biro“ Umag (broj elaborata: 14/89).

#### Član 2.

Plan je sastavni dio ove Odluke, a sastoji se od:

##### A) TEKSTUALNOG DIJELA

1. Područje obuhvata plana
2. Ocjena mogućnosti uređenja prostora
3. Planirano detaljno uređenje prostora
4. Odredbe za provodjenje plana

##### B) GRAFIČKOG DIJELA

1. Granica područja za koje se plan donosi ... 1:5000
2. Geodetsko katastarski snimak postojećeg stanja ... 1:1000
3. Detaljne namjene površina i objekata ... 1:1000
4. Urbanističko tehnički uvjeti ... 1:1000
5. Plan parcela ... 1:1000
6. Idejno rješenje prometnica ... 1:1000
7. Idejno rješenje vodovodne mreže ... 1:1000
8. Idejno rješenje oborinske kanalizacije ... 1:1000

20

In base all' articolo 19 della Legge sulla pianificazione territoriale e sull' assetto del territorio („Narodne novine“, nro 54/80, 16/86) e all' articolo 141 dello Statuto del Comune di Buje, l' Assemblea del Comune di Buje nella seduta della Camera del lavoro associato del 28 dicembre e della Camera delle comunità locali del 28 dicembre 1989 ha emanato il

### DECRETO

sull' emanazione del Piano urbanistico di esecuzione della zona industriale "Ungarija" Umago

#### Articolo 1

Viene emanato il Piano urbanistico di esecuzione della zona industriale „Ungarija“ Umago (nel testo che segue: Piano) redatto nell' OL „Projektni biro“ Umago (numero dell' elaborato 14/89).

#### Articolo 2

Il Piano e' parte integrante di questo Decreto e comprende:

##### A) LA PARTE TESTUALE

1. Comprensorio del Piano
2. Valutazione della possibilità di assetto del territorio
3. Assetto pianificato e particolareggiato del territorio
4. Disposizioni per l' attuazione del Piano

##### B) LA PARTE GRAFICA

1. Limiti del territorio per il quale viene apportato il Piano 1:5000
2. Rilevamento geodetico e catastale dello stato attuale 1:1000
3. Destinazioni d' uso dettagliate delle aree e degli impianti 1:1000
4. Condizioni tecniche e urbanistiche 1:1000
5. Piano dei lotti 1:1000
6. Soluzione concettuale delle viabili 1:1000
7. Soluzione concettuale della rete idrica 1:1000
8. Soluzione concettuale della canalizzazione per le acque meteoriche 1:1000

9. Idejno rješenje fekalne kanalizacije ... 1:1000

10. Idejno rješenje elektro energetske mreže ... 1:1000

11. Idejno rješenje TT mreže ... 1:1000

12. Plan skloništa ... 1:1000

Član 3.

Primjerak Plana čuva se u Skupštini općine Bujе.

Član 4.

Određbe za provodjenje Plana prilog su ove Odluke i objavljuju se zajedno sa Odlukom.

Član 5.

Stupanje na snagu ove Odluke prestaje važiti Odluka o izradi provedbenog urbanističkog plana industrijske zone „Ungarija“ Umag („Službene novine“, broj 1/89).

Član 6.

Ova Odluka stupa na snagu osmog dana nakon objave u „Službenim novinama općine Bujе“.

KLASA: 350-03/89-04/7

URBROJ: 2105-01-89-5

Buje, 28. prosinca 1989.

SKUPŠTINA OPĆINE BUJE

PREDSJEDNIK  
SKUPŠTINE OPĆINE BUJE  
Lucijan Benolić, v.r.

PREDSJEDNIK  
VIJEĆA UDRUŽENOG RADA  
Slavko Benčić, v.r.

PREDSJEDNIK  
VIJEĆA MJESNIH ZAJEDNICA  
Erminio Radešić, v.r.

21

Na temelju člana 19. Zakona o prostornom planiranju i uređivanju prostora („Narodne novine“, broj 54/80, 16/86) i člana 141. Statuta općine Bujе, Skupština općine Bujе na sjednici Vijeća udruženog rada 28. prosinca 1989. i Vijeća mjesnih zajednica 28. prosinca 1989., donosi

ODLUKU

o donošenju provedbenog urbanističkog plana stambenog naselja "Murine" Umag

9. Soluzione concettuale della canalizzazione per le acque di scolo 1:1000

10. Soluzione concettuale della rete dell' energia elettrica 1:1000

11. Soluzione concettuale della rete TT 1:1000

12. Piano dei rifugi

Articolo 3

Copia del Piano viene custodita presso l' Assemblea del Comune di Bujе.

Articolo 4

Le disposizioni relative all' attuazione di questo Piano sono allegate a questo Decreto e vengono pubblicate assieme al Decreto.

Articolo 5

Con l' entrata in vigore di questo Decreto cessa la validita' legale del Decreto sulla redazione del piano urbanistico di esecuzione della zona industriale „Ungarija“ Umago („Giornale ufficiale“, nro 1/89).

Articolo 6

Questo Decreto entra in vigore dopo otto giorni dalla sua pubblicazione nel „Bollettino ufficiale del Comune di Bujе“.

CLASSE: 350-03/89-14/7

PROT.N. 2105-01-89-5

Bujе, 28 dicembre 1989

ASSEMBLEA DEL COMUNE DI BUJE

IL PRESIDENTE  
DELL' ASSEMBLEA DEL COMUNE DI BUJE  
Lucijan Benolić, M.P.

IL PRESIDENTE  
DELLA CAMERA DEL LAVORO ASSOCIATO  
Slavko Benčić, M.P.

IL PRESIDENTE  
DELLA CAMERA DELLE COMUNITA' LOCALI  
Erminio Radešić, M.P.

21

In base all' articolo 1. della Legge sulla pianificazione territoriale e all' articolo del territorio („Narodne novine“, nro 54/80, 16/86) e all' articolo 141 del Statuto del Comune di Bujе, l' Assemblea del Comune di Bujе su proposta della Camera del lavoro associato del 28 dicembre 1989 e della Camera delle comunita' locali del 28 dicembre 1989, emanando il

DECRETO

sull' emanazione del piano urbanistico di esecuzione dell' abitato residenziale "Murine" Umago

**Član 1.**

Donosi se provedbeni urbanistički plan stambenog naselja „Murine“ (u daljnjem tekstu: Plan) izrađen u RO „Projektni biro“ Umag (broj elaborata: 54/88)

**Član 2.**

Plan je sastavni dio ove Oluke, a sastoji se od:

**A) TEKSTUALNOG DIJELA**

1. Područje obuhvata plana
2. Ocjena mogućnosti uređenja prostora
3. Planirano detaljno uređenje prostora
4. Odredbe za provodjenje plana

**B) GRAFIČKOG DIJELA**

1. Granica područja za koje se plan donosi ... 1:5000
2. Geodetsko katastarski snimak postojećeg stanja ... 1:1000
3. Detaljne namjene površina i objekata ... 1:1000
4. Urbanističko tehnički uvjeti ... 1:1000
5. Plan parcela ... 1:1000
6. Idejno rješenje prometnica ... 1:1000
7. Idejno rješenje vodovodne mreže ... 1:1000
8. Idejno rješenje oborinske kanalizacije ... 1:1000
9. Idejno rješenje fekalne kanalizacije ... 1:1000
10. Idejno rješenje elektro energetske mreže ... 1:1000
11. Idejno rješenje TT mreže ... 1:1000
12. Plan skloništa ... 1:1000

**Član 3.**

Primjerak Plana čuva se u Skupštini općine Bujе.

**Član 4.**

Odredbe za provodjenje Plana prilog su ove Odluke i objavljuju se zajedno sa Odlukom.

**Član 5.**

Stupanjem na snagu ove dluke prestaje važiti Odluka o izradi provedbenog urbanističkog plana stambenog naselja

**Articolo 1**

Viene emanato il Piano urbanistico di esecuzione dell' abitato residenziale „Murine“ (nel testo che segue Piano) redato nell' OL „Projektni biro“ Umago (numero dell' elaborato 54/88).

**Articolo 2**

Il piano e' parte integrante di questo Decreto e comprende:

**a) LA PARTE TESTUALE**

1. Comprensorio del Piano
2. Valutazione della possibilita' di assetto del territorio
3. Assetto pianificato e particolareggiato del territorio
4. Disposizioni per l' attuazione del Piano

**b) LA PARTE GRAFICA**

1. Limiti del territorio per il quale viene apportato il piano 1:5000
2. Rilevamento geodetico e catastale dello stato attuale 1:1000
3. Destinazioni d' uso dettagliate delle aree e degli impianti 1:1000
4. Condizioni tecniche e urbanistiche 1:1000
5. Piano dei lotti 1:1000
6. Soluzione concettuale delle viabili 1:1000
7. Soluzione concettuale della rete idrica 1:1000
8. Soluzione concettuale della canalizzazione per le acque meteoriche 1:1000
9. Soluzione concettuale della canalizzazione per le acque di scolo 1:1000
10. Soluzione concettuale della rete dell' energia elettrica 1:1000
11. Soluzione concettuale della rete TT 1:1000
12. Piano dei rifugi 1:1000

**Articolo 3**

Copia del Piano viene custodita presso l' Assemblea del Comune di Bujе.

**Articolo 4**

Le disposizioni relative all' attuazione di questo Piano sono allegate a questo Decreto e vengono pubblicate assieme al Decreto.

**Articolo 5**

Con l' entrata in vigore di questo Decreto cessa la validita' legale del Decreto sulla redazione del piano urbanistico di esecuzione dell'

„Murine „ Umag („Službene novine „, broj 35/89)

abitato residenziale „Murine „ - Umago („Giornale ufficiale „, nro 39/88).

### Član 5.

Ova Odluka stupa na snagu osmog dana nakon objave u „Službenim novinama općine Buje „.

KLASA: 350-03/89-04/6  
URBROJ: 2105-01-89-5  
Buje, 28. prosinca 1989/

SKUPŠTINA OPĆINE BUJE

PREDSJEDNIK  
SKUPŠTINE OPĆINE BUJE  
Lucijan Benolić, v.r.

PREDSJEDNIK  
VIJEĆA UDRUŽENOG RADA  
Slavko Benčić, v.r.

PREDSJEDNIK  
VIJEĆA MJESNIH ZAJEDNICA  
Erminio Radešić, v.r.

22

Na temelju člana 19. i 26. Zakona o prostornom planiranju i uređivanju prostora („Narodne novine „, broj 54/80, 16/86) i člana 141. Statuta općine Buje, Skupština općine Buje na sjednici Vijeća udruženog rada 28. prosinca 1989. godine i Vijeća mjesnih zajednica 28. prosinca 1989. donosi

### ODLUKU

o donošenju izmjena provedbenog urbanističkog plana opskrbne zone "Ungarija" - Umag

#### Član 1.

Donose se izmjene provedbenog urbanističkog plana opskrbne zone „Ungarija „ - Umag (u daljnjem tekstu: Plan) izradjen u RO „Projektni biro „ Umag (broj elaborata: 61/88).

#### Član 2.

Plan je sastavni dio ove Odluke, a sastoji se od:

##### A) TEKSTUALNOG DIJELA

1. Područje obuhvata plana
2. Ocjena mogućnosti uređenja prostora
3. Planirano detaljno uređenje prostora
4. Odredbe za provodjenje plana

### Articolo 6

Questo Decreto entra in vigore dopo otto giorni dalla sua pubblicazione nel bollettino ufficiale del Comune di Buie „.

CLASSE: 350-03/89-04/6  
PROT.N: 2105-01-89-5  
Buie, 28 dicembre 1989

ASSEMBLEA DEL COMUNE DI BUIE

IL PRESIDENTE  
DELL' ASSEMBLEA DEL COMUNE DI BUIE  
Lucijan Benolić, M.P.

IL PRESIDENTE  
DELLA CAMERA DEL LAVORO ASSOCIATO  
Slavko Benčić, M.P.

IL PRESIDENTE  
DELLA CAMERA DELLE COMUNITA' LOCALI  
Erminio Radešić, M.P.

22

In base agli articolo 19 e 26 della Legge sulla pianificazione territoriale e sull' assetto del territorio („Narodne novine „, nro 54/80, 16/86) e all' articolo 141 dello Statuto del comune di Buie, l' Assemblée del Comune di Buie nella seduta della Camera del lavoro associato del 28 dicembre 1989 e della Camera delle comunita' locali del 28 dicembre 1989 ha emanato il

### DECRETO

sull' emanazione delle modifiche al Piano urbanistico di esecuzione della zona di approvvigionamento "Ungarija" Umago

#### Articolo 1

Vengono emanate le modifiche al Piano urbanistico di esecuzione della zona di approvvigionamento „Ungarija „ Umago (nel testo che segue: Piano) redato nell' OL „Projektni biro „ Umago (numero dell' elaborato 61/88).

#### Articolo 2

Il Piano e' parte integrante di questo Decreto e comprende:

##### A) LA PARTE TESTUALE

1. Comprensorio del Piano
2. Valutazione delle possibilità di assetto del territorio
3. Assetto pianificato e particolareggiato del territorio
4. Disposizioni per l' attuazione del Piano

**B) GRAFIČKOG DIJELA**

1. Granica područja za koje se plan donosi.... 1:5000
2. Geodetsko-katastarski snimak postojećeg stanja ... 1:1000
3. Detaljne namjene površina i objekata ... 1:1000
4. Urbanističko tehnički uvjeti ... 1:1000
5. Plan parcela ... 1:1000
6. Idejno rješenje prometnica ... 1:1000
7. Idejno rješenje vodovodne mreže ... 1:1000
8. Idejno rješenje oborinske kanalizacije ... 1:1000
9. Idejno rješenje fekalne kanalizacije ... 1:1000
10. Idejno rješenje elektro energetske mreže ... 1:1000
11. Idejno rješenje TT mreže ... 1:1000
12. Plan skloništa ... 1:1000

**Član 3.**

Primjerak Plana čuva se u Skupštini općine Buje.

**Član 4.**

Odredbe za provođenje Plana prilog su ove Odluke i objavljuju se zajedno sa Odlukom.

**Član 5.**

Stanjem na snagu ove Odluke prestaju važiti Odluke o izradi izmjena provedbenog urbanističkog plana opskrbe zone „Ungarija“. (Službene novine, broj 39/88, 27/89).

**Član 6.**

Ova Odluka stupa na snagu osmog dana nakon objave u Službenim novinama općine Buje.

KLASA: 350-03/89-04/8  
URBROJ: 2105-01-89-5  
Buje, 28. prosinca 1989.

SKUPŠTINA OPĆINE BUJE

PREDSEDNIK  
SKUPŠTINE OPĆINE BUJE  
Lucijan Benolić, v.r.

PREDSEDNIK  
VIJEĆA UDRUŽENOG RADA  
Slavko Benčić, v.r.

**B) LA PARTE GRAFICA**

1. Limiti del territorio per il quale viene apportato il Piano 1:5000
2. Rilevamento geodetico e catastale dello stato attuale 1:1000
3. Destinazioni d'uso dettagliate delle aree e degli impianti 1:1000
4. Condizioni tecniche e urbanistiche 1:1000
5. Piano dei lotti 1:1000
6. Soluzione concettuale delle viabili 1:1000
7. Soluzione concettuale della rete idrica 1:1000
8. Soluzione concettuale della canalizzazione per le acque meteoriche 1:1000
9. Soluzione concettuale della rete della canalizzazione per le acque di scolo 1:1000
10. Soluzione concettuale della rete dell'energia elettrica
11. Soluzione concettuale della rete TT 1:1000
12. Piano dei rifugi 1:1000

**Articolo 3**

Copia del Piano viene custodita presso l'Assemblea del Comune di Buje.

**Articolo 4**

Le disposizioni relative all'attuazione di questo Piano sono allegate a questo decreto e vengono pubblicate assieme al Decreto.

**Articolo 5**

Con l'entrata in vigore di questo Decreto cessa la validità legale del Decreto sulla redazione delle modifiche al Piano urbanistico d'esecuzione della zona di approvvigionamento „Ungarija“. („Giornale Ufficiale“, nro 39/88, 27/89).

**Articolo 6**

Questo decreto entra in vigore dopo otto giorni dalla sua pubblicazione nel „Bollettino Ufficiale del Comune di Buje“.

CLASSE: 350-03/89-04/8  
FROT.N. 2105-01-89-5  
Buje, 28 dicembre 1989

ASSEMBLEA DEL COMUNE DI BUJE

IL PRESIDENTE  
DELL' ASSEMBLEA DEL COMUNE DI BUJE  
Lucijan Benolić, M.P.

IL PRESIDENTE  
DELLA CAMERA DEL LAVORO ASSOCIATO  
Slavko Benčić, M.P.

PREDSJEDNIK  
VIJEĆA MJESNIH ZAJEDNICA  
Erminio Radešić, v.r.

IL PRESIDENTE  
DELLA CAMERA DELLE COMUNITA' LOCALI  
Erminio Radešić, M.P.

23

Na osnovi članova 19. i 26. Zakona o prostornom planiranju i uređivanju prostora („Narodne novine“, broj 54/80, 16/86) i člana 141. Statuta općine Buje, Skupština općine Buje na sjednici Vijeća udruženog rada 28. prosinca 1989. i Vijeća mjesnih zajednica 28. prosinca 1989., donosi

### ODLUKU

o izradi izmjena Provedbenog urbanističkog plana Centra grada Umaga

#### Član 1.

Pristupa se izmjeni Provedbenog urbanističkog plana „Centar“ - Umag (u daljnjem tekstu: Plan) izradjenog od RO Projektni biro - Umag u roku 1988. godine.

#### Član 2.

Cilj izrade izmjene Plana je omogućiti izgradnju autobusnog kolodvora različitog kapaciteta prometnog rješenja od planom predviđenog, te u skladu s tim uskladiiti rješenja sudjednih objekata.

Utvrđuju se da je cilj iz prethodnog stava od društvenog interesa.

#### Član 3.

Osnov za izradu izmjena Plana je provedbeni urbanistički plan „Centar“ Umag („Službene novine“, br. 8/88).

#### Član 4.

Izmjene Plana izradjivati će se unutar obuhvata parcela objekata označenih u planu oznakama AK (P-18A i P-18B) S-2 i BS (P-21).

Grafički prikaz granice obuhvata plana iz prethodnog stava sastavni je dio ove Odluke.

#### Član 5.

Izmjene Plana sastoje se u promjeni dijela namjena urbanističko-tehničkih uvjeta izgradnje objekata navedenih u članu 4. ove Odluke.

#### Član 6.

Izrada izmjena Plana povjerava se Zavodu za prostorno planiranje Općinskog komiteta za urbanizam, građevinarstvo, stambene i komunalne poslove.

Zavod iz prethodnog stava može stručne poslove u vezi s izradom Plana obavljati u suradnji s drugim organizacijama

23

In base agli articoli 19 a 26 della Legge sulla pianificazione territoriale e sull' uso del territorio („Narodne novine“, nro 54/80, 16/86) e all' articolo 141 dello Statuto del Comune di Buje, l' Assemblée del Comune di Buje nella seduta della Camera del lavoro associato del 28 dicembre 1989 e della Camera delle comunita' locali del 28 dicembre 1989 ha emanato il

### DECRETO

sulla redazione delle modifiche al Piano urbanistico di esecuzione del Centro della città di Umago

#### Articolo 1

Viene avviata la redazione della modifica del Piano urbanistico esecutivo „CENTAR“ Umago (nel testo che segue: Piano) redato dall' OL „Projektni biro“ Umago nel 1988.

#### Articolo 2

Lo scopo della redazione delle modifiche al Piano e' di rendere possibile la costruzione dell' autostazione della capacita' di soluzione del traffico diversa da quella prevista dal Piano, e in conformita' a questo conformare le soluzioni degli impianti circostanti.

Viene accertato che lo scopo di cui al comma precedente e di pubblica utilita'.

#### Articolo 3

La base per la redazione delle modifiche al Piano e' il piano urbanistico di esecuzione „Centar“ Umago („Giornale Ufficiale“ nro 8/88).

#### Articolo 4

Le Modifiche al piano verranno redato per il comprensorio delle particelle degli impianti indicati nel piano dai segni AK (P-18A e P-18B) S-2, Z-6 e BS (P-21).

La rappresentazione grafica del comprensorio del piano di cui al comma precedente e' parte integrante di questo Decreto.

#### Articolo 5

Le modifiche al Piano consistono nella modifica di parte della destinazione d' uso e delle condizioni tecniche e urbanistiche di costruzione degli impianti citati nell' articolo 4 di questo Decreto.

#### Articolo 6

La redazione delle modifiche al Piano viene affidata all' Istituto per la pianificazione territoriale del Comitato comunale per l' urbanistica, l' edilizia e gli affari abitativi e comunali.

L' Istituto di cui al comma precedente puo' svolgere i lavori tecnici relativi all' elaborazione del Piano in collaborazione con

udruženog rada registriranim za obavljanje tih poslova.

#### Član 7.

Rok izrade izmjene Plana je 4 (četiri) mjeseci od dana sklapanja ugovora s Zavodom iz člana 6. ove Odluke.

#### Član 8.

Izrada izmjene i donošenje Plana odvijat će se na način određen Zakonom i drugim propisima donesenim na osnovu Zakona.

Komunalne i druge radne organizacije dužne su učestvovati u izradi Plana, te pružiti pomoć i podatke iz svoje nadležnosti organu kojem je povjerena izrada Plana.

#### Član 9.

Izvršno vijeće Skupštine općine Buje utvrdit će Prijedlog izmjene plana i putem Zavoda staviti ga na javni uvid građanima iz Mjesne zajednice Umag.

Nakon javnog uvida koji će trajati petnaest dana održat će se javna rasprava po Prijedlogu izmjene Plana.

Za vrijeme javnog uvida i javne rasprave, mogu se davati primjedbe na Prijedlog izmjene Plana pismenim ili usmenim putem.

Odluku o prihvatanju prijedloga izmjene Plana donijeti će Skupština mjesne zajednice najduže u roku od mjesec dana od okončavanja javnog uvida.

#### Član 10.

Skupština općine dužna je razmotriti prijedloge i primjedbe prije donošenja izmjene Plana, te dati obrazloženje za prijedloge i primjedbe koji nisu usvojeni.

U skladu sa zaključkom Skupštine općine, Zavod će izvršiti eventualnu dopunu elaborata u roku od 60 dana, te predati Skupštini općine šest (6) kompletna elaborata Plana.

#### Član 11.

Za vrijeme izrade izmjene Plana moći će se utvrđivati uvjete uređenja za objekte koji nisu zahvaćeni ovim izmjenama na temelju osnovnog Plana.

Iznimno, za vrijeme izrade izmjene Plana utvrdit će se i uvjeti uređenja prostora i izdati odobrenje za izgradnju autobusnog kolodvora (P-18A) i stambeno-poslovnog objekta (S-22) i zelene površine (Z-6).

Uvjete uređenja prostora iz prethodnog stava utvrditi će Izvršno vijeće Skupštine općine Buje na prijedlog organa nadležnog za prostorno planiranje.

altre organizzazioni del lavoro associato registrate per lo svolgimento di questi lavori.

#### Articolo 7

Il termine per la redazione della modifica al Piano è di 4 (quattro) mesi a partire dal giorno della stipulazione del contratto con l'Istituto di cui all'articolo 6 di questo Decreto.

#### Articolo 8

La redazione delle modifiche e l'adozione del Piano si svolgerà nel modo stabilito dalla Legge e da altre prescrizioni emanate in base alla Legge.

Le organizzazioni di lavoro comunali ed altre hanno l'obbligo di prendere parte alla redazione del Piano, nonché di fornire aiuto e dati di loro competenza all'organo al quale è affidata la redazione del piano.

#### Articolo 9

Il Consiglio esecutivo dell'Assemblea del Comune di Buje stabilirà il Progetto delle modifiche al Piano e tramite l'Istituto lo esporrà a pubblica visione dei cittadini della comunità locale di Umago.

Dopo la pubblica visione la quale durerà quindici giorni si svolgerà il dibattito pubblico sul Progetto della modifica al Piano.

Durante il periodo di pubblica visione e del dibattito pubblico si potranno presentare osservazioni sul Progetto della modifica al Piano in forma scritta o a voce.

Il Decreto sul Progetto della modifica al Piano verrà emanato dall'Assemblea della Comunità locale al massimo entro il termine di un mese dalla conclusione della pubblica visione.

#### Articolo 10

L'Assemblea del Comune è tenuta a esaminare le proposte e le osservazioni prima di adottare il Piano, nonché a formulare una motivazione per le proposte e le osservazioni che non sono state accolte.

In conformità alla deliberazione dell'Assemblea comunale l'Istituto effettuerà l'eventuale integrazione dell'elaborato nel termine di 60 giorni e consegnerà all'Assemblea comunale sei (6) elaborati completi del Piano.

#### Articolo 11

Durante la redazione del Piano si potranno stabilire le condizioni di assetto per gli impianti che non sono compresi da queste modifiche in base al Piano regolatore.

In via eccezionale, durante la redazione della modifica al Piano verranno stabilite anche le condizioni di assetto territoriale e verranno rilasciate le autorizzazioni per la costruzione dell'autostazione (P-18A), dell'impianto d'affari e residenziale (S-22) e delle aree verdi (Z-6).

Le condizioni di assetto territoriale di cui al comma precedente verranno stabilite dal Consiglio esecutivo dell'Assemblea del Comune di Buje su proposta dell'organo per la pianificazione territoriale.

**Član 12.**

*Ova Odluka stupa na snagu osmog dana po objavi u „Službenim novinama općine Buje“.*

KLASA: 350-03/89-04/5  
URBROJ: 2105-01-89-1  
Buje, 28. prosinca 1989.

**SKUPŠTINA OPĆINE BUJE**

**PREDSJEDNIK**  
SKUPŠTINE OPĆINE BUJE  
Lucijan Benolić, v.r.

**PREDSJEDNIK**  
VIJEĆA UDRUŽENOG RADA  
Slavko Benčić, v.r.

**PREDSJEDNIK**  
VIJEĆA MJESNIH ZAJEDNICA  
Erminio Radešić, v.r.

24

*Na temelju člana 20. i 196b. Zakona o poduzećima („Službeni list SFRJ“, broj 77/88 i 40/89) i člana 8. Promjena Statuta općine Buje, Skupština općine Buje na sjednici Vijeća udruženog rada 28. prosinca 1989., Vijeća mjesnih zajednica 28. prosinca 1989. i Društveno-političkog vijeća 28. prosinca 1989., donosi*

**ODLUKU**

o organiziranju vodoopskrbnog poduzeća  
"Istarski vodovod" Buzet

**I - OSNOVNE ODREDBE**

**Član 1.**

*Ovom Odlukom o organiziranju vodoopskrbnog poduzeća „Istarski vodovod.“ (skraćeno: poduzeće) Skupštine općine Buje, Buzet, Pazin, Poreč i Rovinj, vrše reorganizaciju radne organizacije „Istarski vodovod.“ Buzet, u javno poduzeće, u skladu sa Zakonom o poduzeću, i uređuju:*

1. naziv osnivača
2. svrhu i sjedište poduzeća
3. djelatnost poduzeća
4. nadzorni odbor poduzeća
5. prava i obveze osnivača u upravljanju i osiguranju uvjeta za obavljanje djelatnosti
6. postupak za utvrđivanje prodajne cijene vode
7. planiranje i informiranje

**Articolo 12**

*Questo Decreto entra in vigore dopo otto giorni dalla sua pubblicazione nel „Bollettino Ufficiale del Comune di Buje“.*

CLASSE: 350-03/89-04/5  
PROT.N.2105-01-89-1  
Buje, 28 dicembre 1989

**ASSEMBLEA DEL COMUNE DI BUJE**

**IL PRESIDENTE**  
DELL' ASSEMBLEA DEL COMUNE DI BUJE  
Lucijan Benolić, M.P.

**IL PRESIDENTE**  
DELLA CAMERA DEL LAVORO ASSOCIATO  
Slavko Benčić, M.P.

**IL PRESIDENTE**  
DELLA CAMERA DELLE COMUNITA' LOCALI  
Erminio Radešić, M.P.

24

*In base agli art. 20 e 196b della Legge sulle aziende („Službeni list“ della RSFJ, nro 77/88 e 40/89) e all' art. 8 delle Modifiche allo Statuto del Comune di Buje, l' Assemblea del Comune di Buje nella seduta della Camera del lavoro associato del 28 dicembre 1989, della Camera delle comunità locali del 28 dicembre 1989 e della Camera socio-politica del 28 dicembre 1989 ha emanato il*

**DECRETO**

sull' organizzazione dell' azienda per il  
rifornimento idrico "Istarski vodovod" Pinguente

**I DISPOSIZIONI FONDAMENTALI**

**Articolo 1**

*Con questo Decreto sull' organizzazione dell' azienda per il rifornimento idrico „Istarski vodovod“ Pinguente (abbreviato azienda) le Assemblies del Comune di Buje, Pinguente, Pisino, Parenzo e Rovigno, effettuano la riorganizzazione della organizzazione di lavoro „Istarski vodovod“ Pinguente, in azienda pubblica, in conformità alla Legge sulle aziende e regolano:*

- 1) la denominazione dei fondatori
- 2) la ragione sociale e la sede dell' azienda
- 3) l' attività dell' azienda
- 4) il Comitato di vigilanza dell' azienda
- 5) i diritti e gli obblighi dei fondatori in merito alla gestione e all' assicurazione delle condizioni per lo svolgimento dell' attività
- 6) il procedimento per la fissazione del prezzo di vendita dell' acqua
- 7) la pianificazione e l' informazione

8. izbor poslovnog organa i organa upravljanja

9. završne odredbe.

## II-NAZIV OSNIVAČA

### Član 2.

Osnivači poduzeća su općine Buje, Buzet, Pazin, Poreč i Rovinj, na području kojih poduzeće obavlja djelatnost vodoopskrbe.

## III-IVRTKA, SJEDIŠTE I DJELATNOST PODUZEĆA

### Član 3.

Ivrtka (ime) poduzeća jeste: Vodoopskrbno poduzeće „Istarski vodovod“. Buzet, s potpunom odgovornošću.

Skraćeni oblik ivrtke poduzeća jeste: „Istarski vodovod“. Buzet p.o.

Sjedište poduzeća je u Buzetu, Sv.Ivan 8.

### Član 4.

Komunalna djelatnost poduzeća jeste proizvodnja i distribucija vode (skupljanje, pročišćavanje i distribucija vode domaćinstvima i ostalim potrošačima) na području općine Buje, Buzet, Pazin, Poreč i Rovinj.

Ostale djelatnosti kojima se bavi poduzeće jesu:

1. proizvodnja metalnih, građevinskih i drugih konstrukcija
2. izgradnja hidrograđevinskih objekata
3. popravak i održavanje proizvoda precizne mehanike
4. ostale usluge metaloprerađivačkog obrta
5. knjigovodstvene usluge i usluge obrade podataka
6. projektiranje građevinskih i hidrograđevinskih objekata.

Poduzeće može proširivati djelatnost utvrđenu u stavu 2. ovog člana pod uvjetom da se osigura trajno i nesmetano obavljanje djelatnosti iz stava 1. ovog člana.

O promjeni ili proširivanju djelatnosti poduzeća odlučuje radnički savjet poduzeća u proširenom sastavu.

Djelatnost poduzeća upisuje se u sudski registar.

8) l'elezione dell'organo gerente e degli organi di gestione

9) le disposizioni transitorie

## II DENOMINAZIONE DEI FONDATORI

### Articolo 2

I fondatori dell'azienda sono i Comuni di Buie, Pinguente, Pisino, Parenzo e Rovigno, sul cui territorio l'azienda svolge l'attività di rifornimento idrico.

## III RAGIONE SOCIALE, SEDE E ATTIVITA' DELL' AZIENDA

### Articolo 3

La ragione sociale dell'azienda e' la seguente: Azienda per il rifornimento idrico „Istarski vodovod“. Pinguente, con responsabilita' totale.

La forma abbreviata della ragione sociale e' „Istarski vodovod“. Pinguente, c.r.t.

La sede dell'azienda e' a Pinguente, Sv.Ivan 8.

### Articolo 4

L'attività comunale dell'azienda e' la produzione e la distribuzione dell'acqua (la raccolta, la depurazione e la distribuzione dell'acqua ai nuclei familiari e ad altri consumatori) nel territorio dei Comuni di Buie, Pinguente, Pisino, Parenzo e Rovigno.

Le altre attività delle quali si occupa l'azienda sono:

- 1) produzione di costruzioni metalliche, edili ed altre,
- 2) costruzione di opere edili per il rifornimento idrico,
- 3) riparazione e manutenzione dei prodotti di meccanica di precisione,
- 4) altri servizi dal settore della metalmeccanica,
- 5) servizi di contabilità e di elaborazione di dati,
- 6) progettazione di opere edili e di opere edili per il rifornimento idrico.

L'azienda può allargare l'attività stabilita nel comma secondo di questo articolo a condizione che venga assicurato lo svolgimento continuo e indisturbato delle attività di cui al comma primo di questo articolo.

In merito alla modifica o all'ampliamento delle attività dell'azienda decide il consiglio operaio in formazione allargata.

L'attività dell'azienda viene iscritta nel casellario giudiziale.

#### Član 5.

*Radi kontrole i nadzora nad poslovanjem poduzeća, osniva se nadzorni odbor, od pet članova.*

*Ovlašćuju se izvršna vijeća osnivača da u nadzorni odbor poduzeća imenuju svaki po jednog člana.*

*Člana nadzornog odbora može zamjenjivati druga osoba na temelju njegovog ovlaštenja.*

#### Član 6.

*Nadzorni odbor dužan je:*

- 1. vršiti nadzor nad poslovanjem poduzeća*
- 2. pregledavati godišnji izvještaj, godišnji obračun i prijedlog za raspodjelu dobiti*
- 3. pismeno obavještavati radnički savjet poduzeća i nadležni organ osnivača o rezultatima nadzora, uključujući i eventualne propuste direktora i drugih osoba.*

#### Član 7.

*Nadzorni odbor bira se na vrijeme od 4 godine, a članovi mogu biti ponovno birani u odbor.*

*Odluke nadzornog odbora donose se većinom glasova članova nadzornog odbora.*

*Član odbora koji se ne slaže s odlukom može izdvojiti svoje mišljenje.*

#### Član 8.

*Nadzorni odbor na prvoj sjednici tekuće (kalendarske) godine bira predsjednika odbora i zamjenika odbora.*

*Predsjednik odbora bira se na razdoblje od 1 godine, i to po abecednom redu osnivača.*

*Predsjednik priprema i saziva sjednice nadzornog odbora, predsjedava, potpisuje zapisnike sa sjednice i druge akte.*

*Nadzorni odbor radi u sjednicama koje se održavaju prema potrebi, a najmanje dva puta godišnje.*

#### Član 9.

*Administrativne i druge stručne poslove za nadzorni odbor obavljaju stručne službe poduzeća.*

**V-PRAVA I OBEVEZE OSNIVAČA U  
UPRAVLJANJU I OSIGURANJU UVJETA ZA**

#### Articolo 5

*Onde effettuare il controllo e la vigilanza della gestione dell'azienda viene costituito il Comitato di vigilanza, che conta 5 membri.*

*Si autorizzano i Consigli esecutivi dei fondatori di nominare un membro ciascuno al Comitato di vigilanza.*

*Il membro del Comitato di vigilanza può essere sostituito da un'altra persona in base alla sua autorizzazione.*

#### Articolo 6

*Il Comitato di vigilanza è tenuto:*

- 1) ad effettuare la vigilanza della gestione dell'azienda,*
- 2) esaminare la relazione annuale, il bilancio annuale e la proposta di ripartizione del guadagno,*
- 3) informare in forma scritta il consiglio operaio dell'azienda e l'organo competente del fondatore in merito ai risultati della vigilanza, includendo anche eventuali omissioni dei direttori e di altre persone.*

#### Articolo 7

*Il Comitato di vigilanza viene eletto per il periodo di 4 anni, e i membri possono essere rieletti al Comitato.*

*Le delibere del Comitato di vigilanza vengono apportate con maggioranza di voti dei membri del Comitato di vigilanza.*

*Il membro del Comitato che dissente circa la delibera può separare la propria opinione.*

#### Articolo 8

*Il Comitato di vigilanza elegge nella prima seduta dell'anno corrente (solare) il presidente del Comitato ed il suo sostituto.*

*Il presidente del Comitato viene eletto per il periodo di un anno, in ordine alfabetico dei fondatori.*

*Il presidente prepara e convoca le sedute dell'organo di vigilanza, presiede le sedute, firma i verbali della seduta ed altri documenti.*

*Il Comitato di vigilanza opera in sedute che si tengono secondo il bisogno e almeno due volte all'anno.*

#### Articolo 9

*Gli affari amministrativi ed altri per il Comitato di vigilanza vengono espletati dai servizi tecnici delle aziende.*

**V DIRITTI E OBBLIGHI DEI FONDATORI NELLA  
GESTIONE E NELL' ASSICURAZIONE DELLE**

## OBAVLJANJE DJELATNOSTI

### Član 10.

Pravo i obvezu u upravljanju osnivači međusobno temelje na principima solidarnosti i uzajamnosti.

Osnivači su suglasni da svoje pravo i obvezu u upravljanju poduzećem ostvaruju posredstvom radničkog savjeta poduzeća u proširenom sastavu.

U radničkom savjetu u proširenom sastavu, svaki od osnivača ima po jednog člana koji je po položaju predsjednik Izvršnog vijeća Skupštine općine.

Predsjednika Izvršnog vijeća može zamjenjivati druga osoba na temelju njegovog ovlaštenja.

Odluke radničkog savjeta u proširenom sastavu donose se konsehzusom.

### Član 11.

Radnički savjet u proširenom sastavu odlučuje o:

1. zajedničkom financiranju izgradnje, rekonstrukcije i sanacije kapitalnih objekata vodoopskrbe koji su od zajedničkog interesa,

2. zajedničkom osiguranju uvjeta i sredstava za realizaciju vanjstotgovinskih i deviznih poslova kada se interes poduzeća podudara s zajedničkim interesom osnivača.

3. jedinstvenim kriterijima cijene kapitala za financiranje razvoja vodoopskrbe,

4. jedinstvenoj prodajnoj cijeni vode,

5. kriterijima za izdavanje vodoopskrbne suglasnosti,

6. izvorima sredstava za ostvarivanje programa razvoja,

7. raspodjeli količina vode među osnivačima u slučaju nestašice vode prouzrokovane višom silkom ili neotklonjivim tehničkim smetnjama,

8. ostaloj problematici poduzeća vezanoj uz zajednički interes svih osnivača.

### Član 12.

Sredstva poduzeća čine dosadašnja materijalna i nematerijalna ulaganja osnivača, sredstva stvorena radom postojeće radne organizacije i ostali izvori u skladu sa zakonom.

### Član 13.

Godišnji planski dokumenti prema članu 34. ove Odluke su osnova, temeljem koje se usaglašavaju interesi osnivača i poduzeća i kroz djiju se realizaciju osigurava obavljanje

## CONDIZIONI PER LO SVOLGIMENTO DELLE ATTIVITA'

### Articolo 10

I fondatori basano il diritto e l'obbligo reciproco nella gestione sui principi di solidarieta' e reciprocita'.

I fondatori sono concordi di realizzare i propri diritti e obblighi nella gestione dell'azienda mediante il consiglio operaio dell'azienda in formazione allargata.

Ogni fondatore ha nel consiglio operaio in formazione allargata un membro il quale e' di rango presidente del Consiglio esecutivo dell'Assamblea comunale.

Il presidente del Consiglio esecutivo puo' essere sostituito da un'altra persona in base alla sua autorizzazione.

Le deliberazioni del Consiglio operaio in formazione allargata vengono apportate mediante consenso.

### Articolo 11

Il Consiglio operaio in formazione allargata decide in merito a:

1) al finanziamento comune della costruzione, della ricostruzione e del risanamento delle opere capitali di rifornimento idrico che sono di interesse comune,

2) all'assicurazione comune delle condizioni e dei mezzi per attuazione degli affari valutari e di commercio estero quando l'interesse dell'azienda coincide con l'interesse comune del fondatore,

3) ai criteri unici del prezzo del capitale per il finanziamento dello sviluppo del rifornimento idrico,

4) al prezzo di vendita unico dell'acqua,

5) ai criteri per il rilascio del consenso idrico

6) alle fonti dei mezzi per l'attuazione del programma di sviluppo,

7) alla ripartizione delle quantita' d'acqua tra i fondatori nel caso di penuria d'acqua causata da forza maggiore e da guasti tecnici inevitabili,

8) alla rimanente problematica dell'azienda connessa agli interessi comuni di tutti i fondatori.

### Articolo 12

I mezzi dell'azienda sono costituiti dagli investimenti materiali e non fatti dai fondatori fino ad ora, dai mezzi creati con il lavoro dell'attuale organizzazione di lavoro nonche' da altre fonti in conformita' alla Legge.

### Articolo 13

I documenti di pianificazione annuali in base all'articolo 34 di questo Decreto formano la piattaforma in base alla quale vengono conformati gli interessi dei fondatori e dell'azienda e tramite la cui

djelatnosti iz člana 4. stav I. ove odluke.

#### Član 14.

Pri izradi planskih dokumenata, poduzeće mora polaziti od načela racionalnosti i efikasnosti u njihovom ostvarivanju.

#### Član 15.

Godišnji financijski plan poslovanja poduzeće mora izraditi u skladu sa pozitivnim zakonskim propisima, prema niže navedenim proporcijama i prikazivati tako da:

a) u strukturi ukupnog prihoda ostali prihodi iznose 20%, a prihod od prodaje vode 80%.

b) za prihod od prodaje vode izradjuje poseban pregled.

c) rashode prikazuje sintetički, ali se izradjuje i poseban pregled rashoda (troškovi + rashodi) iz kojeg su vidljivi naročito slijedeći troškovi:

amortizacija, električna energija, investicijsko održavanje, bruto osobni dohoci i ostali troškovi.

#### Član 16.

Amortizacija se planira proporcionalnom metodom.

Električna energija se planira na osnovi plana prodaje vode i saznanja o kretanju cijene električne energije.

Investicijsko održavanje se planira u iznosu 15% od plana amortizacije.

Bruto osobni dohoci se planiraju na nivou kretanja osobnih dohodaka općine osnivača poduzeća.

Na zahtjev Nadzornog odbora ostali troškovi iskazat će se analitički.

#### Član 17.

Bruto dobit poduzeća mora biti planirana na nivou koji osigurava uredno namirivanje poreza i doprinosa iz dobiti, društveni standard zaposlenih, zakonom propisane rezerve, dogovoreno financiranje razvoja opće društvene potreba i uvećavanje kapitala za obrtne potrebe u visini 0,5% od planiranog prihoda od prodaje vode.

#### Član 18.

Prodajne cijene vode utvrđuju se u godišnjem financijskom planu poduzeća. U prodajnoj cijeni vode sadržan je i iznos za bonifikaciju potrošača.

Pravo na bonifikaciju stječu potrošači kojima se registrira na jednom vodomjeru potrošnja od najmanje pet tisuća m<sup>3</sup> vode prosječno u kontinuitetu od deset mjeseci u godini.

realizzazione viene assicurato lo svolgimento delle attività di cui all' articolo 4 comma primo di questo Decreto.

#### Articolo 14

Nell' elaborazione dei documenti di piano l' azienda deve partire dal principio di razionalità ed efficacia nella loro attuazione.

#### Articolo 15

L' azienda deve elaborare il piano finanziario di gestione annuale in conformità alle vigenti prescrizioni di legge in base alle proporzioni citate sotto e rappresentate in modo tale da:

a) far ammontare nella struttura degli introiti complessivi le rimanenti entrate al 20% e l' entrata dalla vendita dell' acqua all' 80%.

b) elaborare un prospetto apposito per le entrate dalla vendita dell' acqua,

c) rappresentare le spese in modo sintetico, però elaborare anche un prospetto apposito delle spese (spese + costi) dal quale risultino chiare le seguenti spese in particolare:

ammortamento, energia elettrica, mantenimento degli investimenti, redditi individuali lordi e altre spese.

#### Articolo 16

L'ammortamento viene pianificato con il metodo proporzionale.

L' energia elettrica viene pianificata in base al piano di vendita dell' acqua e della conoscenza dell' andamento del prezzo dell' energia elettrica.

Gli investimenti nel mantenimento vengono pianificati nell' importo del 15% rispetto al piano di ammortamento.

I redditi individuali lordi vengono pianificati a livello dell' andamento dei redditi individuali dei comuni fondatori dell' azienda.

Su richiesta del Comitato di vigilanza le rimanenti spese verranno rappresentate analiticamente.

#### Articolo 17

Il guadagno lordo dell' azienda deve essere pianificato ad un tale livello a assicurare il pagamento regolare delle imposte e dei contributi del guadagno, lo standard sociale degli occupati, le riserve prescritte dalla legge, il finanziamento accordato dallo sviluppo delle necessità sociali e generali nonché l' aumento del capitale circolante nell' importo del 0,5% dall' introito pianificato dalla vendita dell' acqua.

#### Articolo 18

I prezzi di vendita dell' acqua vengono stabiliti nel piano finanziario annuale dell' azienda. Nel prezzo di vendita dell' acqua è compreso anche l' importo dell' abbuono dell' utente.

Otengono il diritto all' abbuono gli utenti che su un contatore registrano il consumo d' acqua di almeno cinquemila m<sup>3</sup> di acqua in media per un periodo di dieci mesi all' anno.

*Bonifikacija može iznositi najviše dvadeset posto od utvrđene prodajne cijene 1m3 vode.*

*Radnički savjet u proširenom sastavu može odlučiti da se za pojedinu godinu potrošači ne bonificiraju.*

#### Član 19.

*Prodajna cijena vode se utvrđuje za tri kategorije potrošača:*

- domaćinstvo;
- ostali potrošači;
- navodnjavanje.

#### Član 20.

*Prodajne cijene vode su jedinstvene na području svih osnivača.*

*Politiku formiranja prodajnih cijena za potrošače utvrđuje Radnički savjet u proširenom sastavu.*

*Pod politikom formiranja prodajnih cijena podrazumijeva se utvrđivanje odnosa između prodajnih cijena za kategorije potrošača, kao i periodi godine u kojoj se cijene primjenjuju.*

#### Član 21.

*Prodajne cijene vode se mijenjaju u pravilu jednom godišnje, a mogu i češće u zavisnosti od politike formiranja cijena ili značajnijih odstupanja od planom predviđenih.*

#### Član 22.

*U slučaju poslovanja poduzeća s gubitkom osnivači su dužni sanirati nastali gubitak, stim da nadzorni odbor utvrdi uzroke i razloge nastalog gubitka te predloži mjere za otklanjanje tih uzroka.*

*Obveza dotiranja svakog osnivača se utvrđuje u zavisnosti od učešća u potrošnji vode potrošača sa njegova dioničja u godini za koju je utvrđen gubitak.*

#### Član 23.

*Cijena vode u smislu člana 18. stav 1. ove Odluke podrazumijeva:*

- prodajnu cijenu za 1 m3 potrošene vode.
- osnovnu uplatu
- naknada za otvaranje vodomjera
- naknada za zatvaranje i otvaranje vodomjera zbog neplaćenja računa.

*Odluku o visini cijene iz prethodnog stava donosi organ upravljanja poduzeća uz suglasnost osnivača.*

*L' abbuono puo' ammontare al massimo del 20% rispetto al prezzo di vendita dell' acqua stabilito per m3.*

*Il consiglio operario in formazione allargata puo' decidere che per un determinato anno ai consumatori non viene concesso l' abbuono.*

#### Articolo 19

*Il prezzo di vendita dell' acqua viene stabilito per tre categorie di utenti:*

- nuclei familiari
- altri consumatori
- irrigazione

#### Articolo 20

*I prezzi di vendita dell' acqua sono unici sul territorio di tutti i fondatori.*

*La politica per la formazione dei prezzi di vendita dell' acqua viene stabilita dal Consiglio operaio nella formazione allargata.*

*Quale politica per la formazione dei prezzi viene intesa la fissazione del rapporto tra i prezzi di vendita per la categoria dell' utente e i periodi dell' anno nei quali vengono applicati i prezzi.*

#### Articolo 21

*I prezzi di vendita dell' acqua vengono modificati di regola una volta all' anno, ma possono anche piu' di frequente dipendentemente dalla politica di formazione dei prezzi o da significative deviazioni da quelle previste dal piano.*

#### Articolo 22

*Nel caso di gestione negativo dell' azienda i fondatori sono tenuti a risanare le perdite registrate, con cio' che il Comitato di vigilanza deve accertare le cause e i motivi della perdita e proporre le misure per la rimozione di queste cause.*

*L' obbligo di dotazione di ogni fondatore viene stabilito in dipendenza dalla partecipazione nel consumo di acqua degli utenti del suo territorio nell' anno per il quale e' accertata la perdita.*

#### Articolo 23

*Il prezzo dell' acqua ai sensi dell' articolo 18 comma primo di questo Decreto sottointende:*

- il prezzo di vendita per m3 di acqua consumata
- il versamento di base
- il compenso per l' apertura contatore dell' acqua
- il compenso per la chiusura e l' apertura del contatore dell' acqua per il mancato pagamento dei conti.

*La Delibera sull' importo del prezzo di cui al comma precedente viene apportata dall' organo di gestione dell' azienda con rispettiva approvazione dei fondatori.*

**Član 24.**

*Prilikom davanja mišljenja na planske dokumente iz člana 34. točka 2. i 3. ove Odluke definira se i način pribavljanja financijskih sredstava.*

**Član 25.**

*Razvoj vodoopskrbe na teritoriju pojedinog osnivača samostalna je nadležnost osnivača.*

*Plan razvoja vodoopskrbe pojedinog osnivača ujedno je dio plana razvoja poduzeća.*

**Član 26.**

*Za financiranje razvoja iz prethodnog člana osnivači samostalno posredstvom svojih izvršnih organa ili pravnih osoba utvrđuju način pribavljanja financijskih sredstava.*

**Član 27.**

*Poduzeće se mora prihvatiti investitorstva u izgradnji vodoopskrbnih objekata na području pojedinog osnivača kada su ispunjeni sljedeći uvjeti:*

- a) da postoji uredna izvedbeno-tehnička dokumentacija*
- b) da su riješena imovinsko-pravna pitanja ili da su za njihovo rješavanje predviđena sredstva*
- c) da je definirano stjecanje i pribavljanje financijskih sredstava.*

*Kada se predviđa pribavljanje financijskih sredstava uz obavezu vraćanja, osnivač se obvezuje direktno ili posredstvom pravne osobe osigurati sredstva koja prelaze obvezu, koju čine uvjeti sa rokom vraćanja od 15 godina i kamatna stopa koja iznosi 40% kamatne stope na tržištu kapitala, odnosno na tržištu vrijednosnih papira za dugoročna potraživanja.*

*Ukoliko se sredstva osiguravaju posredstvom pravne osobe osnivač je garant za uredno izvršavanje obveza prema poduzeću.*

**Član 28.**

*Poduzeće je dužno preuzeti u svoja osnovna sredstva vodoopskrbne objekte izgrađene od drugih ukoliko su funkcionalno ispravni i ukoliko odgovaraju tehničkim normativima poduzeća.*

*Preuzimanje vodoopskrbnih objekata prema prethodnom stavu vrši se na osnovu ugovora o prijenosu.*

*Za vrijednost preuzetih vodoopskrbnih objekata poduzeće formira dogoročni zajam, koji vraća 15 godina uz kamatnu stopu koja iznosi 40% kamatne stope na tržištu kapitala za dugoročne zajmove, odnosno na tržištu vrijednosnih papira za dugoročna potraživanja.*

**Articolo 24**

*In occasione dell' espressione del parere in merito ai documenti di piano di cui all' articolo 34 punto 2 e 3 di questo Decreto viene definita anche la modalità per procurare i mezzi finanziari.*

**Articolo 25**

*Lo sviluppo del rifornimento idrico nel territorio di ogni fondatore e' competenza autonoma del fondatore stesso.*

*Il piano di sviluppo del rifornimento idrico di ogni fondatore e' nello stesso tempo parte del piano di sviluppo dell' azienda.*

**Articolo 26**

*Per il finanziamento dello sviluppo di cui all' articolo precedente i fondatori stabiliscono da se tramite i propri organi esecutivi o persone giuridiche le modalità per procurare i mezzi finanziari.*

**Articolo 27**

*L' azienda e' tenuta ad fare da investitore nella costruzione di impianti per il rifornimento idrico nel territorio di un determinato fondatore quando si sono avverate le seguenti condizioni:*

- a) che esista una regolare documentazione tecnico-esecutiva*
- b) che siano risolte le questioni giuridico-patrimoniali oppure che siano previsti i mezzi per la loro soluzione*
- c) che sia definito l' ottenimento e il procacciamento dei mezzi finanziari.*

*Quando si prevede il procacciamento dei mezzi finanziari con l' obbligo di restituzione, il fondatore si assume l' obbligo di assicurare direttamente oppure tramite una persona giuridica i mezzi che passano in obbligo, formato dalle condizioni con termine di restituzione di 15 anni e il tasso d' interesse nell' importo del 40% del tasso d' interesse sul mercato del capitale, rispettivamente sul mercato dei titoli per le richieste a lunga scadenza.*

*Qualora i mezzi venissero assicurati tramite persona giuridica il fondatore fa da garante per l' adempimento regolare degli obblighi verso l' azienda.*

**Articolo 28**

*L' azienda e' tenuta a prendere a far parte dei propri mezzi fondamentali gli impianti di rifornimento idrico costruiti da altri qualora funzionassero regolarmente e qualora soddisfacessero alle norme tecniche dell' azienda.*

*La presa in consegna degli impianti di rifornimento idrico in base al comma precedente viene effettuata in base al contratto di trasferimento.*

*Per il valore degli impianti di rifornimento idrico presi in consegna l' azienda istituisce un prestito a lunga scadenza il quale viene restituito in 15 anni al tasso d' interesse del 40% rispetto al tasso d' interesse sul mercato del capitale per prestiti a lungo termine, rispettivamente sul mercato dei titoli per richieste a lunga scadenza.*

Član 29.

Financijska sredstva za namirivanje obveza prema planu optate kredita i obveznih društvenih davanja poduzeću se osiguravaju iz četrdesetpostotnog dijela njegove amortizacije i prema potrebi iz drugih izvora koje utvrdi radnički savjet u proširenom sastavu.

VI-POSTUPAK ZA UTVRDJIVANJE  
PRODAJNE CIJENE VODE

Član 30.

Cijene za plansku godinu utvrđuju se, u pravilu, kod donošenja godišnjih planova.

Ukoliko u toku planske godine dodje do nepredvidjenih promjena u uvjetima privredjivanja poduzeća, čime bi se odstupalo od realizacije nekog od planskog dokumenta, radnički savjet poduzeća utvrđjivat će novu cijenu vodi i zatražiti suglasnost osnivača.

Član 31.

Ako nadležni organ osnivača ne prihvati prodajnu cijenu vode, isti je dužan najkasnije u roku od 3 dana, svoju odluku s obrazloženjem dostaviti poduzeću i osnivačima.

O zahtjevu poduzeća Skupštine svih osnivača dužne su u roku od 30 dana po primitku istog raspraviti i donijeti konačnu odluku iz stava i ovog člana.

VII-PLANIRANJE I INFORMIRANJE

Član 32.

Osnivači i poduzeće se obvezuju da će pripremanje, donošenje i ostvarivanje svojih planova u vezi djelatnosti i razvoja vodoopskrbe obavljati u skladu s važećim propisima.

Član 33.

Poduzeće je kroz ostvarenje plana dužno:

1. osigurati trajno, nesmetano i redovito obavljanje djelatnosti i usluga vodoopskrbe
2. podizati kvalitetu i opseg vodoopskrbe
3. utvrđjivati organizaciju i način rada što maksimalno osigurava zadovoljavanje potreba potrošača
4. suradjivati sa svim zainteresiranim faktorima radi efikasnijeg obavljanja djelatnosti vodoopskrbe i uspješnijeg izvršavanja obveza prema potrošačima
5. kontinuirano osigurati povećanje ekonomičnosti, rentabilnosti i produktivnosti rada.

Član 34.

Godišnje planske dokumente donosi radnički savjet u proširenom sastavu.

Articolo 29

I mezzi finanziari per pagare gli obblighi in base al piano di pagamento del credito e dei tributi sociali obbligatori all' azienda vengono assicurati dal 40% dei mezzi previsti per il suo ammortamento e secondo la necessita', da altre fonti che verranno stabilite dal Consiglio operaio in formazione allargata.

VI PROCEDIMENTO PER LA FISSAZIONE DEL  
PREZZO DI VENDITA DELL'ACQUA

Articolo 30

I prezzi per l' anno di programmazione di regola vengono stabiliti durante l' emanazione dei piani annuali.

Qualora durante l' anno di programmazione si avessero dei cambiamenti imprevisi nelle condizioni di produzione dell' azienda, il che causerebbe una deviazione nella realizzazione di qualche documento di piano, il Consiglio operaio dell' azienda stabilira' un nuovo prezzo dell' acqua e richiederà l' approvazione dei fondatori.

Articolo 31

Se l' organo competente del fondatore non accogliesse il prezzo di vendita dell' acqua, e' tenuto a recapitare all' azienda e ai fondatori nel termine di 3 giorni la propria decisione con motivazione.

Le Assemblee di tutti i fondatori sono tenute a discutere nel termine di 30 giorni dalla ricevuta della richiesta dell' azienda ed apoportare la decisione conclusiva di cui al comma primo di questo articolo.

VII PIANIFICAZIONE E INFORMAZIONE

Articolo 32

I fondatori e le aziende assumono l' obbligo di svolgere i preparativi, l' emanazione e l' attuazione dei propri piani relativi all' attivita' e allo sviluppo del rifornimento idrico in conformita' alle norme vigenti.

Articolo 33

Attraverso l' attuazione del piano l' azienda e' tenuta a:

- 1) assicurare lo svolgimento continuo, indisturbato e regolare delle attivita' e dei servizi di rifornimento idrico.
- 2) elevare la qualita' e il volume di rifornimento idrico
- 3) stabilire l' organizzazione e la modalita' di lavoro che meglio assicurano il soddisfacimento delle necessita' degli utenti,
- 4) collaborare con tutti i fattori interessati per svolgere con piu' efficacia l' attivita' di rifornimento idrico e di adempiere con piu' successo gli obblighi verso i consumatori,
- 5) assicurare continuamente l' aumento dell' economicita' del rendimento e della produttivita' del lavoro.

Articolo 34

I documenti di piano annuali vengono apportati dal Consiglio operaio in formazione allargata.

Godišnji planovi su:

1. plan prodaje vode
2. plan investicionog održavanja kapitalnih objekata
3. plan investicionog ulaganja u kapitalne objekte
4. plan oplate kredita i obveznih društvenih davanja
5. finacijski plan poslovanja
6. plan kadrova

#### Član 35.

Osnivači imaju pravo tražiti a poduzeće je dužno dostaviti sve informacije, dokumentaciju, a uz plan i sve dopunske podatke što ih zatraže osnivači.

### VIII-IZBOR POSLOVODNOG ORGANA I ORGANA UPRAVLJANJA PODUZEĆA

#### Član 36.

Izbor organa upravljanja i drugih samoupravnih i izvršnih organa u poduzeću izvršiti će se najkasnije u roku od 6 mjeseci od dana konstituiranja poduzeća.

U skladu s nadležnostima, pravima i odgovornostima koje osnivači preuzimaju ovom odlukom, poduzeće je obvezno prije konačnog proglašavanja statuta, pribaviti suglasnost osnivača.

#### Član 37.

S danom konstituiranja poduzeća, poslovodni organ poduzeća - direktor, te rukovodioci s posebnim ovlaštenjima i odgovornostima nastavit će obavljati svoju funkciju do isteka mandata na koji su izabrani.

Poslovodni organ poduzeća imenuje radnički savjet poduzeća uz suglasnost osnivača.

#### Član 38.

Primjenu ove odluke kontroliraju samoupravni organi poduzeća, kao i nadzorni odbor.

#### Član 39 .

Pojedini odnosi između osnivača i poduzeća koji nisu utvrđeni ovom odlukom mogu se urediti ugovorom.

#### Član 40.

Danom stupanja na osnovu ove Odluke prestaju važiti: Društveni dogovor o ostvarivanju posebnog društvenog interesa razvoja djelatnosti vodoopskrbe broj: 91-203/3-1977. od 28. ožujka 1977., Društveni dogovor o uvjetima formiranja cijene vodoopskrbe broj: 91-386/4-1980. od 18. srpnja 1980. i Samoupravni sporazum o elementima i mjerilima za utvrđivanje cijene vodoopskrbe broj 91-418/3-1980. od 18. srpnja 1980.

I piani annuali sono i seguenti:

- 1) piano di vendita dell' acqua
- 2) piano di manutenzione degli impianti capitali
- 3) piano di investimento negli impianti capitali
- 4) piano di pagamento dei crediti e dei tributi sociali obbligatori
- 5) piano finanziario di gestione
- 6) piano dei quadri.

#### Articolo 35

I fondatori hanno il diritto di richiedere e l' azienda e' tenuta a recapitare tutte le informazioni, la documentazione e oltre al piano tutti i dati aggiuntivi richiesti dai fondatori.

### VIII ELEZIONE DELL' ORGANO GERENTE E DEGLI ORGANI DI GESTIONE DELL' AZIENDA

#### Articolo 36

L' elezione degli organi di gestione e di altri organi esecutivi e d' autogestione nell' azienda verra' effettuata entro il termine massimo di 6 mesi dalla costituzione dell' azienda.

In conformita' alle competenze, ai diritti e alle responsabilita' che i fondatori assumono con questo Decreto, l' azienda e' tenuta a procurare l' approvazione dei fondatori prima di promulgare lo Statuto definitivo.

#### Articolo 37

Con la costituzione dell' azienda, l' organo gerente dell' azienda - il direttore nonche' i dirigenti con autorizzazioni e responsabilita' particolari continueranno a svolgere la propria funzione fino allo scadere del mandato per il quale sono stati eletti.

L' organo gerente dell' azienda nomina il consiglio operaio dell' azienda con il consenso dei fondatori.

#### Articolo 38

L' applicazione di questo Decreto viene controllato dagli organi d' autogestione dell' azienda, come pure dal Comitato di vigilanza.

#### Articolo 39

Determinati rapporti tra i fondatori e l' azienda che non sono stabiliti mediante questo Decreto possono venir regolati con accordo.

#### Articolo 40

Con l' entrata in vigore di questo Decreto cessa la validita' legale: dell' Intesa sociale sull' attuazione dell' interesse sociale particolare dello sviluppo dell' attivita' di rifornimento idrico nro 91-203/3-1977 del 28 marzo 1977, dell' Intesa sociale sulle condizioni per la formazione dei prezzi del rifornimento idrico nro 91-386/4-1980 del 18 luglio 1980 e dell' Accordo d' autogoverno sugli elementi e sulle misure per la fissazione del prezzo del rifornimento idrico nro 91-418/3-1980 del 18 luglio 1980.

Član 41.

*Ova Odluka stupa na snagu osmog dana nakon objave u „Službenim novinama općine Buje“.*

KLASA: 024-01/89/01/5  
URBROJ: 2105-01-89-3  
Buje, 28. prosinca 1989.

SKUPŠTINA OPĆINE BUJE

PREDSJEDNIK  
SKUPŠTINE OPĆINE BUJE  
Lucijan Benolić, v.r.

PREDSJEDNIK  
VIJEĆA UDRUŽENOG RADA  
Slavko Benčić, v.r.

PREDSJEDNIK  
VIJEĆA MJESNIH ZAJEDNICA  
Erminio Radešić, v.r.

PREDSJEDNIK  
DRUŠTVENO-POLITIČKOG VIJEĆA  
Maurizio Krevatin, v.r.

25

*Na osnovu člana 79. i 81. Zakona o stambenim odnosima („Narodne novine“, broj 51/85) i člana 141. Statuta općine Buje, Skupština općine Buje na sjednici Vijeća udruženog rada 28. prosinca 1989. i Vijeća mjesnih zajednica 28. prosinca 1989., donosi*

**ODLUKU**

**o davanju na korištenje stanova u društvenom vlasništvu općine Buje**

**I-OPĆE ODREDBE**

Član 1.

*Ovom se Odlukom utvrđuju kriteriji i uvjeti za ostvarivanje prava na dodjelu na korištenje stanova kojima raspolaže Općina Buje, te se određuju organi i postupak za davanje stanova na korištenje.*

*Ovom Odlukom se utvrđuju i uvjeti i postupak za priznavanje stanarskog prava, zamjenu stanova i iznajmljivanje dijela stana, te druga pitanja iz stambene oblasti, kada je zakonom ili drugim propisima utvrđena nadležnost davaoca stana, a radi se o stanovima kojima raspolaže Općina Buje.*

Član 2.

*Stanovima iz člana 1. ove Odluke smatraju se stanovi na kojima Općina Buje ima pravo na dodjelu na korištenje (u nastavku teksta: stanovi) i to:*

*1. stanovi ispražnjeni nakon smrti nosioca stanarskog prava ili nakon što nosilac stanarskog prava prestane trajno koristiti stan iz drugih razloga,*

Articolo 41

*Questo Decreto entra in vigore dopo otto giorni dalla sua pubblicazione nel „Bollettino Ufficiale del Comune di Buje“.*

CLASSE: 024-01/89-01/5  
PROT.N. 2105-01-89-3  
Buje, 28 dicembre 1989

ASSEMBLEA DEL COMUNE DI BUJE

IL PRESIDENTE  
DELL' ASSEMBLEA DEL COMUNE DI BUJE  
Lucijan Benolić, M.P.

IL PRESIDENTE  
DELLA CAMERA DEL LAVORO ASSOCIATO  
Slavko Benčić, M.P.

IL PRESIDENTE  
DELLA CAMERA DELLE COMUNITA' LOCALI  
Erminio Radešić, M.P.

IL PRESIDENTE  
DELLA CAMERA SOCIO-POLITICA  
Maurizio Krevatin, M.P.

25

*In base agli art. 79 e 81 della Legge sui rapporti abitativi („Narodne novine“, nro 51/85) e all'articolo 141 dello Statuto del Comune di Buje, l'Assemblea del comune di Buje nella seduta della Camera del lavoro associato del 28 dicembre 1989 e della Camera delle comunità locali del 28 dicembre 1989 ha emanato il*

**DECRETO**

**sull' assegnazione in uso di alloggi di proprietà sociale del comune di Buje**

**I - DISPOSIZIONI GENERALI**

Articolo 1

*Con questo Decreto vengono fissati i criteri e le condizioni per l'attuazione del diritto all' assegnazione in uso di alloggi dei quali dispone il comune di Buje, e vengono determinati gli organi e il procedimento per l' assegnazione degli alloggi in uso.*

*Con questo Decreto vengono determinate anche le condizioni e il procedimento per il riconoscimento del diritto d' abitazione, per la permuta di alloggi, per l' affitto di parte dell' alloggio, nonché altre questioni del settore abitativo, quando la competenza del datore dell' alloggio e' stabilita dalla legge oppure da altre prescrizioni, e quando si tratta di alloggi dei quali dispone il Comune di Buje.*

Articolo 2

*Per alloggi di cui all' articolo 1 di questo Decreto vengono considerati gli alloggi che il Comune di Buje puo' assegnare in uso (nel testo che segue: alloggi) come segue:*

*1. Gli alloggi sgomberati dopo la morte del titolare del diritto d' abitazione oppure dopo che il titolare del diritto d' abitazione cessa di usare permanentemente l' alloggio per altri motivi.*

2. stanovi ispražnjeni zbog otkaza stanarskog prava,

3. stanovi steđeni na drug način.

### Član 3.

Pravo na dodjelu stana, pod uvjetima propisanim ovom Odlukom, imaju:

1. stalni korisnici socijalne zaštite i osobe socijalno ugroženog položaja, kojima se pruža posebna društvena zaštita, ako zadovoljavanje njihovih stambenih potreba nije osigurano na drugi način,

2. žrtve fašističkog terora, građanske žrtve rata i žrtve neprijateljskog djelovanja,

3. stanari kojima prijeti opasnost po život zbog ruševnosti objekata, odnosno stanova u kojima stanuju, kad o ruševnosti postoji pravomoćno rješenje nadležnog organa,

4. stanari koji stanuju u objektu koji je odlukom nadležnog organa predviđen za rušenje,

5. osobe koje uslijed elementarnih nepogoda dospiju u kritičnu stambenu situaciju,

6. osobe koje su stekle stanarsko pravo na stan na kojem postoji pravo vlasništva, ako vlasnik toga stana stanuje u teškim stambenim uvjetima,

7. radnici poduzeća od posebnog društvenog interesa i ostali koji nisu u mogućnosti na drugi način, riješiti stambeno pitanje.

Osobe iz stava 1. ovog člana imaju pravo na dodjelu stana pod uvjetom da imaju prebivalište na području Općine Bujе.

### Član 4.

Osoba koja se zamjenom stana, otkazom stanarskog prava, otudjenjem nekretnina, provalom u stan ili na drugi način sama dovede u nepovoljni stambeni položaj, nema pravo na dodjelu stana, prema ovoj odluci i to kroz razdoblje od 10 godina od dovodjenja u nepovoljni položaj.

### Član 5.

Osobe iz člana 3. stav 1. točke 3, 4, 5. i 7. ove Odluke imaju pravo prioriteta na dodjelu stana.

### Član 6.

Kod stana na kojemu je prestalo stanarsko pravo dotadašnjeg stanara, a u njemu već najmanje pet godina stanuje osoba koja nema zakonsko pravo na priznavanje stanarskog prava, nadležni organ iz člana 25. ove Odluke može, utvrdi li da navedena osoba zadovoljava uvjete propisane ovom Odlukom, donijeti odluku o priznavanju stanarskog prava na taj stan i mimo reda prvenstva za dodjelu stanova.

2. Gli alloggi sgomberati per disdetta del diritto d'abitazione

3. Gli alloggi ottenuti in altro modo

### Articolo 3

Hanno diritto all'assegnazione dell'alloggio alle condizioni prescritte da questo Decreto le seguenti persone:

1. utenti fissi dell'assistenza sociale e prestata assistenza sociale particolare, se il soddisfacimento delle loro necessita' abitative non e' assicurato diversamente,

2. Vittime del terrore fascista, vittime civili di guerra e vittime di attivita' nemiche,

3. Inquilini la cui vita e' in pericolo a causa dello stato cadente degli edifici, rispettivamente degli alloggi nei quali abitano, quando sullo stato cadente esiste la decisione legalmente valida apportata dal competente organo,

4. Inquilini che abitano nell'edificio il quale in base a Decreto del competente organo e' previsto per la demolizione,

5. Persone che a causa di calamita' naturali vengono a trovarsi in situazione abitativa critica,

6. Persone che hanno ottenuto il diritto d'abitazione per l'alloggio per il quale esiste il diritto di proprieta', se il proprietario di questo alloggio vive in gravi condizioni abitative,

7. Lavoratori di aziende di particolare interesse sociale e altri che non sono in grado di risolvere il problema abitativo in altro modo.

Le persone di cui al comma primo di questo articolo hanno diritto all'assegnazione dell'alloggio a condizione che risiedano nel territorio del Comune di Bujе.

### Articolo 4

La persona che non la permuta dell'alloggio con la disdetta del diritto d'abitazione, con l'alienazione dei beni immobili, con scasso dell'alloggio oppure in altro modo si metta da sola in una condizione abitativa sfavorevole in base a questo Decreto non ha diritto all'assegnazione dell'alloggio per un periodo di 10 anni dall'inizio della posizione sfavorevole.

### Articolo 5

Le persone di cui all'articolo 3 comma primo punti 3, 4, 5 e 7 di questo Decreto hanno diritto di precedenza per l'assegnazione dell'alloggio.

### Articolo 6

Per l'alloggio per il quale si e' estinto il diritto d'abitazione dell'ex inquilino, ed in esso abita da almeno cinque anni la persona che non ha diritto legale al riconoscimento del diritto d'abitazione, l'organo competente di cui all'articolo 25 di questo Decreto puo', se accerta che la persona citata soddisfa alle condizioni prescritte da questo Decreto, apportare la decisione di riconoscimento del diritto d'abitazione per quell'alloggio nonostante l'ordine di precedenza per l'assegnazione di alloggi.

**Član 7.**

Stanovi kojima raspolaze Općina Bujе dodjeljuju se na korištenje osobama koje, na temelju propisanih uvjeta, ostvare pravo na dodjelu stana, u skladu sa odredbama o najvećem standardu u pogledu veličine stana koji se daje na korištenje, propisanom općinskom odlukom o stambenim odnosima.

**II-OSNOVE I MJERILA ZA DODJELU STANOVA**

**Član 8.**

Red prvenstva za dodjelu stana na korištenje utvrđuje se bodovanjem slijedećih osnova:

1. stambeni status
2. socijalno-ekonomski uvjeti
3. dužina prebivališta na području općine

**Član 9.**

Stambeni status se boduje ovisno o stupnju stambene ugroženosti podnosioca zahijeva i članova njegovog porodičnog domaćinstva, na slijedeći način:

- |   |        |
|---|--------|
| 1. osobe bez stana  | bodova |
| a) podstanar i osoba bez ikakvog smještaja  | 60     |
| b) osoba koja stanuje u zajedničkim prostorijama, prostorijama namijenjenim za privremeni ili nužni smještaj i ostalim prostorijama koje se ne smatraju stanom u smislu ZSO   | 40     |
| c) osoba koja stanuje kod roditelja   | 20     |
| 2. Osobe sa stanom  |        |
| a) sustanar u neodgovarajućem smještaju   | 30     |
| b) osoba koja stanuje u stanu za službene potrebe   | 20     |
| c) osoba koja stanuje u stanu neodgovarajućim za broj članova porodičnog domaćinstva ili u stanu koji po ocjeni organa nadležnog za dodjelu stanova ne ispunjava osnovne uvjete stanovanja (vlažan stan, podrumski i sl.) | 10     |

Stan se smatra neodgovarajućim s obzirom na broj članova porodičnog domaćinstva u skladu sa odredbama o najvećem standardu u pogledu stana koji se daje na korištenje (l. 7.), dok ocjenu o tome radi li se o stanu koji ne ispunjava osnovne uvjete stanovanja donosi organ iz člana 25. ove Odluke.

**Član 10.**

Mjerila za vrednovanje socijalno-ekonomskih uvjeta su:

**Articolo 7.**

Gli alloggi di cui dispone il Comune di Bujе vengono assegnati in uso alle persone che in base alle condizioni prescritte, realizzano il diritto all' assegnazione dell' alloggio, in conformita' alle disposizioni sullo standard massimo in merito alla grandezza dell' alloggio che viene assegnato in uso e prescritto dal Decreto comunale sui rapporti abitativi.

**II - BASI E CRITERI PER L'ASSEGNAZIONE DI ALLOGGI**

**Articolo 8.**

L' ordine di precedenza per l' assegnazione dell' alloggio in uso viene stabilito facendo il punteggio in base ai seguenti elementi:

1. condizione abitativa
2. condizioni socio-economiche
3. Periodo di residenza nel territorio del Comune.

**Articolo 9.**

La condizione abitativa viene punteggiata dipendentemente dal grado di precarietà di abitazione del presentatore della richiesta e dei membri del suo nucleo familiare come segue:

- |  |          |
|--|----------|
| 1. Persona senza alloggio:   |          |
| a) subinquinato e persona senza alcuna sistemazione  | punti 60 |
| b) Persona che abita in vani comuni, vani destinati a sistemazione d' emergenza ed altri vani che non vengono ritenuti alloggio ai sensi della LRA   | punti 40 |
| c) Persona che abita presso i genitori   | punti 20 |
| 2. Persone con alloggio:   |          |
| a) coinquinato con sistemazione inadeguata   | punti 30 |
| b) persona che abita nell' alloggio per le necessita d' ufficio  | punti 20 |
| c) persona che abita nell' alloggio il quale non e' adeguato al numero dei membri del nucleo familiare oppure nell' alloggio che in base alla valutazione dell' organo competente per l' assegnazione degli alloggi non soddisfa le condizioni fondamentali di abitazione (alloggio umido; sotterraneo e sem.) | punti 10 |

L' alloggio viene ritenuto inadeguato rispetto al numero dei membri del nucleo familiare in conformita' alle disposizioni sullo standard massimo per l' alloggio che viene assegnato in uso (art. 7), mentre l' organo di cui al comma 25 di questo Decreto decide se di tratta o no di alloggio che soddisfa le condizioni fondamentali di alloggio.

**Articolo 10.**

I criteri per la valutazione delle condizioni socio economiche sono:

- a) stanje socijalno-zaštitnih potreba podnosioca zahtjeva
- b) zdravstveno stanje
- c) broj članova porodičnog domaćinstva
- d) ukupna prosječna primanja po članu porodičnog domaćinstva.

#### Član 11.

Podnosiocima zahtjeva za dodjelu stana koji su u stanju socijalno zaštitnih potreba pripada odgovarajući broj bodova, ako su:

- 1. korisnici socijalne zaštite kojima su uslijed neriješenih stambenih potreba djeca smještena u ustanove socijalne zaštite, dječji dom ili obitelj hranitelja 30 bodova
- 2. korisnici stalne socijalne pomoći 20 bodova
- 3. korisnici privremene socijalne pomoći 15 bodova
- 4. korisnici ostalih oblika socijalne zaštite 10 bodova
- 5. žrtve fašističkog terora, građanske žrtve rada i žrtve neprijateljskog djelovanja 15 bodova.

Podnosilac zahtjeva ostvaruje bodove samo po jednom osnovu iz stava 1. ovog člana i to po onom osnovu koji je za njega povoljniji.

#### Član 12.

Prema zdravstvenom stanju podnosioca zahtjeva i članova njegovog porodičnog domaćinstva, podnosiocu zahtjeva pripada slijedeći broj bodova:

- 1. ako je podnosilac zahtjeva ili član njegovog porodičnog domaćinstva invalid, s utvrđenom invalidnošću od 71-100% 20 bodova
- 2. ako je podnosilac zahtjeva ili član njegovog porodičnog domaćinstva invalid s utvrđenom invalidnošću od 41-70% 15 bodova
- 3. ako je podnosilac zahtjeva ili član njegovog porodičnog domaćinstva invalid s utvrđenom invalidnošću do 40% 10 bodova.

Bodovi iz stava 1. ovog člana ostvaruju se samo po jednom osnovu i to onom koji je povoljniji za podnosioca zahtjeva.

Postojanje invalidnosti, težeg oštećenja i teške kroničke bolesti dokazuje se rješenjem SZZ-e mirovinskog i invalidskog osiguranja.

- a) situazione dei bisogni di assistenza sociale del presentatore della richiesta
- b) stato di salute
- c) numero dei membri del nucleo familiare
- d) entrate complessive medie per membro del nucleo familiare.

#### Articolo 11

Ai presentatori della richiesta per l'assegnazione dell'alloggio che si trovano in stato di bisogno di assistenza sociale appartiene un determinato numero di punti se sono:

- 1. Utenti dell'assistenza sociale ai quali, a causa dei bisogni abitativi irrisolti i bambini sono sistemati in istituti di previdenza sociale, case del bambino o famiglia del sostentatore 30 punti
- 2. Utenti dell'aiuto sociale fisso 20 punti
- 3. Utenti dell'aiuto sociale provvisorio 15 punti
- 4. Utenti di altre forme di assistenza sociale 10 punti
- 5. Vittime del terrore fascista, vittime civili del lavoro e vittime dell'attività nemica 15 punti

Il presentatore della richiesta realizza i punti soltanto in base ad uno dei punti di cui al comma primo di questo articolo, in base a quello che per lui è il più favorevole.

#### Articolo 12

In base allo stato di salute del presentatore della richiesta e dei membri del suo nucleo familiare, al presentatore della richiesta spetta il seguente numero di punti:

- 1. Se il presentatore della richiesta o membro del suo nucleo familiare è invalido, con invalidità accertata del 71-100% - 20 punti
- 2. Se il presentatore della richiesta o membro del suo nucleo familiare è invalido, con invalidità accertata del 41-70% - 15 punti
- 3. Se il presentatore della richiesta o membro del suo nucleo familiare è invalido, con invalidità accertata fino al 40% - 10 punti

I punti di cui al comma primo di questo articolo vengono realizzati soltanto per un gruppo, per quello che è il più favorevole per il presentatore della richiesta.

L'esistenza dell'invalidità, della lesione grave oppure di malattia cronica grave viene dimostrata con decisione della CIA per l'assicurazione di quiescenza e invalidità.

**Član 13.**

Za svakog člana porodičnog domaćinstva (član 80. st. 2. Zakona o stambenim odnosima) podnosiocu zahtjeva, uključivši i njega pripada po 4 boda.

Ako je podnosilac zahtjeva samohrani roditelj, ima pravo za svako dijete na dodatnih 3 boda.

Podnosilac zahtjeva, po osnovu iz stava 1. i 2. ovog člana, može ostvariti najviše do 25 bodova.

**Član 14.**

Prema ukupnim prosječnim primanjima po članu porodičnog domaćinstva podnosiocu zahtjeva pripada slijedeći broj bodova:

1. do 50% prosječnog isplaćenog čistog osobnog dohotka u privredi Općine Buje u prethodnom tromjesečju ... 35

2. od 50% do 75% prosječnog isplaćenog čistog osobnog dohotka u privredi općine Buje u prethodnom tromjesečju ... 20

3. od 75% do 100% prosječnog isplaćenog čistog osobnog dohotka u privredi Općine Buje u prethodnom tromjesečju ... 5

Ukupnim primanjima porodičnog domaćinstva smatra se ukupni prosječni mjesečni prihod domaćinstva ostvaren u prethodnom tromjesečju, a dokazuje se vjerodostojnim potvrđama poslodavca.

**Član 15.**

Prema dužini prebivališta na području općine Buje podnosiocu zahtjeva pripada 8 bodova za svaku navršenu godinu prebivanja.

**III-OBAVEZA SUDJELOVANJA VLASTITIM SREDSTVIMA**

**Član 16.**

Radni ljudi i građani dužni su vlastitim sredstvima sudjelovati u rješavanju svojih stambenih potreba, ovisno o svom socijalno- ekonomskom položaju i položaju njihovog porodičnog domaćinstva.

**Član 17.**

Visina vlastitih sredstava iz člana 16. ove Odluke ovisi o visini ukupnih prosječnih mjesečnih prihoda po članu porodičnog domaćinstva podnosioca zahtjeva u prethodnom tromjesečju (u smislu člana 14. stav 2. i 3. ove dluke) u odnosu na prosječni mjesečni netto osobni dohodak ostvaren po radniku u privredi općine Buje u prethodnom tromjesečju, te se utvrđuje s obzirom na vrijednost stana koji se dodjeljuje na slijedeći način.

**Articolo 13**

Per ogni membro del nucleo familiare (articolo 80 comma 2 della Legge sui rapporti abitativi) del presentatore della richiesta, compreso lui stesso appartengono 4 punti.

Se il presentatore della richiesta e' genitore che si mantiene da se, ha diritto al ulteriori 3 punti per ogni bambino.

Il presentatore della richiesta, in base al comma primo e secondo di questo articolo puo' realizzare un massimo di 25 punti.

**Articolo 14**

In base alle entrate complessive medie per membro del nucleo familiare al presentatore della richiesta appartiene il seguente numero di punti:

1. fino al 50% del reddito individuale netto medio realizzato nell' economia del Buiese nel trimestre scorso - 35 punti

2. dal 50% al 70% del reddito individuale netto medio realizzato nell' economia del Buiese nel trimestre scorso - 20 punti

3. dal 75% al 100% del reddito individuale netto medio realizzato nell' economia del Buiese nel trimestre scorso - 5 punti

Per entrate complessive del nucleo familiare vengono considerate le entrate complessive medie del nucleo familiare realizzate nel trimestre scorso, e vengono dimostrate con certificati autentici del datore di lavoro.

**Articolo 15**

In base alla lunghezza della residenza nel Comune di Buie al presentatore della richiesta appartiene 8 punti per ogni anno compiuto di residenza.

**III - OBBLIGO DI PARTECIPAZIONE CON MEZZI PROPRI**

**Articolo 16**

I lavoratori e i cittadini sono tenuti a partecipare con mezzi propri nella soluzione dei loro problemi abitativi, secondo la loro situazione socio-economica e la posizione del loro nucleo familiare.

**Articolo 17**

L' ammontare dei mezzi propri di cui all' articolo 16 di questo Decreto dipende dall' importo delle entrate complessive medie al mese per membro del nucleo familiare del presentatore della richiesta nel trimestre precedente (ai sensi dell' articolo 14 comma secondo e terzo di questo Decreto) rispetto al reddito mensile medio netto realizzato per lavoratore nell' economia del Comune di Buie nel trimestre precedente e viene stabilito rispetto al valore dell' alloggio che viene assegnato nel seguente modo:

Visina prosječnog OD u privredi Općine Bujе po članu porodičnog domaćinstva vrijed.stana

- importo del RI medio nel Comune di Bujе per membro del nucleo familiare

- do 60%	Visina učešća	- fino al 60%	ammontare della partecipazione
- 61 - 80%	0,5%	- dal 61%-80%	0,5% del valore dell' alloggio
- 81 - 100%	1%	- dall' 81%-100%	1% del valore dell' alloggio
- 101 - 120%	2%	- dal 101%-120%	2% del valore dell' alloggio
- 121 - 150%	4%	- dal 121%-150%	4% del valore dell' alloggio
- iznad 150%	8%	- oltre il 150%	8% del valore dell' alloggio

#### Član 18.

Podnosilac zahtjeva koji je uslijed elementarnih nepogoda dospio u kritičnu stambenu situaciju nije dužan sudjelovati vlastitim sredstvima prilikom dodjele stana na korištenje.

#### Član 19.

Vrijednošću stana smatra se cijena izgradnje, odnosno kupnje novog stana.

Kada se dodjeljuje stan koji je ranije korišten tada se cijenom smatra knjigovodstvena vrijednost stana u času donošenja odluke o davanju stana na korištenje.

#### Član 20.

Ako je osoba kojoj se dodjeljuje stan ranije sudjelovala vlastitim sredstvima prilikom dodjele stana, tada će prilikom nove dodjele stana sudjelovati vlastitim sredstvima samo na osnovu razlike vrijednosti ranije dodijeljenoga i stana koji se dodjeljuje.

#### Član 21.

Iznos utvrđen u smislu člana 17. ove Odluke osoba kojoj se stan dodjeljuje na korištenje dužna je uplatiti najkasnije do dana useljenja u dodijeljeni stan. Ako osoba iz stava 1. ovog člana ne uplati utvrđeni iznos u navedenom roku, odluka o dodjeli stana prestaje važiti.

#### Član 22.

Sredstva uplaćena kao vlastito učešće udružuju se sa sredstvima stanarine namijenjenima amortizaciji stanova i stambenih zgrada, na vrijeme od 5 godina.

Uplaćena sredstva vraćaju se uplatiocu po isteku roka na koji su udružena i to beskamatno, u jednakim polugodišnjim ratama kroz razdoblje od 5 godina.

#### Član 23.

Davalac stana, zaključuje sa osobom kojoj se stan daje na korištenje ugovor kojim se utvrđuje način i rok uplate sredstava vlastitog učešća, rok vraćanja sredstava, te ostala međusobna prava i obaveze.

#### Articolo 18

Il presentatore della richiesta che a causa di calamita' naturali e' venuto a trovarsi in situazione d' abitazione critica non e' tenuto a partecipare con mezzi propri in occasione dell' assegnazione dell' alloggio in uso.

#### Articolo 19

Per valore dell' alloggio viene inteso il valore di costruzione, rispettivamente di acquisto di un nuovo alloggio.

Quando si assegna un alloggio che e' stato usato prima allora per prezzo viene inteso il valore contabile dell' alloggio al momento dell' emanazione del Decreto sull' assegnazione dell' alloggio in uso.

#### Articolo 20

Se la persona alla quale viene assegnato l' alloggio ha partecipato precedentemente con mezzi propri in occasione dell' assegnazione del nuovo quartiere parteciperà con mezzi propri soltanto in base alla differenza del valore dell' alloggio assegnato precedentemente e di quello che viene assegnato.

#### Articolo 21

La persona alla quale viene assegnato l' alloggio e' tenuta a versare l' importo stabilito ai sensi dell' articolo 17 di questo Decreto entro e non dopo il giorno dell' entrata nell' alloggio. Se la persona di cui al comma primo di questo articolo non paga l' importo stabilito entro il termine citato, cessa la validita' del Decreto di assegnazione dell' alloggio.

#### Articolo 22

I mezzi versati a titolo di partecipazione vengono associati con i mezzi dell' affitto destinati all' ammortamento degli alloggi e degli edifici residenziali per un periodo di 5 anni.

I mezzi versati vengono restituiti al pagatore allo scadere del termine per il quale sono associati e senza interessi, in rate semestrali uguali per un periodo di 5 anni.

#### Articolo 23

Il datore dell' alloggio stipula con la persona alla quale viene dato in uso l' alloggio un contratto con il quale vengono stabiliti la modalita' e il termine di pagamento dei mezzi di partecipazione, il termine per la restituzione dei mezzi nonche' altri obblighi e diritti reciproci.

**Član 24.**

*Visina vlastitih sredstava ne daje podnosiocu zahtjeva nikakvu prednost kod ostvarivanja prava na dodjelu stana.*

**IV - ORGANI I POSTUPAK ZA DAVANJE STANOVA NA KORIŠTENJE**

**1. Organi za davanje stanova na korištenje**

**Član 25.**

*O zahtjevima za dodjelu stana na korištenje, te drugim pitanjima odredjenim ovom Odlukom odlučuje Komisija za dodjelu stanova u društvenom vlasništvu Općine Bujе (u nastavku teksta - Komisija).*

**Član 26.**

*Komisija ima 5 članova.*

*Predsjednika i članove Komisije, te njihove zamjenike imenuje Skupština općine iz reda delegata.*

*Mandat predsjedniku i članovima Komisije traje do isteka delegatskog mandata u Skupštini općine.*

*Komisija ili pojedini članovi mogu, zbog propusta ili nepravilnosti u radu, biti razriješeni i prije isteka vremena na koje su imenovani.*

**Član 27.**

*O žalbama protiv odluka Komisije odlučuje u drugom stupnju Komisija za žalbe. Komisija za žalbe imenuje se na vrijeme i po postupku utvrđenom za prvostepenu Komisiju, članom 26. ove Odluke.*

**Član 28.**

*Komisije rade u sjednicama.*

*Sjednice Komisije saziva i njima rukovodi predsjednik Komisije, a u slučaju njegove odsutnosti ili spriječenosti, zamjenik predsjednika.*

*Komisije donose odluke na sjednicama većinom glasova ukupnog broja članova.*

**Član 29.**

*O radu Komisije vodi se zapisnik kojega potpisuju predsjednik Komisije ili njegov zamjenik, te zapisničar.*

*Zapisnik obavezno sadrži vrijeme i mjesto održavanja sjednice, sastav Komisije i imena prisutnih osoba, predmet raspravljanja i odluke Komisije sa kratkim obrazloženjem.*

*Odluke Komisije potpisuju predsjednik ili njegov zamjenik.*

**Articolo 24**

*L'importo della partecipazione da lui versata non dà al presentatore della richiesta nessuna precedenza nell'attuazione del diritto di assegnazione dell'alloggio.*

**IV- ORGANI E PROCEDIMENTO PER L'ASSEGNAZIONE IN USO DI ALLOGGI**

**1. Organi per l'assegnazione in uso di alloggi**

**Articolo 25**

*In merito alla richiesta per l'assegnazione in uso di alloggi nonché ad altre questioni stabilite da questo Decreto la Commissione per l'assegnazione di alloggi di propriet'a sociale del Comune di Bujе (nel testo che segue: Commissione).*

**Articolo 26**

*La Commissione ha 5 membri.*

*Il presidente e i membri della Commissione nonché i loro sostituiti vengono nominati dall'Assemblea del Comune fra i delegati.*

*Il mandato al presidente e ai delegati della Commissione dura fino allo scadere del mandato delegatario nell'Assemblea comunale.*

*La Commissione o determinati membri possono, per omissione o irregolarità nel lavoro, essere esonerati anche prima dello scadere del periodo per il quale sono stati nominati.*

**Articolo 27**

*In merito ai ricorsi contro le decisioni della Commissione decide in seconda istanza la Commissione per i ricorsi. La Commissione per i ricorsi viene nominata per il periodo e nel modo stabilito per la Commissione di prima istanza di cui all'articolo 26 di questo articolo.*

**Articolo 28**

*La Commissione lavora in sede di seduta.*

*Le sedute della Commissione vengono convocate e dirette dal presidente della Commissione, e in caso di sua assenza o impedimento il sostituto presidente.*

*Le Commissioni apportano le decisioni nelle sedute con maggioranza di voti del numero complessivo dei membri.*

**Articolo 29**

*Sui lavori della Commissione viene steso il verbale che viene firmato dal presidente della Commissione o dal suo sostituto nonché dalla persona che ha steso il verbale.*

*Il verbale deve obbligatoriamente comprendere l'ora e il luogo nel quale si tiene la seduta, la struttura della Commissione e i nomi delle persone presenti, l'oggetto della discussione e le deliberazioni della Commissione con breve motivazione.*

*Le deliberazioni della Commissione vengono firmate dal presidente o dal suo sostituto.*

**Član 30.**

*Komisije za svoj rad odgovaraju Skupštini općine, te su dužne najmanje jedanput godišnje podnijeti izvještaj o radu.*

**Član 31.**

*Administrativno-stručne poslove za Komisiju obavlja Samoupravna interesna zajednica u stambeno komunalnoj djelatnosti na području općine Buje.*

**2. Postupak za davanje stanova na korištenje**

**Član 32.**

*Postupak za dodjelu stana pokreće se podnošenjem zahtjeva za dodjelu stana, na temelju oglasa za dodjelu stanova kojima raspolaže Općina Buje (u nastavku teksta - oglas).*

*Oglas se objavljuje na oglasnoj ploči Općine i SIZ-e u stambeno komunalnoj djelatnosti u roku od 60 dana od dana stupanja na snagu ove Odluke.*

*Svaki slijedeći oglas objavljuje se na oglasnoj ploči općine i u SIZ-e u stambeno komunalnoj djelatnosti u roku od 8 dana nakon prestanka važenja liste reda prvenstva za dodjelu stanova.*

**Član 33.**

*Oglas za dodjelu stanova kojima raspolaže Općina obavezno sadrži:*

- naziv organa koji pokreće postupak
- vrijeme isticanja oglasa na oglasnu ploču
- rok zaprimanja zahtjeva za dodjelu stana
- naznaku organa kojemu se zahtjevi dostavljaju
- uvjete za dodjelu stana
- dokaze o ispunjavanju uvjeta koje je podnosilac zahtjeva dužan priložiti zahtjevu
- posljedicu za nepotpune i nepravodobne zahtjeve

**Član 34.**

*Zahtjevi za dodjelu stana podnose se u roku od 15 dana od dana objavljivanja oglasa.*

*Nepravodobno podnesene zahtjeve Komisija će zaključkom odbaciti.*

**Član 35.**

*Podnosilac zahtjeva dokazuje ispunjavanje uvjeta za dodjelu stana ispravama i drugim dokazima navedenim u oglasu.*

**Articolo 30**

*Le Commissioni rispondono del loro lavoro all' Assemblée comunale e sono tenute a presentare il resoconto del loro lavoro almeno una volta all' anno.*

**Articolo 31**

*I lavori tecnico-amministrativi per la Commissione vengono svolti dalla Comunità d' interesse autogestita nell' attività abitativa e comunale nel territorio del Comune di Buie.*

**2. Procedimento per l' assegnazione di alloggi in uso**

**Articolo 32**

*Il procedimento per l' assegnazione di alloggi viene promosso con la presentazione della richiesta per l' assegnazione dell' alloggio, in base all' avviso per l' assegnazione di alloggi dei quali dispone il Comune di Buie (nel testo che segue: avviso).*

*L' avviso viene pubblicato sull' albo del Comune e della CIA nell' attività abitativa e comunale nel termine di 60 giorni dall' entrata in vigore di questo Decreto.*

*Ogni ulteriore avviso viene pubblicato sull' albo del Comune di Buie e della CIA nell' attività abitativa e comunale nel termine di 8 giorni dalla cessazione della validità della lista dell' ordine di precedenza per l' assegnazione degli alloggi.*

**Articolo 33**

*L' avviso per l' assegnazione degli alloggi dei quali dispone il comune deve comprendere:*

- la denominazione dell' organo che promuove il procedimento
- il periodo durante il quale l' avviso viene esposto sull' albo
- il termine per il recapito delle richieste per l' assegnazione dell' alloggio
- l' indicazione dell' organo al quale vengono recapitate le richieste
- le condizioni per l' assegnazione dell' alloggio
- i documenti comprovanti alle condizioni che il presentatore della richiesta e' tenuto ad allegare alla richiesta.
- le conseguenze per le richieste incomplete e non presentate in tempo utile.

**Articolo 34**

*Le richieste per l' assegnazione delle richieste vengono presentate nel termine di 15 giorni dalla pubblicazione dell' avviso.*

*Le richieste che non saranno presentate in tempo utile verranno respinte dalla Commissione con apposita deliberazione.*

**Articolo 35**

*Il presentatore della richiesta prova il soddisfacimento delle condizioni per l' assegnazione dell' alloggio con i documenti citati nell' avviso.*

Komisija će zahtjeve uz koje nisu priloženi dokazi o ispunjavanju uvjeta iz čl. 3. ove Odluke odbaciti zaključkom kao nepotpune, dok će zahtjeve uz koje nisu priloženi dokazi o ispunjavanju ostalih uvjeta, Komisija uzeti u razmatranje i izvršiti bodovanje prema priloženim dokazima.

#### Član 36.

Nakon isteka rok za podnošenje zahtjeva Komisija je dužna svaki pojedini zahtjev razmotriti, te utvrditi, u skladu sa osnovama i mjerilima propisanim ovom Odlukom, broj bodova po svakom pojedinom osnovu i ukupan broj bodova svakog podnosioca zahtjeva.

Komisija može radi potpunijeg uvida u stambene prilike, te druge bitne činjenice vršiti uvidjaje na licu mjesta ili izvoditi druge dokaze.

Uvidjaj ne mogu vršiti manje od tri člana Komisije.

#### Član 37.

Na osnovu ukupnog broja bodova utvrđenog prema osnovama i mjerilima iz ove Odluke za svakog podnosioca zahtjeva, utvrđuje se lista reda prvenstva za dodjelu stana.

Ako dva ili više podnosioca zahtjeva ostvare isti broj bodova, prednost za dodjelu stana ima onaj podnosilac zahtjeva koji ima više bodova po osnovi stambenog statusa a zatim osoba sa dužim prebivalištem na području Općine Bujе.

#### Član 38.

Lista reda prvenstva sadrži:

1. redni broj
2. ime i prezime podnosioca zahtjeva
3. broj bodova ostvaren po pojedinim osnovama i ukupni broj bodova
4. datum utvrđivanja i objavljivanja liste
5. uputu o pravnom sredstvu
6. potpis predsjednika Komisije

#### Član 39.

Lista reda prvenstva objavljuje se na oglasnoj ploči Općine i SIZ-e u stambeno komunalnoj djelatnosti.

Lista reda prvenstva mora biti istaknuta na oglasnoj ploči 15 dana.

#### Član 40.

Na listu reda prvenstva svaki podnosilac zahtjeva može podnijeti prigovor u roku od 15 dana od dana objavljivanja.

La Commissione respingerà le richieste che non saranno corredate da prove sul soddisfacimento delle condizioni di cui all' articolo 3 di questo Decreto con deliberazione perché incomplete, mentre la Commissione prenderà in considerazione le richieste che non sono corredate da documenti comprovanti ad altre condizioni ed effettuerà il punteggio in base ai documenti allegati.

#### Articolo 36

Dopo lo scadere del termine per la presentazione delle richieste la Commissione è tenuta a vagliare ogni singola richiesta, e stabilire, in conformità alle basi e ai criteri prescritti da questo Decreto il numero dei punti per ogni singola categoria e il numero complessivo di ogni presentatore di richieste.

Onde ottenere un quadro più completo della situazione abitativa nonché di altri dati fondamentali la Commissione può effettuare un sopralluogo oppure espletare altre prove.

Il sopralluogo può essere fatto con meno di tre membri della Commissione.

#### Articolo 37

In base al numero complessivo dei punti stabilito secondo le basi e i criteri di cui in questo Decreto per ogni presentatore di richiesta viene stabilita la lista dell'ordine di precedenza per l'assegnazione dell'alloggio.

Se due o più presentatori della richiesta ottengono lo stesso numero di punti, avrà la precedenza per l'assegnazione dell'alloggio quel presentatore della richiesta che ha più punti in base alla situazione familiare e poi la persona con il periodo più lungo di soggiorno nel territorio del Comune di Bujе.

#### Articolo 38

La lista dell'ordine di precedenza contiene:

1. il numero progressivo
2. il nome e cognome del presentatore della richiesta
3. il numero di punti ottenuti per determinate basi e il numero complessivo dei punti
4. la data della fissazione e della pubblicazione della lista
5. le istruzioni per il rimedio giuridico
6. la firma del presidente della Commissione

#### Articolo 39

La lista dell'ordine di precedenza viene pubblicata sull'albo del Comune e della CIA per l'attività abitativa e comunale.

La lista dell'ordine di precedenza deve essere esposta sull'albo per 15 giorni.

#### Articolo 40

Ogni presentatore della richiesta può inoltrare eccezione nel termine di 15 giorni dalla pubblicazione.

*Prigovor se podnosi Komisiji u pismenom obliku.*

#### Član 41.

*Komisija je dužna donijeti odluku po prigovorima u roku od 15 dana po isteku roka za prigovor i u istom roku utvrditi konačnu listu reda prvenstva.*

#### član 42.

*Lista reda prvenstva važi za vrijeme od jedne godine računajući od dana utvrđivanja konačne liste reda prvenstva.*

#### Član 43.

*Na temelju konačne liste reda prvenstva komisija donosi odluku o dodjeli stana na korištenje.*

#### Član 44.

*Odluka o dodjeli stana na korištenje donosi se u pismenom obliku.*

*Odluka iz stava 1. ovog člana sadrži osobito:*

- 1. naznačenje osobe kojoj se stan daje na korištenje*
- 2. podatke o stanu koji se daje na korištenje (adresa, površina, broj prostorija, opremljenost)*
- 3. naznačenje općeg akta o dodjeli stana na korištenje, prava i obaveze u vezi sa korištenjem stana*
- 4. podatke o članovima porodičnog domaćinstva (broj, srodstvo)*
- 5. pravo na korištenje zajedničkih prostorija i uredjaja u zgradi i zemljišta koje pripada zgradi*
- 6. obavezu stanara da dopusti davaocu pregled stana*
- 7. mjesto i datum donošenja odluke*
- 8. uputu o pravnom sredstvu*
- 9. potpis predsjednika Komisije ili njegovog zamjenika*

#### Član 45.

*Odluka o dodjeli stana objavljuje se na oglasnoj ploči Općine i SIZ-e u stambeno komunalnoj djelatnosti kroz razdoblje od 15 dana.*

#### Član 46.

*Protiv Odluke o dodjeli stana na korištenje podnosioci zahtijeva za dodjelu stana koji su uvršteni na listu reda prvenstva mogu podnijeti žalbu u roku od 15 dana od dana objave odluke.*

*L' eccezione viene presentata alla Commissione in forma scritta.*

#### Articolo 41

*La Commissione e' tenuta ad apportare la decisione in merito ai ricorsi nel termine di 15 giorni dallo scadere del termine previsto per le eccezioni e nello stesso tempo stabilire la lista definitiva dell' ordine di precedenza.*

#### Articolo 42

*La lista dell' ordine di precedenza vale per il periodo di un anno a decorrere dal giorno di fissazione della lista definitiva dell' ordine di precedenza.*

#### Articolo 43

*In base alla lista definitiva dell' ordine di precedenza la Commissione emana il Decreto sull' assegnazione in uso dell' alloggio.*

#### Articolo 44

*Il Decreto sull' assegnazione dell' alloggio in uso viene emanato in forma scritta.*

*Il Decreto di cui al comma primo di questo articolo comprende in particolare:*

- 1. l' indicazione della persona alla quale l' alloggio viene assegnato in uso*
- 2. i dati relativi all' alloggio che viene assegnato in uso (indirizzo, superficie, numero di vani, attrezzature)*
- 3. indicazione dell' atto generale sull' assegnazione dell' alloggio in uso, diritti e gli obblighi in merito all' utilizzo dell' alloggio*
- 4. i dati relativi ai membri del nucleo familiare (numero, parentela)*
- 5. il diritto all' utilizzo dei vani comuni e delle attrezzature nell' edificio e del terreno che appartiene all' edificio*
- 6. l' obbligo dell' inquilino di permettere al datore il controllo dell' alloggio*
- 7. il luogo e la data di emanazione del Decreto*
- 8. l' indicazione del rimedio giuridico*
- 9. la firma del presidente della Commissione o del suo sostituto.*

#### Articolo 45

*La decisione sull' assegnazione dell' alloggio viene pubblicata sull' albo del Comune di Buie e della CIA nell' attività abitativa e comunale per un periodo di 15 giorni.*

#### Articolo 46

*Contro il Decreto sull' assegnazione dell' alloggio in uso i presentatori della richiesta per l' assegnazione dell' alloggio che sono inseriti nella lista dell' ordine di precedenza possono presentare ricorso nel termine di 15 giorni dalla pubblicazione del Decreto.*

*Žalba se podnosi u pismenom obliku Komisiji za žalbe, putem komisije za dodjelu stanova u vlasništvu Općine Bujе.*

#### Član 47.

*Komisija za žalbe dužna je u roku od 30 dana razmotriti žalbene navode, te u istom roku donijeti odluku po žalbi.*

*Komisija za žalbe može:*

- odbaciti žalbu kao nepravodobnu ako je podnesena nakon isteka roka
- odbaciti žalbu kao nedopuštenu ako je podnesena od neovlaštene osobe
- odbaciti žalbu kao neosnovanu
- ukinuti odluku o dodjeli stana i vratiti je Komisiji na ponovni postupak
- preinačiti odluku Komisije

*Odluka Komisije za žalbe je konačna i protiv nje se može pokrenuti upravni spor u roku od 30 dana od dana primitka odluke.*

#### Član 48.

*Na osnovu pravomoćne odluke o dodjeli stana na korištenje i uplate vlastitog učešća, osoba kojoj je dodijeljen stan na korištenje stječe pravo na useljenje u stan.*

*Ako osoba iz stava 1. ovog člana bez opravdanog razloga ne useli u stan u roku od 30 dana od dana kada joj je omogućeno useljenje, tada navedena osoba gubi pravo na useljenje u taj stan.*

### V-REGULIRANJE OSTALIH ODNOSA U VEZI SA KORIŠTENJEM STANOVA KOJIMA RASPOLAŽE OPĆINA BUJE

#### Član 49.

*Komisija iz člana 25. ove Odluke nadležna je za donošenje odluke po zahtjevu za:*

- zamjenu stana
- priznavanje stanarskog prava
- davanje stana na korištenje podstanarima ili iznajmljivanje dijela stana putnicima ili turistima
- poboljšavanje uvjeta stanovanja vlastitim sredstvima, osim kada se radi o rekonstrukciji objekta.

#### Član 50.

*Odluku po zahtjevu iz člana 49. ove Odluke Komisija je dužna donijeti u roku od 60 dana od podnošenja zahtjeva, a*

*Il ricorso viene presentato in forma scritta alla Commissione per i ricorsi tramite la Commissione per l'assegnazioni di alloggi di proprietà del Comune di Bujе.*

#### Articolo 47

*La Commissione per i concorsi e' tenuta a vagliare i ricorsi nel termine di 30 giorni, e a emettere nello stesso tempo il Decreto in merito al ricorso.*

*La Commissione per i ricorsi puo':*

- rigettare il ricorso quale intempestivo se non e' stato presentato in tempo utile
- rigettare il ricorso quale inammissibile se e' stata presentata da persona non autorizzata
- rigettare il ricorso quale infondato
- abrogare il Decreto sull'assegnazione dell'alloggio e restituito alla Commissione per un nuovo procedimento
- modificare il Decreto della Commissione

*Il Decreto della Commissione per i ricorsi e' definitivo e contro di esso si puo' promuovere controversia amministrativa nel termine di 30 giorni dalla ricevuta del Decreto.*

#### Articolo 48

*In base al Decreto legalmente valido sull'assegnazione dell'alloggio in uso e al versamento della partecipazione propria, la persona alla quale e' assegnato l'alloggio in uso acquisisce il diritto di prendere alloggio.*

*Se la persona di cui al comma primo di questo Decreto senza motivo valido non prende alloggio nel termine di 30 giorni da quando le e' stato reso possibile di prendere alloggio, allora la persona citata perde il diritto di entrare in quell'alloggio.*

### V - RELAZIONE DEI RIMANENTI RAPPORTI RELATIVI ALL'USO DEGLI ALLOGGI DEI QUALI DISPONE IL COMUNE DI BUJE

#### Articolo 49

*La Commissione di cui all'articolo 25 di questo Decreto e' competente per l'emanazione del Decreto per la richiesta di*

- permuta dell'alloggio
- riconoscimento del diritto d'abitazione
- assegnazione dell'alloggio in uso subinquilini oppure per l'affitto di parte di alloggio a viaggiatori e turisti
- miglioramento delle condizioni di abitazione con mezzi propri, fatta eccezione per quanto si tratta di ricostruzione dell'impianto.

#### Articolo 51

*La Commissione e' stenuta ad emanare il Decreto su richiesta di cui all'articolo 50 di questo Decreto nel termine di 60 giorni dalla*

u skladu sa odredbama Zakona o stambenim odnosima.

## VI-PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE

### Član 51.

Zahjevi za dodjelu stana koji nisu riješeni do dana stupanja na snagu ove Odluke vratiti će se podnosiocima zahjeka uz uputu o pravu podnošenja zahjeka po objavljivanju oglasa.

### Član 52.

Stupanjem na snagu ove Odluke prestaju važiti odredbe Odluke o stambenim odnosima općine Buje („Službeni vjesnik općine Buje, broj 2/76) koje reguliraju dodjelu stanova na korištenje (član 9. do člana 18.).

### Član 53.

Ova Odluka stupa na snagu osmog dana nakon objave u „Službenim novinama općine Buje“.

KLASA: 370-01/89-01/6  
URBROJ: 2105-01-89-1  
Buje, 28. prosinca 1989.

#### SKUPŠTINA OPĆINE BUJE

PREDSJEDNIK  
SKUPŠTINE OPĆINE BUJE  
Lucijan Benolić, v.r.

PREDSJEDNIK  
VIJEĆA UDRUŽENOG RADA  
Slavko Benčić, v.r.

PREDSJEDNIK  
VIJEĆA MJESNIH ZAJEDNICA  
Erminio Radešić, v.r.

26

Na temelju člana 8. Promjene Statuta općine Buje, Skupština općine Buje na sjednici Vijeća udruženog rada 28. XII 1989., Vijeća mjesnih zajednica 28. XII 1989. i Društveno-političkog vijeća 28. XII 1989., donosi

## ODLUKŪ

o ukidanju Odluke o materijalnoj zaštiti starijih osoba na području općine Buje

### Član 1.

Ukida se Odluka o materijalnoj zaštiti starijih osoba na području općine Buje („Službene novine“, broj 46/82).

### Član 2.

Ova Odluka stupa na snagu 1. siječnja 1990. godine.

presentazione della richiesta, e in conformita' alle disposizioni della Legge sui rapporti abitativi.

## VI - DISPOSIZIONI TRANSITORIE E FINALI

### Articolo 51

Le richieste per l'assegnazione dell'alloggio che non sono state evase fino al giorno dell'entrata in vigore di questo Decreto verranno restituite ai presentatori delle richieste con l'istruzione circa il diritto di presentazione della richiesta dopo la pubblicazione dell'avviso.

### Articolo 52

Con l'entrata in vigore di questo Decreto cessa la validità legale delle disposizioni del Decreto sui rapporti abitativi del Comune di Buie („Gazzetta ufficiale del Comune di Buie“, nro 2/76) le quali regolano l'assegnazione di alloggi in uso (articolo 9 fino all'articolo 18).

### Articolo 53

Questo Decreto entra in vigore dopo otto giorni dalla sua pubblicazione nel „Bollettino ufficiale del comune di Buie“.

CLASSE: 370-01/89-01/6  
PROT.N: 2105-01-89-1  
Buie, 28 dicembre 1989

#### ASSEMBLEA DEL COMUNE DI BUIE

IL PRESIDENTE  
DELL' ASSEMBLEA DEL COMUNE DI BUIE  
Lucijan Benolić, M.P.

IL PRESIDENTE  
DELLA CAMERA DEL LAVORO ASSOCIATO  
Slavko Benčić, M.P.

IL PRESIDENTE  
DELLA CAMERA DELLE COMUNITA' LOCALI  
Erminio Radešić, M.P.

26

In base all' articolo 8 delle Modifiche allo Statuto del Comune di Buie, l' Assemblée del Comune di Buie nella seduta della Camera del lavoro associato del 28 dicembre 1989, della Camera delle comunità locali del 28 dicembre 1989 e della Camera socio-politica del 28 dicembre 1989 ha emanato il

## DECRETO

sull' abrogazione del Decreto sull' assistenza materiale delle persone anziane nel territorio del Comune di Buie

### Articolo 1

Viene abrogato il Decreto sull' assistenza materiale delle persone anziane nel territorio del Comune di Buie („Giornale ufficiale“, numero 46/82).

### Articolo 2

Questo Decreto entra in vigore il primo gennaio 1990.

KLASA: 562-01/89-01/3  
URBROJ: 2105-89-1  
Buje, 28. 12. 1989.

CLASSE: 562-01/89-01/3  
PROT.N. 2105-89-1  
Buie, 28 dicembre 1989

SKUPŠTINA OPĆINE BUJE

PREDSJEDNIK  
SKUPŠTINE OPĆINE BUJE  
Lucijan Benolić, v.r.

PREDSJEDNIK  
VIJEĆA UDRUŽENOG RADA  
Slavko Benčić, v.r.

PREDSJEDNIK  
VIJEĆA MJESNIH ZAJEDNICA  
Erminio Radešić, v.r.

PREDSJEDNIK  
DRUŠTVENO-POLITIČKOG VIJEĆA  
Maurizio Krevatin, v.r.

27

Na osnovi članova 19. i 26. Zakona o prostornom planiranju i uređivanju prostora („Narodne novine“, br. 54/80) i člana 141. Statuta općine Buje, Skupština općine Buje na sjednici Vijeća udruženog rada 8. veljače 1990. i Vijeća mjesnih zajednica 8. veljače 1990., donosi

**O D L U K U**

o izradi Provedbenog urbanističkog plana turističkog naselja "PUNTA" Umag

Član 1.

Pristupa se izradi Provedbenog urbanističkog plana turističkog naselja „PUNTA“ Umag (u daljnjem tekstu: Plan).

Član 2.

Ciljevi izrade Plana su:

- omogućiti izgradnju turističkog naselja kao cjeline od cca 2400 ležaja prilagodjene za cjelogodišnju turističku ponudu sa dodatnim sportsko-zabavnim rekreacionim sadržajima na moru i kopnu,
- omogućiti promjenu namjene i rekonstrukcije pojedinih postojećih turističkih objekata,
- legalizirati izgradjenu energanu i istu uključiti u prostor (sadržajno i oblikovno).

Utvrđuje se da su ciljevi iz prethodnog stava od društvenog interesa.

Član 3.

Osnov za izradu Plana je provedbeni plan stambeno-turističkog naselja „Punta“ Umag („Službene

ASSEMBLEA DEL COMUNE DI BUJE

IL PRESIDENTE  
DELL' ASSEMBLEA DEL COMUNE DI BUJE  
Lucijan Benolić, M.P.

IL PRESIDENTE  
DELLA CAMERA DEL LAVORO ASSOCIATO  
Slavko Benčić, M.P.

IL PRESIDENTE  
DELLA CAMERA DELLE COMUNITA' LOCALI  
Erminio Radešić, M.P.

IL PRESIDENTE  
DELLA CAMERA SOCIO-POLITICA  
Maurizio Krevatin, M.P.

27

In base all' art. 19 e 26 della Legge sulla pianificazione territoriale e sull' assetto del territorio („Narodne novine“, nro 54/80) nonché all' articolo 141 dello Statuto del Comune di Buie, l' Assemblea del comune di Buie nella seduta della Camera del lavoro associato dell' 8 febbraio 1990 e della Camera delle comunita' locali dell' 8 febbraio 1990 ha emanato il

**DECRETO**

sulla redazione del piano urbanistico di esecuzione dell' abitato turistico "PUNTA" - Umago.

Articolo 1

Viene avviata la redazione del Piano urbanistico di esecuzione dell' abitato turistico „Punta“ Umago (nel testo che segue: Piano).

Articolo 2.

Le finalità della redazione del Piano sono le seguenti:

- rendere possibile la costruzione dell' abitato turistico quale complesso di cca 2400 posti - letto adattato all' offerta turistica durante tutto l' anno con opere aggiuntive per il divertimento, lo sport e la ricreazione su mare e terra,
- rendere possibile la modifica della destinazione d' uso e la ricostruzione di determinate opere turistiche preesistenti,
- legalizzare la centrale termica preesistente e inserirla nell' ambiente (come contenuto e come prospetto).

Viene accertato che le finalità di cui al comma precedente sono di pubblica utilità.

Articolo 3

La base per la redazione del Piano è il Piano di esecuzione dell' abitato turistico-residenziale „Punta“ Umago („Giornale

novine., br. 4/85, 11/86) i program korisnika prostora prihvaćen od Izvršnog vijeća Skupštine općine Bujе.

#### Član 4.

Plan će se izradjivati na području određenom za turističke namjene prema Generalnom urbanističkom planu grada Umaga („Službene novine ZOR., br. 56/79) koje je na istoku omeđeno postojećim stambenim naseljem, a čije su granice grafički prikazane u prilogu koji je sastavni dio ove Odluke (mjerilo 1:5000).

#### Član 5.

Izradom plana potrebno je utvrditi detaljne uvjete uređenja prostora za novoplanirane objekte i objekte koji se rekonstruiraju u skladu sa Zakonom.

#### Član 6.

Poslovi na izradi Plana povjeravaju se Zavodu za prostorno planiranje Općinskog komiteta za urbanizam, gradjevinarstvo, stambene i komunalne poslove.

Zavod iz prethodnog stava može stručne poslove u vezi s izradom Plana obavljati u suradnji s drugim organizacijama udruženog rada registriranim za obavljanje tih poslova.

#### Član 7.

Rok izrade prijedloga Plana je 6 (šest) mjeseci od dana sklapanja ugovora s Zavodom iz člana 6. ove Odluke.

#### Član 8.

Izrada i donošenje Plana odvijat će se na način određen Zakonom i drugim propisima donesenim na osnovu Zakona.

Komunalne i druge radne organizacije dužne su učestvovati u izradi Plana, te pružiti pomoć i podatke iz svoje nadležnosti organu kojem je povjerena izrada Plana.

#### Član 9.

Izvršno vijeće Skupštine općine Bujе utvrdit će Prijedlog plana i putem Zavoda staviti ga na javni uvid građanima iz Mjesne zajednice Umag.

Nakon javnog uvida koji će trajati trideset dana održat će se javna rasprava po Prijedlogu Plana.

Za vrijeme javnog uvida i javne rasprave, mogu se davati primjedbe na Prijedlog Plana pismenim ili usmenim putem..

Odluku o prijedlogu Plana donijeti će Skupština mjesne zajednice najdulje u roku od mjesec dana od okončanja javnog uvida.

Ufficiale., nro 4/85, 11/86) e il programma di utenti di aree approvato dal Consiglio esecutivo dell' Assemblée del Comune di Bujе.

#### Articolo 4

Il piano verra' redato per il territorio con destinazione d' uso secondo il Piano urbanistico generale della città di Umago („Giornale Ufficiale. della CCF, nro 56/79), il quale e' delimitato al lato est dall' abitato residenziale preesistente, e i cui limiti sono rappresentati in forma grafica nell' allegato che e' parte integrante dei questo Decreto (scala 1:5000).

#### Articolo 5

Con la redazione del Piano e' necessario stabilire le condizioni dettagliate per l' assetto territoriale degli impianti neoplanificati e degli impianti che vengono ricostruiti in conformita' alla Legge.

#### Articolo 6

I lavori relativi alla redazione del Piano vengono affidati all' Istituto per la pianificazione territoriale del Comitato comunale per l' urbanistica, l' edilizia e gli affari abitativi e comunali.

L' Istituto di cui al comma precedente puo' svolgere i lavori tecnici relativi alla redazione del Piano in collaborazione con altre organizzazioni del lavoro associato registrate per lo svolgimento di questi lavori.

#### Articolo 7

Il termine per la redazione del Piano e' di 6 (sei) mesi a partire dal giorno dal giorno della stipulazione del contratto con l' Istituto di cui al punto 6 di questo Decreto.

#### Articolo 8

La redazione e l' adozione del Piano si svolgera' nel modo stabilito dalla Legge e da altre prescrizioni emanate in base alla Legge.

Le organizzazioni di lavoro comunali ed altre hanno l' obbligo di prendere parte alla redazione del Piano e di fornire aiuto e dati di loro competenza all' organo al quale e' stata affidata la redazione del Piano.

#### Articolo 9

Il Consiglio esecutivo dell' Assemblée del Comune di Bujе fissera' il Progetto del piano e tramite l' Istituto lo esporra' a pubblica visione dei cittadini della comunità locale di Umago.

Dopo l' esposizione al pubblico che durera' trenta giorni, si terra' il dibattito pubblico sul Progetto del Piano.

Durante il periodo di pubblica visione e del dibattito pubblico si potranno presentare osservazioni sul Progetto del Piano in forma scritta o a voce.

Il Decreto sul Progetto del piano verra' emanato dall' Assemblée della Comunità locale nel termine di un mese dalla conclusione della pubblica visione.

**Član 10.**

Skupština općine dužna je razmotriti prijedloge i primjedbe prije donošenja Plana, te dati obrazloženje za prijedloge i primjedbe koji nisu usvojeni.

U skladu sa zaključkom Skupštine općine, Zavod će izvršiti eventualnu dopunu elaborata, te predati Skupštini općine šest (6) kompletna elaborata Plana u roku od 60 dana.

**Član 11.**

Stupanjem na snagu ove Odluke prestaje važiti dio provedbenog urbanističkog plana stambeno-turističkog naselja „Punta“ Umag („Službene novine“, br. 4/85) koji se odnosi na turističko naselje, a u obuhvatu je plana iz člana 4. ove Odluke.

**Član 12.**

Za vrijeme izrade Plana moći će se utvrđivati uvjeti uređenja prostora samo za rekonstrukcije postojećih objekata i izgradnju objekata infrastrukture.

Iznimno, od prethodnog stava, moći će se utvrditi i uvjeti uređenja za izgradnju zabavno-rekreativnog objekta (parka na vodi) uz postojeću tavernu na k.č. 1997, 1998, 2001 k.o. Umag i legalizaciju energane na k.č. 1979 k.o. Umag.

Uviete uređenja prostora iz prethodnih stavova utvrditi će izvršno vijeće Skupštine općine Buje na prijedlog organa za prostorno planiranje.

**Član 13.**

Ova Odluka stupa na snagu osmoga dana nakon objave u „Službenim novinama općine Buje“.

KLASA: 350-03/89-04/10  
URBROJ: 2105-01-90-1  
Buje, 8. veljače 1990.

**SKUPŠTINA OPĆINE BUJE**

**PREDSJEDNIK**  
SKUPŠTINE OPĆINE BUJE  
Lucijan Benolić, v.r.

**PREDSJEDNIK**  
VIJEĆA UDRUŽENOG RADA  
Slavko Benčić, v.r.

**POTPREDSJEDNIK**  
VIJEĆA MJESNIH ZAJEDNICA  
Klaudio Tončić, v.r.

**Articolo 10**

L'Assemblea del Comune e' tenuta a esaminare le proposte e le osservazioni prima di adottare il Piano, nonche' formulare una motivazione per le proposte e le osservazioni che non sono state accolte.

In conformita' alla deliberazione dell'Assemblea comunale l'Istituto effettuera' l'eventuale integrazione dell'elaborato e consegnera' all'Assemblea comunale sei (6) elaborati completi del Piano nel termine di 60 giorni.

**Articolo 11**

Con l'entrata in vigore di questo Decreto cessa la validita' della parte del piano urbanistico d'esecuzione dell'abitato turistico-residenziale „PUNTA“ Umago („Giornale Ufficiale“, nro 4/85) la quale si riferisce all'abitato turistico e si trova nell'ambito del Piano di cui all'articolo 4 di questo Decreto.

**Articolo 12**

Durante la redazione del Piano si potranno stabilire le condizioni di assetto territoriale soltanto per la ricostruzione di opere preesistenti e per la costruzione di opere di infrastruttura.

In via eccezionale rispetto a quanto detto nel comma precedente, si potranno stabilire le condizioni di assetto per la costruzione di un impianto di divertimento e ricreazione (parco su acqua) vicino alla taverna già esistente sulla p.c. 1997, 1998, 2010 del c.c. di Umago e la legalizzazione della centrale termica sulla p.c. 1979 del c.c. di Umago.

Le condizioni di assetto territoriale di cui ai commi precedenti verranno stabilite dal Consiglio esecutivo dell'Assemblea del comune di Buie su proposta dell'organo per la pianificazione territoriale.

**Articolo 13**

Questo Decreto entra in vigore dopo otto giorni dalla sua pubblicazione nel „Bollettino Ufficiale del Comune di Buie“.

CLASSE: 350-03/89-04/10  
PROT.N. 2105-01  
Buie.

**ASSEMBLEA DEL COMUNE DI BUJE**

**IL PRESIDENTE**  
DELL'ASSEMBLEA DEL COMUNE DI BUJE  
Lucijan Benolić, M.P.

**IL PRESIDENTE**  
DELLA CAMERA DEL LAVORO ASSOCIATO  
Slavko Benčić, M.P.

**IL PRESIDENTE**  
DELLA CAMERA DELLE COMUNITA' LOCALI  
Erminio Radešić, M.P.

54/80, 16/86) i člana 141. Statuta općine Buje, Skupština općine Buje na sjednici Vijeća udruženog rada 8. veljače 1990. i Vijeća mjesnih zajednica 8. veljače 1990., donosi

## O D L U K U

### Provedbenog urbanističkog plana stambenog naselja "Punta" Umag

#### Član 1.

Pristupa se izmjeni i dopuni Provedbenog urbanističkog plana stambeno-turističkog naselja „Punta“ Umag (u daljnjem tekstu: Plan) izrađenog od RO „Projektni biro“ - Umag u toku 1984. godine u dijelu stambenog naselja.

#### Član 2.

Ciljevi izrade izmjene i dopune Plana su:

- izraditi plan parcelacije u skladu sa rezultatima zemljišno- knjižnog ispravnog postupka po novoj izmjeri,
- uskladiti urbanističko-tehničke uvjete izgradnje i rekonstrukcije objekata sa Zakonom,
- dopuniti plan provedbenim odredbama,
- ispitati mogućnosti interpolacije novih objekata u strukturu naselja.

Utvrdjuje se da su ciljevi iz prethodnog stava od društvenog interesa.

#### Član 3.

Osnov za izradu izmjena Plana je postojeći provedbeni urbanistički plan stambeno-turističkog naselja „Punta“ Umag („Službene novine“, br. 4/85, 11/86).

#### Član 4.

Izmjene i dopune Plana izradjivati će se unutar obuhvata postojećeg stambenog naselja omedjenog:

- na sjeveru: turističkim naseljem „Stella Maris“,
- na istoku: naselje Komunela
- na jugu: Šetalištem V. Gortana i granicama PUP-a „Obala“,
- na zapadu: turističkim naseljem „Punta“.

Grafički prikaz granica obuhvata Plana iz prethodnog stava sastavni je dio ove Odluke.

#### Član 5.

Izmjenama i dopunama Plana potrebno je utvrditi nove urbanističko-tehničke uvjete parcelacije, izgradnje novih i

16/86) nonche' all' articolo 141 dello Statuto del Comune di Buie, l' Assemla del Comune di Buis nella seduta della Camera del lavoro associato del 8 febbraio 1990 e della Camera delle comunita' locali del 8 febbraio 1990 ha emanato il

## DECRETO

### sulla redazione del Piano urbanistico di esecuzione dell' abitato residenziale "Punta" - Umago

#### Articolo 1

Viene avviata la modifica e integrazione del Piano urbanistico di esecuzione dell' abitato turistico - residenziale „Punta“ Umago (nel testo che segue: Piano) redato dall' OL „Projektni biro“ - Umago dirante il 1984 nella parte inerente l' abitato residenziale.

#### Articolo 2

Le finalita' della redazione della modifica e integrazione del Piano sono le seguenti:

- redare il piano di lottizzazione in conformita' ai risultati del procedimento di correzione tavolare in base alla nuova misurazione,
- conformare le condizioni di costruzione e ricostruzione tecnico-urbanistica con la Legge,
- completare il Piano con disposizioni esecutive,
- esaminare la possibilita' di inserimento di nuove opere nella struttura dell' abitato.

Viene accertato che le finalita' di cui al comma precedente sono di pubblica utilita'.

#### Articolo 3

La base per la redazione delle modifiche del Piano e' il preesistente Piano urbanistico di esecuzione dell' abitato turistico - residenziale „Punta“ Umago („Giornale Ufficiale“, nro 4/85, 11/86).

#### Articolo 4

Le modifiche ed integrazioni del Piano verranno redatte per il territorio entro i confini del preesistente abitato residenziale delimitato:

- a nord; dall' abitato residenziale „Stella maris“,
- a est: dall' abitato Comunella,
- a sud: dal Viale V. Gortan e dai limiti del PUE „Obala“,
- a ovest: dall' abitato turistico „Punta“.

La rappresentazione grafica dei limiti di comprensione del piano di cui al comma precedente e' parte integrante di questo Decreto.

#### Articolo 5

Con le modifiche e integrazioni del piano e' necessario stabilire le nuove condizioni tecnico-urbanistiche di lottizzazione, per la costruzione di nuove opere e per la ricostruzione di quelle

rekonstrukcije postojećih objekata, te dopuniti Plan sadržajima propisanim Zakonom i drugim propisima.

#### Član 6.

Poslovi na izradi izmjene i dopune Plana povjeravaju se Zavodu za prostorno planiranje Općinskog komiteta za urbanizam, gradjevinarstvo, stambene i komunalne poslove.

Zavod iz prethodnog stava može stručne poslove u vezi s izradom Plana obavljati u suradnji s drugim organizacijama udruženog rada registriranim za obavljanje tih poslova.

#### Član 7.

Rok izrade prijedloga izmjene Plana je 4 (četiri) mjeseci od dana sklapanja ugovora s Zavodom iz člana 6. ove Odluke.

#### Član 8.

Izrada izmjene i donošenje Plana odvijać će se na način određen Zakonom i drugim propisima donesenim na osnovu Zakona.

Komunalne i druge radne organizacije dužne su učestvovati u izradi Plana, te pružiti pomoć i podatke iz svoje nadležnosti organu kojem je povjerena izrada Plana.

#### Član 9.

Izvršno vijeće Skupštine općine Bujе utvrdit će Prijedlog izmjene plana i putem Zavoda staviti ga na javni uvid građanima iz Mjesne zajednice Umag.

Nakon javnog uvida koji će trajati trideset dana održat će se javna rasprava po Prijedlogu izmjene Plana.

Za vrijeme javnog uvida i javne rasprave, mogu se davati primjedbe na Prijedlog izmjene Plana pismenim ili usmenim putem.

Odluku o prijedlogu izmjene Plana donijeti će Skupština mjesne zajednice najdulje u roku od mjesec dana od okončanja javnog uvida.

#### Član 10.

Skupština općine dužna je razmotriti prijedloge i primjedbe prije donošenja izmjene Plana, te dati obrazloženje za prijedloge i primjedbe koji nisu usvojeni.

U skladu sa zaključkom Skupštine općine, Zavod će izvršiti eventualnu dopunu elaborata, te predati Skupštini općine šest (6) kompletna elaborata Plana u roku od 60 dana.

#### Član 11.

Za vrijeme izrade izmjene Plana moći će se utvrđivati uvjete rekonstrukcije postojećih objekata radi poboljšanja uvjeta života i rada na temelju posebne Odluke i uvjeti izgradnje objekata infrastrukture.

preesistenti nonche' integrare il Piano con i contenuti prescritti dalla Legge e da altre prescrizioni.

#### Articolo 6

I lavori relativi alla redazione del Piano vengono affidati all'Istituto per la pianificazione territoriale del Comitato comunale per l'urbanistica, l'edilizia e gli affari abitativi e comunali.

L'Istituto di cui al comma precedente può svolgere i lavori tecnici relativi alla redazione del Piano in collaborazione con altre organizzazioni del lavoro associato registrate per lo svolgimento di questi lavori.

#### Articolo 7

Il termine per la redazione del Piano è di 4 (quattro) mesi a partire dal giorno della stipulazione del contratto con l'Istituto di cui al punto 6 di questo Decreto.

#### Articolo 8

La redazione della modifica e l'adozione del Piano si svolgerà nel modo previsto dalla Legge o da altre prescrizioni apportate in base alla Legge.

Le organizzazioni di lavoro comunali ed altre hanno l'obbligo di prendere parte alla redazione del piano e di fornire aiuto e dati di loro competenza all'organo al quale è stata affidata la redazione del Piano.

#### Articolo 9

Il Consiglio esecutivo dell'Assemblea del comune di Bujе firmerà il Progetto del Piano e tramite l'Istituto lo esporrà a pubblica visione dei cittadini della comunità locale di Umago.

Dopo l'isposizione al pubblico che durerà trenta giorni, si terrà il dibattito pubblico sul Progetto del Piano.

Durante il periodo di pubblica visione e del dibattito pubblico si potranno presentare osservazioni sul Progetto del Piano in forma scritta o a voce.

Il Decreto sul Progetto del Piano verrà emanato dall'Assemblea della comunità locale nel termine di un mese dalla conclusione della pubblica visione.

#### Articolo 10

L'Assemblea del Comune è tenuta ad esaminare le proposte e le osservazioni prima di adottare il Piano, nonche' a formulare una motivazione per le proposte e le osservazioni che non sono state accolte.

In conformità alla deliberazione dell'Assemblea comunale l'Istituto effettuerà l'eventuale integrazione dell'elaborato e consegnerà all'Assemblea comunale sei (6) elaborati completi del Piano nel termine di 60 giorni.

#### Articolo 11

Durante la redazione del Piano si potranno stabilire le condizioni di ricostruzione delle opere preesistenti per migliorare le condizioni di vita e lavoro in base al Decreto apposito, nonche' le condizioni di costruzione di opere di infrastruttura.

*Uvjete uredjenja prostora iz prethodnog stava utvrditi će Izvršno vijeće Skupštine općine Buje na prijedlog organa nadležnog za prostorno planiranje.*

**Član 12.**

*Stupanjem na snagu ove Odluke dio Plana koji se odnosi na turističko područje prestaje važiti.*

**Član 13.**

*Ova Odluka stupa na snagu osmoga dana nakon objave u „Službenim novinama općine Buje“.*

KLASA: 350-03/89-04/11  
URBROJ: 2105-01-90.1  
Buje, 8. veljače 1990.

**SKUPŠTINA OPĆINE BUJE**

**PREDSJEDNIK**  
SKUPŠTINE OPĆINE BUJE  
Lucijan Benolić, v.r.

**PREDSJEDNIK**  
VJEĆA UDRUŽENOG RADA  
Slavko Benčić, v.r.

**POTPREDSJEDNIK**  
VJEĆA MJESNIH ZAJEDNICA  
Klaudio Tončić, v.r.

29

*Na osnovi članova 15. i 19. Zakona o prostornom planiranju i uredjivanju prostora („Narodne novine“, br. 54/80, 16/86) i člana 141. Statuta općine Buje, Skupština općine Buje na sjednici Vijeća udruženog rada 8. veljače 1990. i Vijeća mjesnih zajednica 8. veljače 1990., donosi*

**ODLUKU**

**o izradi Provedbenog urbanističkog plana stambenog naselja "Brolo" Buje**

**Član 1.**

*Pristupa se izradi Provedbenog-urbanističkog plana stambenog naselja „Brolo“, u Bujama (u daljnjem tekstu: Plan).*

**Član 2.**

*Cilj izrade Plana je omogućiti izgradnju novih stambenih jedinica individualne i kolektivne izgradnje na neizgrađenom prostoru, odnosno interpoliranjem u postojeće naselje, te isto valorizirati kao prometnu i funkcionalnu cjelinu.*

*Utvrđuje se da je cilj iz prethodnog stava od društvenog interesa.*

*Le condizioni di assetto territoriale di cui al comma precedente verranno stabilite dal Consiglio esecutivo dell' Assemblea del Comune di Buie su proposta dell' organo per la pianificazione territoriale.*

**Articolo 12**

*Con l' entrata in vigore di questo Decreto cessa la validità legale della parte del Piano che si riferisce alla zona turistica.*

**Articolo 13**

*Questo Decreto entra in vigore dopo otto giorni dalla sua pubblicazione nel „Bollettino ufficiale“.*

CLASSE: 350-03/89-04/11  
PROT.N. 2105-  
Buie, 8 febbraio 1990.

**ASSEMBLEA DEL COMUNE DI BUJE**

**IL PRESIDENTE**  
DELL' ASSEMBLEA DEL COMUNE DI BUJE  
Lucijan Benolić, M.P.

**IL PRESIDENTE**  
DELLA CAMERA DEL LAVORO ASSOCIATO  
Slavko Benčić, M.P.

**IL PRESIDENTE**  
DELLA CAMERA DELLE COMUNITA' LOCALI  
Erminio Radešić, M.P.

29

*In base agli art. 15 e 19 della Legge sulla pianificazione territoriale e sull' assetto del territorio („Narodne novine“, nro54/80, 16/86) nonche' all' articolo 141 dello Statuto del Comune di Buie nella seduta della Camera del lavoro associato del 8 febbraio 1990 e della Camera delle comunita' locali del 8 febbraio 1990 ha emanato il*

**D E C R E T O**

**sulla redazione del Piano urbanistico di esecuzione dell' abitato residenziale "Brolo" Buie**

**Articolo 1**

*Viene avviata la redazione del piano urbanistico di esecuzione dell' abitato residenziale „BROLO“, a Buie (nel testo che segue Piano).*

**Articolo 2**

*Le finalità della redazione del Piano e' di rendere possibile la costruzione di nuove unita' residenziali individuali e collettive su aree non edificate, rispettivamente mediante inserzione nell' abitato esistente, e valorizzare questo abitato quale complesso viario e funzionale.*

*Viene accertato che la finalità di cui al comma precedente e' di pubblica utilità'.*

### Član 3.

Izrada Plana vršiti će se na području od povijesne jezgre do naselja San Sebastijan južno od postojeće prometnice, u obuhvatu koji je prikazan u grafičkom prilogu (M 1:5000) koji je sastavni dio ove Odluke.

### Član 4.

Izradom plana trebaju se utvrditi detaljni uvjeti uredjenja svih građevinskih parcela, novopredvidjenih i postojećih objekata u skladu sa Zakonom.

### Član 5.

Poslovi na izradi Plana povjeravaju se Zavodu za prostorno planiranje Općinskog komiteta za urbanizam, građevinarstvo, stambene i komunalne poslove.

Zavod iz prethodnog stava može stručne poslove u vezi s izradom Plana obavljati u suradnji s drugim organizacijama udruženog rada registriranim za obavljanje tih poslova.

### Član 6.

Rok izrade prijedloga Plana je 6 (šest) mjeseci od dana sklapanja ugovora s Zavodom iz člana 5. ove Odluke.

### Član 7.

Izrada i donošenje Plana odvijat će se na način određen Zakonom i drugim propisima donesenim na osnovu Zakona.

Komunalne i druge radne organizacije ili poduzeća dužni su učestvovati u izradi Plana, te pružiti pomoć i podatke iz svoje nadležnosti organu kojem je povjerena izrada Plana.

### Član 8.

Izvršno vijeće Skupštine općine Bujе utvrdit će prijedlog Plana i putem Zavoda staviti ga na javni uvid građanima iz Mjesne zajednice Bujе.

Nakon javnog uvida koji će trajati petnaest dana održat će se javna rasprava po prijedlogu Plana.

Za vrijeme javnog uvida i javne rasprave, mogu se davati primjedbe na prijedlog Plana pismenim ili usmenim putem.

Odluku o prijedlogu Plana donijeti će Skupština mjesne zajednice najdulje u roku od mjesec dana od okončanja javnog uvida.

### Član 9.

Skupština općine dužna je razmotriti prijedloge i primjedbe uz prijedlog Plana prije donošenja Plana, te dati obrazloženje za prijedloge i primjedbe koji nisu usvojeni.

### Articolo 3.

La redazione del Piano verra' eseguita per il territorio dal nucleo storico fino all' abitato di San Sebastiano a sud della strada esistente, entro i limiti raffigurati nella rappresentazione grafica che si trova in allegato scala 1:5000) e la quale e' parte integrante di questo Decreto.

### Articolo 4

Mediante la redazione del Piano devono venir stabilite le condizioni di assetto di tutte le particelle edificabili, delle opere neopianificate e di quelle preesistenti in conformita' alla Legge.

### Articolo 5

I lavori relativi alla redazione del Piano vengono affidati al' Istituto per la pianificazione territoriale del Comitato comunale per l' urbanistica, l' edilizia e gli affari abitativi e comunali.

L' Istituto di cui al comma precedente puo' svolgere i lavori tecnici relativi alla redazione del Piano in collaborazione con altre organizzazioni del lavoro associato registrate per lo svolgimento di questi lavori.

### Articolo 6

Il termine per la redazione del Piano e' di 6 (sei) mesi a partire dal giorno della stipulazione del contratto con l' Istituto di cui al punto 5 di questo Decreto.

### Articolo 7

La redazione e l' adozione del Piano si svolgera' nel modo stabilito dalla Legge e da altre prescrizioni emanate in base alla Legge.

Le organizzazioni di lavoro comunali ed altre hanno l' obbligo di prendere parte alla redazione del Piano e di fornire aiuto e dati di loro competenza all' organo al quale e' stata affidata la redazione del Piano.

### Articolo 8

Il Consiglio esecutivo dell' Assemblea del Comune di Bujе fissera' a il progetto del Piano e tramite l' Istituto lo esporra' a pubblica visione dei cittadini della comunita' locale di Bujе.

Dopo l' esposizione al pubblico che durera' quindici giorni, si terra' il dibattito pubblico sul Progetto del Piano.

Durante il periodo di pubblica visione e del dibattito pubblico si potranno presentare osservazioni sul Progetto del Piano in forma scritta o a voce.

Il Decreto sul Progetto del Piano verra' emanato dall' Assemblea della Comunita' locale nel termine di un mese dalla conclusione della pubblica visione.

### Articolo 9

L' Assemblea comunale e' tenuta a esaminare le proposte e le osservazioni relative al Progetto del Piano prima di adottare il Piano, nonche' a formulare una motivazione per le proposte e le osservazioni che non sono state accolte.

*U skladu sa zaključkom Skupštine općine, Zavod će izvršiti eventualnu dopunu elaborata u roku od 60 dana, te predati Skupštini općine šest(6) kompletna elaborata Plana.*

#### Član 10.

*Stupanjem na snagu ove Odluke prestaje važiti dio Provedbenog plana rekonstrukcije i sanacije povijesne jezgre grada Buja („Službene novine“, broj 4/85, 39/88) u obuhvatu iz člana 3. ove Odluke, te Odluka o izradi Provedbenog plana naselja „S. Sebastian - Brolo“ - Buje („Službene novine“, broj 3/84).*

#### Član 11.

*Za vrijeme izrade Plana neće se moći utvrđivati uvjeti uređenja i izgradnje novih objekata predviđenih planom.*

*Iznimno, uvjeti urđenja prostora moći će se utvrđivati za rekonstrukciju i prenamjenu postojećih objekata, te objekte infrastrukture.*

*Uvjete uređenja iz prethodnog stava utvrditi će Izvršno vijeće Skupštine općine Buje na prijedlog organa nadležnog za prostorno planiranje.*

#### Član 12.

*Ova Odluka stupa na snagu osmoga dana nakon objave u „Službenim novinama općine Buje“.*

KLASA: 350-03/89-04/9  
URBROJ: 2105-01-90-1  
Buje, 8. veljače 1990.

SKUPŠTINA OPĆINE BUJE

PREDSJEDNIK  
SKUPŠTINE OPĆINE BUJE  
Lucijan Benolić, v.r.

PREDSJEDNIK  
VIJEĆA UDRUŽENOG RADA  
Slavko Benčić, v.r.

POTPREDSJEDNIK  
VIJEĆA MJESNIH ZAJEDNICA  
Klaudio Tončić, v.r.

30

*Na osnovi člana 8. Promjena Statuta općine Buje, Skupština općine Buje na sjednici Vijeća udruženog rada 8. veljače 1990., Vijeća mjesnih zajednica 8. veljače 1990. i Društveno-političkog vijeća 8. veljače 1990., donosi*

*In conformita' alla deliberazione dell' Assemblea comunale l' Istituto effettuerà nel termine di 60 giorni l' eventuale integrazione dell' elaborato e consegnerà all' Assemblea comunale 6(sei) elaborati completi del Piano.*

#### Articolo 10

*Con l' entrata in vigore di questo Decreto cessa la validità legale di una parte del Piano di esecuzione di ricostruzione e risanamento del nucleo storico della città di Buie („Giornale Ufficiale“ della CCF nro 4/85, 39/88) per quanto concerne le disposizioni dell' articolo 3 di questo decreto, nonche' il Decreto sulla redazione del Piano di esecuzione dell' abitato di „S. Sebastiano - Brolo“ - Buie („Giornale Ufficiale“ nro 3/84).*

#### Articolo 11

*Durante la redazione del Piano non si potranno stabilire le condizioni di assetto e di costruzione di nuove opere previste dal Piano.*

*In via eccezionale, si potranno stabilire le condizioni di assetto territoriale per la ricostruzione e il cambiamento della destinazione d' uso delle opere preesistenti nonche' degli impianti di infrastruttura.*

*Le condizioni di assetto territoriale di cui al comma precedente verranno stabilite dal Consiglio esecutivo dell' Assemblea del comune di Buie su proposta dell' organo per la pianificazione territoriale.*

#### Articolo 12

*Questo Decreto entra in vigore dopo otto giorni dalla sua pubblicazione nel „Bollettino Ufficiale del Comune di Buie“.*

Classe: 350-03/89-04/9  
Prot.N. 2105-01-90-1  
Buie, 8 febbraio 1990

ASSEMBLEA DEL COMUNE DI BUIE

IL PRESIDENTE  
DELL' ASSEMBLEA DEL COMUNE DI BUIE  
Lucijan Benolić, M.P.

IL PRESIDENTE  
DELLA CAMERA DEL LAVORO ASSOCIATO  
Slavko Benčić, M.P.

IL PRESIDENTE  
DELLA CAMERA DELLE COMUNITA' LOCALI  
Erminio Radešić, M.P.

30

*In base all' articolo 8 delle Modifiche allo Statuto del Comune di Buie, l' Assemblea del comune di Buie nella seduta della Camera del lavoro associato del 8 febbraio 1990, della Camera delle comunità locali del 8 febbraio 1990 e della Camera socio-politica del 8 febbraio 1990, ha emanato il*

## ODLUKU

o izmjeni odluke o dopunskoj zaštiti boraca narodnooslobodilačkog rata

### Član 1.

U Odluci o dopunskoj zaštiti boraca narodnooslobodilačkog rata („Službene novine“, broj 27/84, 16/87, 27/89) u članu 6. u stavu 1. u točkama 1, 2, 3, 4, 5. i 6. riječi „u prethodnom kvartalu.“ zamjenjuju se riječima „u prethodnom mjesecu.“

U stavu 3. na kraju stava riječi „u prethodnom kvartalu.“ zamjenjuju se riječima „u prethodnom mjesecu.“

### Član 2.

U članu 7. u stavu 1. riječi „u prethodnom kvartalu.“ zamjenjuju se riječima „u prethodnom mjesecu.“

### Član 3.

U članu 14. u stavu 1. u točki 1. riječi „u prethodnom kvartalu.“ zamjenjuju se riječima „u prethodnom mjesecu.“

U točki 2. riječi „u prethodnom kvartalu.“ zamjenjuju se riječima „u prethodnom mjesecu.“

### Član 4.

U članu 19. u stavu 2. riječi „u prethodnom kvartalu.“ zamjenjuju se riječima „u prethodnom mjesecu.“

### Član 5.

Ova Odluka stupa na snagu osmog dana nakon objave u „Službenim novinama općine Buje.“

KLASA: 561-01/89-01/3  
URBROJ: 2105-01-89-1  
BUJE, 8. veljače 1990.

SKUPŠTINA OPĆINE BUJE

PREDSJEDNIK  
SKUPŠTINE OPĆINE BUJE  
Lucijan Benolić, v.r.

PREDSJEDNIK  
VIJEĆA UDRUŽENOG RADA  
Slavko Benčić, v.r.

POTPREDSJEDNIK  
VIJEĆA MJESNIH ZAJEDNICA  
Klaudij Tončić, v.r.

PREDSJEDNIK  
DRUŠTVENO-POLITIČKOG VIJEĆA  
Maurizio Krevatin, v.r.

## DECRETO

sulla modifica del Decreto sull' assistenza aggiuntiva ai combattenti della guerra popolare di liberazione di liberazione

### Articolo 1

Nel Decreto sull' assistenza aggiuntiva ai combattenti della guerra popolare di liberazione („Giornale ufficiale“, nro 27/84, 16/87, 27/89) nell' articolo 6 nel comma primo nei punti 1,2,3,4,5 e 6 le parole „nel trimestre precedente.“ vengono sostituite con le parole „nel mese precedente.“

Nel comma terzo al termine del comma le parole „nel trimestre precedente.“ vengono sostituite con le parole „nel mese precedente.“

### Articolo 2

Nell' articolo 7 nel comma primo le parole „nel trimestre precedente.“ vengono sostituite con le parole „nel mese precedente.“

### Articolo 3

Nell' articolo 14 nel comma primo nel punto primo le parole „nel trimestre precedente.“ vengono sostituite con le parole „nel mese precedente.“

Nel punto secondo le parole „nel trimestre precedente.“ vengono sostituite dalle parole „nel mese precedente.“

### Articolo 4

Nell' articolo 19 nel comma secondo le parole „nel trimestre precedente.“ vengono sostituite con le parole „nel mese precedente.“

### Articolo 5

Questo Decreto entra in vigore dopo otto giorni dalla sua pubblicazione nel „Bollettino ufficiale.“ e verra' applicato dal primo gennaio 1990.

CLASSE 561-01/89-01/3  
PROT.N. 2105-01-89-1  
Buje, 8 febbraio 1990

ASSEMBLEA DEL COMUNE DI BUJE

IL PRESIDENTE  
DELL' ASSEMBLEA DEL COMUNE DI BUJE  
Lucijan Benolić, M.P.

IL PRESIDENTE  
DELLA CAMERA DEL LAVORO ASSOCIATO  
Slavko Benčić, M.P.

IL PRESIDENTE  
DELLA CAMERA DELLE COMUNITA' LOCALI  
Erminio Radešić, M.P.

IL PRESIDENTE  
DELLA CAMERA SOCIO-POLITICA  
Maurizio Krevatin, M.P.

31

*Na osnovi člana 7. Promjena Statuta općine Buje, Skupština općine Buje, Skupština općine Buje na zajedničkoj sjednici Vijeća udruženog rada, Vijeća mjesnih zajednica i Društveno-političkog vijeća 8. veljače 1990. donosi*

### RJEŠENJE

o razrješenju jednog člana Izvršnog vijeća Skupštine općine Buje

*DRAGOLJUB KRALJEVIĆ iz Buja, razrješava se dužnosti člana Izvršnog vijeća Skupštine općine Buje s 8. veljače 1990. godine zbog odlaska na drugu dužnost.*

KLASA: 022-05/90-01/1  
URBROJ: 2105-01-90-1  
Buje, 8. veljače 1990.

SKUPŠTINA OPĆINE BUJE

PREDSJEDNIK  
SKUPŠTINE OPĆINE BUJE  
Lucijan Benolić, v.r.

32

*Na temelju člana 84. stava 1. Zakona o redovnim sudovima („Narodne novine“, broj 5/77, 17/86 i 27/88) i člana 8. Promjena Statuta općine Buje, Skupština općine Buje na sjednici Vijeća udruženog rada 8. veljače 1990., Vijeća mjesnih zajednica 8. veljače 1990. i Društveno-političkog vijeća 8. veljače 1990., donosi*

### RJEŠENJE

o razrješenju suca Općinskog suda Buje

*Razrješava se dužnosti suca Općinskog suda u Bujama s 20. ožujka 1990. godine DUBRAVKO ŽIC na vlastiti zahtjev.*

KLASA: 020-02/89-01/7  
URBROJ: 15-89-2  
Buje, 8. veljače 1990.

SKUPŠTINA OPĆINE BUJE

PREDSJEDNIK  
SKUPŠTINE OPĆINE BUJE  
Lucijan Benolić, v.r.

PREDSJEDNIK  
VIJEĆA UDRUŽENOG RADA  
Slavko Benčić, v. r.

POTPREDJEDNIK  
VIJEĆA MJESNIH ZAJEDNICA  
Klaudio Tončić, v.r.

PREDSJEDNIK  
DRUŠTVENO-POLITIČKOG VIJEĆA  
Maurizio Krevatin, v.r.

31

*In base all' articolo 7 delle Modifiche allo Statuto del Comune di Buie, l' Assemblea del Comune di Buie nella seduta congiunta della Camera del lavoro associato, della Camera delle comunità locali e della Camera socio-politica ha emanato la*

### DECISIONE

sull' esonero di un membro del Consiglio esecutivo dell' Assemblea comunale di Buie

*DRAGOLJUB KRALJEVIĆ di Buie viene esonerato dalla carica di membro del Consiglio esecutivo dell' Assemblea del Comune di Buie a partire dall' 8 febbraio 1990 per l' assunzione di un nuovo incarico.*

CLASSE: 022-05/90-01/1  
PROT.N. 2105-01-90-1  
Buie, 8 febbraio 1990

ASSEMBLEA DEL COMUNE DI BUIE

IL PRESIDENTE  
DELL' ASSEMBLEA DEL COMUNE DI BUIE  
Lucijan Benolić, M.P.

32

*In base all' articolo 84, comma primo della Legge sui tribunali ordinari („Narodne novine“, nro 5/77, 17/86 e 27/88) e all' articolo 8 delle Modifiche allo Statuto del Comune di Buie, l' Assemblea del Comune di Buie nella seduta della Camera del lavoro associato dell' 8 febbraio 1990, della Casa delle Comunità locali dell' 8 febbraio 1990 e della Camera socio-politica dell' 8 febbraio 1990, emana la*

### DECISIONE

sull' esonero di un giudice del Tribunale comunale di Buie

*DUBRAVKO ŽIC viene esonerato dall' ufficio di giudice del Tribunale comunale a Buie a partire dal 20 marzo 1990 a propria richiesta.*

CLASSE: 080-02/89-01/7  
PROT.N. 15-89-2  
Buie, 8 febbraio 1990

ASSEMBLEA DEL COMUNE DI BUIE

IL PRESIDENTE  
DELL' ASSEMBLEA DEL COMUNE DI BUIE  
Lucijan Benolić, M.P.

IL PRESIDENTE  
DELLA CAMERA DEL LAVORO ASSOCIATO  
Slavko Benčić, M.P.

IL VICEPRESIDENTE  
DELLA CAMERA DELLE COMUNITA' LOCALI  
Klaudio Tončić, M.P.

IL PRESIDENTE  
DELLA CAMERA SOCIO-POLITICA  
Maurizio Krevatin, M.P.

33

*Na osnovi člana 8. Promjena Statuta općine Buje, Skupština općine Buje na sjednici Vijeća udruženog rada 8. veljače 1990., Vijeća mjesnih zajednica 8. veljače 1990. i Društveno-političkog vijeća 8. veljače 1990., donosi*

## ZAKLJUČAK

o istupanju iz Društvenog dogovora o ostvarivanju kadrovske politike u općini Buje

I

*Skupština općine Buje istupa iz Društvenog dogovora o ostvarivanju kadrovske politike u općini Buje.*

II

*Ovaj Zaključak primjenjivat će se od 8. veljače 1990.*

III

*Ovaj Zaključak objavit će se u „Službenim novinama općine Buje“.*

KLASA: 119-01/90-01/1  
URBROJ: 2105-01-90-2  
Buje, 8. veljače 1990.

SKUPŠTINA OPĆINE BUJE

PREDSJEDNIK  
SKUPŠTINE OPĆINE BUJE  
Lucijan Benolić, v.r.

PREDSJEDNIK  
VIJEĆA UDRUŽENOG RADA  
Slavko Benčić, v.r.

POTPREDSJEDNIK  
VIJEĆA MJESNIH ZAJEDNICA  
Klaudio Tončić, v.r.

PREDSJEDNIK  
DRUŠTVENO-POLITIČKOG VIJEĆA  
Maurizio Krevatin, v.r.

1

*Na osnovi člana 7. Zakona o formiranju i korištenju sredstava solidarnosti za osiguravanje zaštite životnog standarda socijalno ugroženog stanovništva („Narodne novine“, broj 18/89) Izvršno vijeće Skupštine općine Buje na sjednici održanoj 11. srpnja 1989. godine, donosi*

## ODLUKU

socijalnom minimumu i korištenju sredstava solidarnosti za zaštitu životnog standarda socijalno ugroženog stanovništva

33

*In base all' articolo 8 delle Modifiche allo Statuto del Comune di Buie, l' Assemblée del Comune di Buie nella seduta della Camera del lavoro associato dell' 8 febbraio 1990, della Camera delle comunità locali dell' 8 febbraio 1990 e della Camera socio-politica dell' 8 febbraio 1990, emana la*

## DELIBERAZIONE

sul recesso dall' Intesa sociale sull' attuazione della politica dei quadri nel Comune di Buie

I

*L' Assemblée del Comune di Buie recede dall' Intesa sociale sull' attuazione della politica dei quadri nel Comune di Buie.*

II

*Questa Deliberazione verra' applicata dall' 8 febbraio 1990.*

III

*Questa Deliberazione verra' pubblicata nel „Bollettino ufficiale del Comune di Buie“.*

CLASSE: 119-01/90-01/1  
PROT.N. 2105-01-90-2  
Buie, 8 febbraio 1990

ASSEMBLEA DEL COMUNE DI BUIE

IL PRESIDENTE  
DELL' ASSEMBLEA DEL COMUNE DI BUIE  
Lucijan Benolić, M.P.

IL PRESIDENTE  
DELLA CAMERA DEL LAVORO ASSOCIATO  
Slavko Benčić, M.P.

IL VICEPRESIDENTE  
DELLA CAMERA DELLE COMUNITA' LOCALI  
Klaudio Tončić, M.P.

IL PRESIDENTE  
DELLA CAMERA SOCIO-POLITICA  
Maurizio Krevatin, M.P.

1

*In base all' articolo 7 della Legge sulla formazione e sull' utilizzo dei mezzi di solidarietà per l' assicurazione della tutela del tenore di vita della popolazione socialmente minacciata („Narodne novine“, nro 18/89) il consiglio esecutivo dell' Assemblée del Comune di Buie nella seduta tenutasi l' 11 luglio 1989 ha emanato il*

## DECRETO

sul minimo sociale e sull' utilizzo dei mezzi di solidarietà per la tutela del tenore di vita della popolazione socialmente minacciata

1 - OPĆE ODREDBE

Član 1.

Radnici, radni ljudi i građani osiguravaju socijalnu sigurnost za sebe i članove svog domaćinstva svojim radom i po osnovi rada i mirovine te dogovorenom odnosno utvrđenom solidarnošću u organizacijama udruženog rada, samoupravnim organizacijama i zajednicama i drugim društvenim organizacijama, kao i prihodima ostvarenim po drugim osnovama.

Član 2.

Ukoliko radnici, radni ljudi i građani ne ostvare socijalnu sigurnost na način predviđen u prethodnom članu do društveno dogovorene razine sigurnosti obiteljskog domaćinstva (u daljnjem tekstu: socijalni minimum) ostvaruju pravo za zaštitu životnog standarda u skladu sa odredbama Odluke o socijalnom minimumu i korištenju sredstava solidarnosti za zaštitu životnog standarda socijalno ugroženog domaćinstva.

Član 3.

Ovom se Odlukom utvrđuju:

- socijalni minimum
- uvjeti za ostvarivanje prava na naknadu za zaštitu životnog standarda (u daljnjem tekstu: naknada),
- prihodi na osnovu kojih se utvrđuju materijalne mogućnosti domaćinstva,
- domaćinstvo u odnosu na koje se utvrđuju socijalni minimum,
- visina naknade,
- postupak za ostvarivanje prava na naknadu,
- način korištenja sredstava solidarnosti,
- vođenje evidencije i izvještavanje.

Član 4.

Socijalni minimum utvrđuje se u odnosu prema prosječnom mjesečnom čistom dohotku radnika u SR Hrvatskoj i iznosi:

- za jednočlano domaćinstvo 40%
- za dvočlano domaćinstvo 70%
- za tročlano domaćinstvo 90%
- za četveročlano domaćinstvo 105%

Za domaćinstvo s više od četiri člana visina socijalnog minimuma utvrđena za četveročlano domaćinstvo uvećava se

1 - DISPOSIZIONI GENERALI

Articolo 1

Gli operai, i lavoratori e i cittadini assicurano la sicurezza sociale per se e per i membri del loro nucleo familiare mediante il proprio lavoro e in base al proprio lavoro e pensione nonché mediante la solidarietà accordata, rispettivamente stabilita nelle organizzazioni del lavoro associato, nelle organizzazioni del lavoro associato, nelle organizzazioni e comunità autogestite ed altre organizzazioni sociali, come pure in base ai redditi realizzati su altre basi.

Articolo 2

Qualora i lavoratori e i cittadini non realizzassero la sicurezza sociale nel modo previsto nell' articolo precedente fino al livello di sicurezza del nucleo familiare stabilito dalla società (nel testo che segue: minimum sociale) allora realizzano il diritto di tutela del tenore di vita in conformità alle disposizioni sul minimo sociale e sull' utilizzo dei mezzi di solidarietà per la tutela del tenore di vita del nucleo familiare socialmente minacciato.

Articolo 3

Con questo Decreto vengono stabiliti:

- il minimo sociale
- le condizioni per l' attuazione del diritto all' indennità per la tutela del tenore di vita (nel testo che segue: indennità)
- redditi in base ai quali vengono stabilite le possibilità materiali del nucleo familiare,
- il nucleo familiare per il quale viene stabilito il minimo sociale
- l' ammontare dell' indennità
- il procedimento relativo all' ottenimento del diritto all' indennità
- il modo di utilizzo dei mezzi di solidarietà
- evidenzamento e informazione.

Articolo 4

Il minimo sociale viene stabilito in conformità al reddito mensile individuale netto medio dei lavoratori nella RS di Croazia e ammonta a:

- per il nucleo familiare di un membro il 40%
- per il nucleo familiare di due membri il 70%
- per il nucleo familiare di tre membri il 90%
- per il nucleo familiare di quattro membri il 105%

Per il nucleo familiare con più di quattro membri l' ammontare del minimo sociale stabilito per il nucleo familiare di quattro membri

za svakog daljnjeg člana domaćinstva za 10% prosječnog mjesečnog čistog osobnog dohotka radnika u SR Hrvatskoj.

Socijalni minimum iz stava 1. ovog člana utvrdit će se u skladu s rastom prosječnog mjesečnog čistog osobnog dohotka radnika u SR Hrvatskoj na način i u rokovima za utvrđivanje zajamčenog osobnog dohotka.

## II-UVJETI ZA OSTVARIVANJE PRAVA NA NAKNADU

### Član 5.

Pravo na naknadu ima domaćinstvo:

- koje ne ostvaruje prihod do utvrđenog socijalnog minimuma,

- članovi kojeg osim kuće ili stana u kojem stanuju nemaju u vlasništvu ili na korištenju drugu useljivu obiteljsku kuću ili stan kao poseban dio zgrade ili kuću za odmor.

### Član 6.

Nema pravo na naknadu domaćinstvo članovi kojeg obavljaju samostalnu privrednu ili profesionalnu djelatnost, kao i domaćinstvo koje ima u vlasništvu obradivo poljoprivredno zemljište u površini većoj od 2000 m<sup>2</sup>.

Iznimno od stava 1. ovog člana pravo na naknadu može ostvariti poljoprivredno domaćinstvo koje, prema utvrđenju Centra za socijalni rad Buje (u daljnjem tekstu: Centar) zbog starosti, invalidnosti ili bolesti svojih članova nije u mogućnosti obavljanjem poljoprivredne djelatnosti ostvarivati prihode do socijalnog minimuma za to domaćinstvo.

### Član 7.

Nema pravo na naknadu i ne ubraja se u članove domaćinstva radno sposobna, nezaposlena osoba koja u vremenu od tri mjeseca prije podnošenja zahtjeva nije uredno prijavljena kod nadležne zajednice zapošljavanja, kao i ona koja ne prihvati ponudjeni joj posao.

### Član 8.

Pravo na naknadu domaćinstva stječe od prvog narednog mjeseca od podnošenja zahtjeva.

Pravo na naknadu traje dok domaćinstvo ispunjava uvjete za ostvarivanje tog prava.

### Član 9.

Dužnost je domaćinstva - korisnika naknade da odmah, a najkasnije u roku od osam dana od nastanka prijavi Centru svaku promjenu činjenica koje utječu na postojanje prava ili na visinu naknade.

subisce un' aumento per ogni ulteriore membro del nucleo familiare pari al 10% del reddito mensile individuale medio netto dei lavoratori nella RS di Croazia.

Il minimo sociale di cui al comma primo di questo articolo verra' stabilito in conformita' all' aumento del reddito mensile individuale medio netto dei lavoratori nella RS di Croazia nel modo e nei termini stabiliti per la determinazione del reddito individuale garantito.

## II - CONDIZIONI PER ATTUARE IL DIRITTO ALL' INDENNITA'

### Articolo 5

Ha diritto all' indennita' il nucleo familiare:

- che non realizza il reddito fino al minimo sociale stabilito

- i membri del quale, all' infuori della casa o dell' alloggio nel quale abitano non hanno in proprieta' oppure in usufrutto altra casa familiare abitabile o alloggio quale parte separata dell' edificio o casa di riposo.

### Articolo 6

Non ha diritto all' indennita' il nucleo familiare i cui membri svolgono attivita' economica autonoma o professionale, come pure il nucleo familiare che ha in possesso terreno agricolo coltivabile nella superficie oltre i 2000 m<sup>2</sup>.

Ad eccezione del comma primo di questo articolo puo' realizzare il diritto all' indennita' il nucleo familiare agricolo il quale, in base all' approvamento fatto dal Centro per il lavoro sociale (nel testo che segue: Centro) per motivi di vecchiaia, invalidita' o malattia dei suoi membri non e' in facolta' di realizzare mediante attivita' agricola redditi fino al minimo sociale stabilito per quel nucleo familiare.

### Articolo 7

Non ha diritto all' indennita' e non viene considerata membro del nucleo familiare la persona abile al lavoro e disoccupata la quale nel termine di tre mesi priva della presentazione della richiesta non e' regolarmente notificata presso la competente comunita' di collocamento, come pure quella che non accetta il lavoro offerto.

### Articolo 8

Il nucleo familiare ottiene il diritto all' indennita' a partire dal primo mese dopo la presentazione della richiesta.

Il diritto all' indennita' dura fino a quando il nucleo familiare soddisfa alle condizioni necessarie per l' attuazione di questo diritto.

### Articolo 9

Il nucleo familiare - utente dell' indennita' e' tenuto a notificare immediatamente al Centro e al piu' tardi nel termine di otto giorni dall' avvenimento qualsiasi cambiamento dei fatti che influiscono sull' esistenza del diritto oppure sull' ammontare dell' indennita'.

III-PRIHODI NA OSNOVU KOJIH SE UTVRĐUJU  
MATERIJALNE MOGUĆNOSTI DOMAĆINSTVA

Član 10.

Prihode na osnovu kojih se utvrđuju materijalne mogućnosti domaćinstva čine prihodi koje članovi domaćinstva ostvare:

1. s osnova radnog odnosa
2. od mirovinskog i invalidskog osiguranja,
3. na ime novčane naknade za nezaposlenog radnika,
4. s osnova društvene brige o djeci predškolskog uzrasta,
5. na ime dječjeg doplatka,
6. na ime naknada po posebnim propisima,
7. s osnova socijalne zaštite,
8. po osnovi doprinosa za održavanje (alimentacije),
9. po osnovi drugih socijalno-zaštitnih prava i oblika zaštite,
10. od prihoda od imovine i drugih prihoda.

Član 11.

Prihodima domaćinstva u smislu člana 8. ove Odluke smatraju se:

1. kao prihod ostvaren s osnova radnog odnosa: čisti osobni dohodak, naknade osobnog dohotka i druga primanja s osnova radnog odnosa koja čine osnovicu za obračun poreza iz osobnog dohotka radnika,
2. kao prihod od mirovinskog i invalidskog osiguranja: starosna, invalidska i porodična mirovina, Zaštitni dohodak uz mirovinu i drugi prihodi s tog osnova osim prihoda koji su izuzeti ovom odlukom,
3. kao prihod na ime novčane naknade za nezaposlenog radnika: novčana naknada, produžena novčana naknada, porodični doplatak i novčana pomoć,
4. kao prihod s osnova društvene brige o djeci predškolskog uzrasta: oslobađanje plaćanja troškova prehrane djece predškolske dobi za vrijeme dnevnog boravka djece u predškolskoj ustanovi,
5. kao prihod s osnova dječjeg doplatka: prihod ostvaren po osnovi Zakona o dječjem doplatku i drugih zakona,
6. kao prihod na ime naknade po posebnim propisima: novčana naknada, invalidski dodatak i novčana pomoć, koji se osiguravaju korisnicima na osnovi propisa o zaštiti boraca NOR-a, vojnih invalida i žrtava fašističkog terora i članovima

III - REDDITI IN BASE AI QUALI VENGONO STABILITE LE  
POSSIBILITA' MATERIALI DEL NUCLEO FAMILIARE

Articolo 10

I redditi in base ai quali vengono stabilite le possibilità materiali del nucleo familiare sono costituiti dai redditi che i membri del nucleo familiare realizzano:

1. in base al rapporto di lavoro
2. dall' assicurazione di quiescenza e invalidità'
3. a titolo di indennità' per il lavoratore disoccupato
4. a titolo di cura sociale dei bambini di et'a prescolastica
5. a titolo di assegno per i figli
6. a titolo di indennità' in base a prescrizioni particolari
7. a titolo di assistenza sociale
8. a titolo di contributo di sussistenza (alimenti)
9. a titolo di altri diritti e forme di tutela sociale,
10. dai redditi da beni e da altri redditi.

Articolo 11

Per redditi del nucleo familiare ai sensi dell' articolo 8 di questo Decreto vengono intesi:

1. reddito realizzato dal rapporto di lavoro: il reddito individuale netto, il compenso del reddito individuale e altri introiti derivanti dal rapporto di lavoro che costituiscono l' imponibile per la tassa dal reddito individuale del lavoratore,
2. reddito dell' assicurazione di quiescenza e invalidità': la pensione di anzianità', d' invalidità' e familiare, l' assegno di protezione dei pensionati nonché' altri redditi da questo titolo ad eccezione degli redditi che sono esclusi da questo Decreto,
3. reddito a titolo di indennità' per il lavoratore disoccupato: indennità', indennità' prolungata, assegno familiare e aiuto in denaro,
4. reddito a titolo di cura sociale dei bambini di et'a prescolastica: esonero dal pagamento delle spese di alimentazione dei bambini di et'a prescolastica durante il soggiorno diurno nell' istituzione prescolastica,
5. reddito a titolo di assegno per i figli: redditi realizzati in base alla Legge sull' assegno per i figli e altre leggi,
6. reddito a titolo di indennità' in base a prescrizioni particolari: indennità' pecuniaria, assegno d' invalidità' e sussidio in denaro i quali vengono assicurati agli utenti in base alle prescrizioni sulla tutela dei combattenti della GPL, degli invalidi di guerra e delle vittime del terrore fascista e ai membri delle loro famiglie nonché' ai

njihovih obitelji te članovima obitelji kojim je hranitelj na obaveznoj vojnoj službi,

7. kao prihod ostvaren s osnova socijalne zaštite: stalna novčana pomoć, privremena novčana pomoć i oslobodjenje od plaćanja troškova prehrane za vrijeme dnevnog boravka u organizaciji udruženog rada socijalne zaštite,

8. kao prihod ostvaren po osnovi doprinosa za uzdržavanje: novčani iznos određen za uzdržavanje člana domaćinstva koji je po osnovi Zakona o braku i porodičnim odnosima dužan plaćati obveznik uzdržavanja koji nije član tog domaćinstva,

9. kao prihod ostvaren po osnovi drugih socijalno-zaštitnih prava i oblika zaštite smatra se subvencioniranje odnosno oslobađanje plaćanja dijela troškova stanovanja,

10. kao prihod ostvaren od imovine i drugih prihoda smatraju se ostali prihodi domaćinstva.

#### Član 12.

Kod utvrđivanja prihoda domaćinstva ne uzimaju se u obzir prihodi ostvareni na ime novčane naknade za tjelesno oštećenje, doplatka za pomoć i njegu, jednokratne novčane pomoći, kredita i stipendija učenika i studenata, prihodi ostvareni od okućnice, jubilarne nagrade, spomenice, otpremnine i nagrade za inovacije.

#### IV-DOMAĆINSTVO U ODNOSU NA KOJE SE UTVRĐUJE SOCIJALNI MINIMUM

#### Član 13.

Domaćinstvo u odnosu na koje je ovom odlukom utvrđen socijalni minimum je, prema stavu 3. člana 2. Zakona o formiranju i korištenju sredstava solidarnosti za osiguravanje zaštite životnog standarda socijalno ugroženog stanovništva (u daljnjem tekstu: Zakon) zajednice života, privredjivanja i trošenja članova porodice između kojih, prema Zakonu o braku i porodičnim postoji međusobna obveza uzdržavanja, te djece uzeta na uzdržavanje.

Djeca uzeta na uzdržavanje, u smislu stava 1. ovog člana, su djeca bez roditelja i djeca koja imaju roditelje ali ih oni ne uzdržavaju.

#### Član 14.

U članove domaćinstva ne obraja se osoba koja se nalazi na odslučenju vojnog roka ili na isdržavanju kazne zatvora duže od 30 dana, osoba koja je smještena u drugu porodicu ili u organizaciju udruženog rada socijalne zaštite, kao i osoba kojoj je u vezi s usmjerenim obrazovanjem u cijelosti osigurano besplatno stanovanje, prehrana, odjeća i obuća i dr. (učenici i studenti vojnih i pomorskih škola, škole unutrašnjih poslova i dr.), iako između te osobe i člana domaćinstva postoji obveza uzdržavanja.

#### V-VISINA NAKNADE

membri delle famiglie il cui sostentatore presta il servizio militare obbligatorio,

7. reddito realizzato a titolo di assistenza sociale: aiuto in denaro fisso, aiuto in denaro provvisorio ed esonero dal pagamento delle spese di alimentazione durante il soggiorno diurno nell'organizzazione del lavoro associato per l'assistenza sociale,

8. reddito a titolo di contributo di sussistenza: l'importo pecuniario stabilito per il sostentamento del membro del nucleo familiare il quale in base alla Legge sul matrimonio e i rapporti familiari deve essere versato a titolo di sostentamento della persona che non è membro di quel nucleo familiare,

9. quale reddito realizzato in base ad altri diritti e forme di assistenza sociale viene intesa la sovvenzione, rispettivamente l'esonero dal pagamento di parte delle spese di abitazione.

10. quali redditi realizzati dai beni e da altri redditi vengono considerati gli altri redditi del nucleo familiare.

#### Articolo 12

Nella determinazione dei redditi del nucleo familiare non vengono presi in considerazione i redditi realizzati a titolo di indennità per lesioni fisiche, di assegno per l'aiuto e la cura, aiuti una tantum, crediti e borse di studio di alunni e studenti, redditi realizzati dampagno intorno alla casa, premi di fedeltà, memoriali, buonuscite e premi d'innovazione.

#### IV - NUCLEO FAMILIARE RISPETTO AL QUALE VIENE STABILITO IL MINIMO SOCIALE

#### Articolo 13

Il nucleo familiare rispetto al quale viene stabilito mediante questo Decreto il minimo sociale è, in base al comma terzo dell'articolo 2 della Legge sulla formazione e sull'utilizzo dei mezzi di solidarietà per l'assicurazione della tutela del tenore di vita della popolazione minacciata socialmente (nel testo che segue: Legge) la comunità di vita, di lavoro e di consumo dei membri del nucleo familiare tra i quali, in base alla Legge sul matrimonio e i rapporti familiari, esiste l'obbligo reciproco di sostentamento, nonché dei bambini presi in sostentamento.

I bambini presi in sostentamento, ai sensi del comma primo di questo articolo sono i bambini senza genitori e i bambini che hanno i genitori, però essi non li sostengono.

#### Articolo 14

Non viene annoverata tra i membri del nucleo familiare la persona che presta il servizio militare oppure che sta scontando la pena di detenzione superiore ai 30 giorni, la persona che è sistemata in un'altra famiglia oppure in un'organizzazione del lavoro associato per l'assistenza sociale, come pure la persona alla quale è assicurato in merito all'istruzione indirizzata l'alloggio, l'alimentazione, il vestiario e le calzature e sim. completamente gratis (alunni e studenti di istituti nautici e scuole militari, scuole per gli affari interni ecc.), sebbene tra quest persona e i membri del nucleo familiare esista l'obbligo di sostentamento.

#### V- IMPORTO DELL'INDENNITÀ

#### Član 15.

Visina naknade utvrđuje se kao razlika između iznosa prosječnog mjesečnog prihoda domaćinstva ostvarenog u prethodna tri mjeseca prije mjeseca u kojem je podnesen zahtjev za ostvarivanje naknade i socijalnog minimuma utvrđenog za odgovarajuće domaćinstvo u članu 2. ove Odluke.

#### VI-POSTUPAK ZA OSTVARIVANJE PRAVA NA NAKNADU

#### Član 16.

Pravo na podnošenje zahtjeva za ostvarivanje prava na naknadu ima svaki član domaćinstva.

O zahtjevima za ostvarivanje prava na naknadu odlučuje u prvom stupnju Centar.

U postupku za ostvarivanje prava na naknadu primjenjuju se odredbe Zakona o socijalnoj zaštiti.

#### Član 17.

Podnositelj zahtjeva je dužan da točno, istinito i određeno iznese činjenice na kojima zasniva svoj zahtjev i da o tome podnese dokaze.

Od podnositelja zahtjeva neće se tražiti da pribavi i podnese dokaze koje brže i lakše može pribaviti Centar.

#### Član 18.

Službena osoba koja vodi postupak brinuti će se da neukost i neznanje stranke ne bude na štetu prava stranke koja joj pripadaju po zakonu.

U postupku za ostvarivanja prava na naknadu službena osoba koja vodi postupak dužna je uputiti stranku na mogućnost ostvarivanja pojedinih socijalno-zaštitnih prava utvrđenih u oblastima društvenih i drugih djelatnosti i socijalne sigurnosti, a ako je to potrebno i pomoći joj u ostvarivanju tih prava.

#### Član 19.

Službena osoba koja vodi postupak dužna je upozoriti stranku na njena prava u postupku u ukazati na pravne posljedice njenih radnji ili propuštanja u postupku.

#### Član 20.

Dispozitivom rješenja o stjecanju prava na naknadu utvrđuje se: nosioc prava na naknadu, članovi domaćinstva za koje se utvrđuje pravo na naknadu, visina naknade, trajanje prava, uvjeti o kojima ovisi daljnje korištenje prava i izreku da uložena žalba ne odlaže izvršenje rješenja.

#### Član 21.

O žalbama uložanim protiv rješenja donesenog u prvom stupnju riješava Komisija za žalbe SIŽ-a socijalne zaštite općine Bujе kao drugostepeni organ.

#### Articolo 15

L'importo dell'indennità viene stabilito come la differenza tra l'importo dei redditi mensili medi del nucleo familiare realizzati negli ultimi tre mesi antecedenti il mese nel quale è stata presentata la richiesta per l'attuazione dell'indennità e del minimo sociale stabilito per determinato nucleo familiare nell'articolo 2 di questo Decreto.

#### VI - PROCEDIMENTO PER L'ATTUAZIONE DEL DIRITTO ALL'INDENNITÀ

#### Articolo 16

Ogni membro del nucleo familiare ha il diritto di presentare la richiesta per l'attuazione del diritto all'indennità.

In merito alle richieste per l'attuazione del diritto all'indennità, decide in prima istanza il Centro.

Nel procedimento relativo all'attuazione del diritto all'indennità vengono applicate le disposizioni della Legge sull'assistenza sociale.

#### Articolo 17

Il presentatore della richiesta è tenuto a esporre esattamente, autenticamente e concretamente i dati sui quali basa la sua richiesta e a presentare le prove in merito.

Dal presentatore della richiesta non verrà richiesto di procurare e presentare le prove le quali possono essere procurate più facilmente e in minor tempo dal Centro.

#### Articolo 18

Il pubblico ufficiale che conduce il procedimento si prenderà cura che l'inesperienza e l'ignoranza non rechino danno ai diritti della parte che le appartengono per legge.

Nel procedimento relativo all'attuazione del diritto all'indennità il pubblico ufficiale che conduce il procedimento è tenuto a informare la parte sulla possibilità di realizzare determinati diritti di assistenza sociale stabiliti nei settori delle attività sociali ed altre e della sicurezza sociale, e se è necessario, aiutarla nell'attuazione di questi diritti.

#### Articolo 19

Il pubblico ufficiale che conduce il procedimento è tenuto ad avvertire la parte dei suoi diritti nel procedimento e informarla sulle conseguenze legali delle sue azioni e omissioni nel procedimento.

#### Articolo 20

Nel dispositivo della decisione sull'ottenimento del diritto all'indennità viene stabilito: il titolare del diritto all'indennità, i membri del nucleo familiare per i quali viene stabilito il diritto all'indennità, l'importo dell'indennità, la durata del diritto, le condizioni dalle quali dipende l'ulteriore utilizzo del diritto e la sentenza che il ricorso non rinvia l'esecuzione.

#### Articolo 21

In merito ai ricorsi inoltrati contro la decisione di prima istanza delibera la Commissione per i ricorsi della CIA per l'assistenza sociale del Comune di Bujе quale organo di seconda istanza.

**Član 22.**

Domaćinstvo-korisnik naknade dužno je do 10-og u mjesecu po isteku svaka tri mjeseca dostaviti Centru podatke o prihodima domaćinstva o kojima ovisi postojanje prava i visina naknade.

Domaćinstvo koje u roku iz stava 1. ovog člana ne podnese podatke o prihodima domaćinstva gubi pravo na naknadu od prvog tekućeg mjeseca.

**Član 23.**

Centar na osnovi podataka o prihodima domaćinstva - korisnika naknade iz stava 1. člana 20. ove Odluke i socijalnog minimuma za prethodna tri mjeseca utvrđuje razliku visine naknade o čemu se domaćinstvo-korisnika naknade obavještava putem isplatnice.

**VII-NAČIN KORIŠTENJA SREDSTAVA SOLIDARNOSTI**

**Član 24.**

Sredstva solidarnosti za ostvarivanje prava na naknadu uplaćuju se i evidentiraju na posebnom računu Samoupravne interesne zajednice socijalne zaštite općine Buje.

**Član 25.**

Raspolaganje sredstvima solidarnosti vrši se na osnovu rješenja Centra o stjecanju prava na naknadu.

**Član 26.**

Naredbodavci za isplatu naknade na osnovu rješenja iz člana 23. ove Odluke, za troškove platnog prometa, troškove poštarine i materijalne troškove vezane za raspolaganje sredstvima solidarnosti su: direktor Centra, tajnik Skupštine SIZ-e socijalne zaštite općine Buje, odnosno dva delegata Skupštine SIZ-e socijalne zaštite općine Buje kao njihovi zamjenici.

**VIII-VODJENJE EVIDENCIJE I IZVJEŠTAJA**

**Član 27.**

Centar je dužan voditi jedinstvenu evidenciju o ostvarivanju prava na naknadu i o ostvarenim socijalno-zaštitnim pravima članova domaćinstva koja su ostvarila pravo na naknadu o korištenju sredstava solidarnosti i o tome dostavljati izvještaje dva puta godišnje Izvršnom vijeću Skupštine općine i Republičkom zavodu za socijalni rad.

**Član 28.**

Sredstva za vodjenje evidencije i izvještavanja su:

1. evidencijski list o ostvarivanju socijalnog minimuma,
2. izvještaj o ostvarivanju socijalnog minimuma,
3. izvještaj o iznosu naknade za zaštitu životnog standarda i potrebnim sredstvima - Izvještaj: SM/198 - tromjesečje.

**Articolo 22**

Il nucleo familiare - utente dell' indennita' e' tenuto a far pervenire al centro entro il 10 del mese allo scadere di ogni tre mesi i dati sui redditi del nucleo familiare dai quali dipende l' esistenza del diritto e l' importo dell' indennita'.

Il nucleo familiare che nel termine di cui nel comma primo di questo articolo non presenti i dati sui redditi del nucleo familiare perde il diritto all' indennita' a partire dal primo del corrente mese.

**Articolo 23**

Il Centro in base ai dati sui redditi del nucleo familiare - utente dell' indennita' di cui al comma primo dell' articolo 20 di questo Decreto e del minimo sociale per i tre mesi scorsi stabilisce la differenza dell' importo dell' indennita' di quale fatto il nucleo familiare - utente del compenso viene informato tramite modulo di pagamento.

**VII - MODO DI UTILIZZO DEI MEZZI DI SOLIDARIETA'**

**Articolo 24**

I mezzi di solidarieta' per l' attuazione del diritto all' indennita' vengono versati ed evidenziati su un apposito conto della Comunita' d' interesse autogestita per l' assistenza sociale del Comune di Buie.

**Articolo 25**

Si disporta' dei mezzi di solidarieta' in base alla decisione del Centro riguardante l' ottenimento del diritto all' indennita'.

**Articolo 26**

Le persone autorizzate ad ordinare il versamento dell' indennita' in base alla decisione di cui all' articolo 23 di questo Decreto, le spese del traffico dei pagamenti, le spese di posta e spese materiali connesse alla disposizione dei beni di solidarieta' sono: il direttore del Centro, il segretario dell' Assemblea della CIA per l' assistenza sociale del Comune di Buie, rispettivamente due delegati dell' Assemblea della CIA per l' assistenza sociale del Comune di Buie quali loro sostituti.

**VIII - EVIDENZIAMENTO E RELAZIONI**

**Articolo 27**

Il Centro e' tenuto a curare un evidenza unica sull' attuazione dei diritti all' indennita' e sull' attuazione dei diritti di assistenza sociale dei membri del nucleo familiare che hanno realizzato il diritto all' indennita' sull' utilizzo dei mezzi di solidarieta' e di recapitare in merito relazioni due volte all' anno al Consiglio esecutivo dell' Assemblea comunale e all' Istituto repubblicano per il lavoro sociale.

**Articolo 28**

I mezzi per tenere l' evidenza e per presentare le relazioni sono:

1. Foglio delle evidenze sull' attuazione del minimo sociale,
2. Relazione sull' attuazione del minimo sociale,
3. Relazione sull' ammontare dell' indennita' per la tutela del tenore di vita e sui mezzi necessari: Izvještaj: SM/198 - tromjesečje.

### Član 29.

Centar će obavijestiti o stjecanju prava na naknadu poduzeće, odnosno organizaciju udruženog rada ili drugu samoupravnu organizaciju ili zajednicu, i svakog podnosioca zahtijeva čije je domaćinstvo steklo pravo na naknadu.

Centar će izvještavati jednom godišnje mjesnu zajednicu o domaćinstvima s područja te mjesne zajednice koja su stekla pravo na naknadu.

### IX-ZAVRŠNE ODREDBE

#### Član 30.

Ova Odluka stupa na snagu danom objave u „Službenim novinama“ a primjenjuje se od 1. srpnja 1989. godine.

KLASA: 550-01/89-01/6  
URBROJ: 2105-10-89-1  
Buje, 11. srpnja 1989.

IZVRŠNO VJEĆE SKUPŠTINE OPĆINE BUJE

PREDSJEDNIK  
IZVRŠNOG VJEĆA SKUPŠTINE OPĆINE BUJE  
Roberto Bradić, v.r.

2

Na temelju člana 7. Zakona o formiranju i korištenju sredstava solidarnosti za osiguravanje zaštite životnog standarda socijalno ugroženog stanovništva („Službene novine“, broj 18/89) Izvršno vijeće Skupštine općine Buje na sjednici održanoj 14. studenog 1989. godine, donosi

### ODLUKU

o izmjeni Odluke o socijalnom minimumu i korištenju sredstava solidarnosti za zaštitu životnog standarda socijalno ugroženog stanovništva.

#### Član 1.

U Odluci o socijalnom minimumu i korištenju solidarnosti za zaštitu životnog standarda socijalno ugroženog stanovništva („Službene novine“, broj /89) član 4. mijenja se se i glasi:

„Socijalni minimum utvrđuje se u odnosu prema zajamčenom osobnom dohotku radnika u Republici i iznosi:

- za jednočlano domaćinstvo 65%
- za dvočlano domaćinstvo 110%
- za tročlano domaćinstvo 145%
- za četveročlano domaćinstvo 170%

### Articolo 29

Il Centro informera' in merito all' ottenimento del diritto all' indennita' l' azienda, rispettivamente l' organizzazione del lavoro associato oppure altra organizzazione o comunita' autogestita nonche' ogni presentatore della richiesta il cui nucleo familiare ha ottenuto il diritto all' indennita'.

Il Centro mettera' a parte una volta all' anno la comunita' locale circa i nuclei familiari nel territorio della comunita' locale i quali hanno ottenuto il diritto all' indennita'.

### IX - DISPOSIZIONI FINALI

#### Articolo 30

Questo Decreto entra in vigore dopo otto giorni dalla sua pubblicazione nel „Bollettino Ufficiale del Comune di Buie“.

CLASSE: 550-01/89-01/6  
PROT.N. 2105-10-89-1  
Buie, 11 luglio 1989

CONSIGLIO ESECUTIVO DELL' ASSEMBLEA DEL COMUNE DI BUJE

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO ESECUTIVO DELL' AC DI BUJE  
Roberto Bradić, M.P.

2

In base all' articolo 7 della Legge sulla formazione e sull' utilizzo di mezzi di solidarieta' per l' assicurazione del tenore di vita della popolazione socialmente minacciata („Giornale Ufficiale“, nro 18/89) il Consiglio esecutivo dell' Assemblea del Comune di Buie nella seduta tenuta il 14 novembre 1989 ha emanato il

### DECRETO

sulla modifica del Decreto sul minimo sociale e sull' utilizzo dei mezzi di solidarieta' per la tutela del tenore di vita della popolazione socialmente minacciata

#### Articolo 1

Nel Decreto sul minimo sociale e sull' utilizzo dei mezzi di solidarieta' per la tutela del tenore di vita della popolazione socialmente minacciata („Bollettino Ufficiale del Comune di Buie“, nro /90) l' articolo 4 viene modificato e assume il seguente tenore:

„Il minimo sociale viene stabilito in conformita' al reddito individuale garantito dai lavoratori nella Repubblica e ammonta a:

- per il nucleo familiare di un membro il 65%
- per il nucleo familiare di due membri il 110%
- per il nucleo familiare di tre membri il 145%
- per il nucleo familiare di quattro membri il 170%

*Za domaćinstvo s više od četiri člana visina socijalnog minimuma utvrđena za četveročlano domaćinstvo uvećava se za svakog daljnjeg člana domaćinstva za 15% zajamčenog osobnog dohotka radnika u Republici.*

*U toku svakog tromjesečja može se dodijeliti domaćinstvu - korisniku naknade jednokratnu novčanu pomoć do visine socijalnog minimuma utvrđenog za pojedino domaćinstvo.*

*Jednokratna novčana pomoć može se dodijeliti i više puta u skladu sa potrebama i mogućnostima o čemu odluku donose Izvršno vijeće Skupštine općine Buje ili Izvršni odbor Skupštine SIZ-a socijalne zaštite općine Buje.*

#### Član 2.

*Ova Odluka stupa na snagu osmoga dana nakon objave u „Službenim novinama općine Buje“, a primjenjivat će se od 1. listopada 1989. godine.*

KLASA: 550-01/89-01/6  
URBROJ: 2105-10-89-4  
Buje, 14. studenog 1989.

IZVRŠNO VIJEĆE SKUPŠTINE OPĆINE BUJE

PREDSJEDNIK  
IZVRŠNOG VIJEĆA OPĆINE BUJE  
Roberto Bradić, v.r.

*Per il nucleo familiare con piu' di quattro membri l'ammontare del minimo sociale stabilito per il nucleo familiare di quattro membri subisce un' aumento per ogni ulteriore membro del nucleo familiare pari al 10% del reddito individuale garantito dei lavoratori nella Repubblica.*

*Durante ogni trimestre al nucleo familiare - utente dell' indennita' si puo' assegnare l' aiuto una tantum fino all' importo del minimo sociale stabilito per determinato nucleo familiare.*

*L' aiuto una tantum puo' essere assegnato anche piu' volte in conformita' ai bisogni e alle possibilita' in merito ai quali decide il Consiglio esecutivo dell' Assemblea del Comune di Buje oppure il Comitato esecutivo della CIA per l' assistenza sociale del Comune di Buje.*

#### Articolo 2

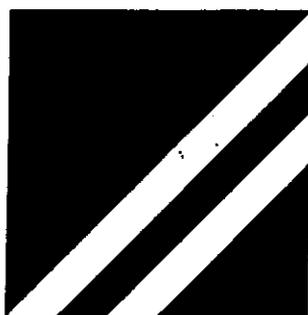
*Questo Decreto entra in vigore otto giorni dopo la sua pubblicazione nel „Bollettino Ufficiale del Comune di Buje“.*

CLASSE: 550-01/89-01/6  
PROTN. 2105-10-89-4  
Buje, 14 novembre 1989

CONSIGLIO ESECUTIVO DELL' ASSEMBLEA DEL COMUNE DI  
BUJE

IL PRESIDENTE  
DEL CONSIGLIO ESECUTIVO DELL' AC DI BUJE  
Roberto Bradić, M.P.

SLUŽBENE NOVINE OPĆINE BUJE IZDALI SMO U SURADNJI SA:



# INFOING

INFOING d.o.o. ČAKOVEC  
42300, M. OREŠKOVIĆA 11  
razvojno istraživački centar 042/818-438  
marketing - trgovina - opremanje 042/815-415  
INFOING R.J. UMAG 053/53-921

## DJELATNOST

- Projektiranje i razvoj informacijskih sistema
- Inženjering
- Proizvodnja
- Konzalting
- Marketing
- Trgovina

## RAZVOJNI ALATI

- Suvremene metode projektiranja
- RDBMS: ZIM, ORACLE
- ARC/INFO
- Integralni pristup
- Komunikacijske tehnologije, distribucija informacija

## PODRUČJE

- Komunalni informacijski sistem
- Informacijski sistem u privredi
- Računarske mreže

## SURADNJA

- Sa visokoškolskim ustanovama
- Razvojno-istraživačkim centrima
- Školovanje
- Otvorena vrata svima



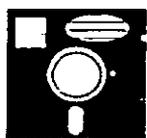
**POTROŠNI MATERIJAL:** papir standardnih formata i specijalne obrasce, diskete 3.5", 5.25" i 8", magnetne trake, streaming trake, ribone za štampaće, ...

**OPREMANJE POSLOVNIH PROSTORA:** idejno rješenje uređenja prostora, namještaj za opremanje računskih centara, oprema i pribor za uređenje prodavaonica, ...

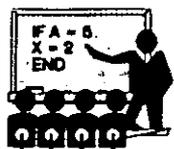


**HARDWARE:** veliki izbor računala (XT, AT 286, SX 386, AT 386, B37, B38, B39, ...), printera, plotera, dodatne opreme, ...

**SERVIS:** o servisiranju i rezervnim djelovima u garantnom roku kao i van garantnog roka brinu naši stručnjaci u našim servisima.



**SOFTWARE:** u okviru programske podrške INFOING je u mogućnosti: uvoditi standardne programske proizvode i izraditi programske proizvode po zahtjevima. Do sada su razvijeni: informacijski podsistem nabave, inf. pod. proizvodnje, inf. pod. proizvodnje, inf. sistem javne uprave i pravosuđa, računovodstveno-financijski podsistem geografski i zemljišni, informacijski sistemi inf. sistem porezne politike, inf. sistem zdravstva, bankarski inf. sistem, ...



**ŠKOLOVANJE:** za sve programske pakete kao i za alate korištene u realizaciji tih paketa (alati IV generacije ADS; ORACLE; ARC/INFO; ZIM i drugi) "INFOING" omogućuje školovanje u vlastitom centru kao i u demo-centrima širom Jugoslavije.